



---

User manual [EN](#)

Manual de uso [ES](#)

Manuale d'uso [IT](#)

Instrukcja obsługi [PL](#)

Manual de uso [PT](#)

Manuel d'utilisation [FR](#)

Gebrauchsanleitung [DE](#)

Használati útmutató [HU](#)

Návod na použitie [SK](#)

Naudojimo vadovas [LT](#)

Bruksanvisning [NO](#)

Manual de utilizare [RO](#)

Användarmanual [SV](#)

Ръководство за употреба [BG](#)

Käyttöohje [FI](#)

Упутство за употребу [SR](#)

Manual do utilizador [PT](#)

Kasutusjuhend [ET](#)

---



IRUDEK 2000 S.L.  
Pol. Erribera 8A  
20150 Aduna (Guipúzcoa)  
España  
Tfno: +34 943 69 26 17  
Fax: +34 943 69 25 26  
[irudek@irudek.com](mailto:irudek@irudek.com)





- Manufacturer
- Fabricante
- Productore
- Producent



- Read the instructions
- Leer las instrucciones
- Leggere le istruzioni
- Leia as instruções
- Przeczytaj instrukcję



- CE, complies with EU Regulation 2016/425
- CE, cumple reglamento EU 2016/425
- CE, è conforme al Regolamento UE 2016/425
- CE, está em conformidade com o Regulamento da UE 2016/425
- CE, jest zgodny z rozporządzeniem UE 2016/425



- Model
- Modelo
- Modello
- Modelo



- Regulations
- Normativa
- Regolamenti
- Regulamentos
- Przepisy



- Lot-serial no.
- N.º lote-serie
- Numero di lotto-serie
- Número de série-lote
- Nr partii-serii



- Date of manufacture
- Fecha de fabricación
- Data di produzione
- Data de fabrico
- Data produkcji



- Resistance of the locked major axis
- Resistencia del eje mayor bloqueado
- Resistenza dell'asse maggiore bloccato
- Resistência do eixo maior bloqueado
- Opór zablokowanej osi głównej



- Resistance of the unlocked major axis
- Resistencia del eje mayor desbloqueado



- Minimum resistance with trigger open
- Resistencia mínima con el gatillo abierto



- Resistance of the minor axis
- Resistencia del eje menor
- Resistenza dell'asse minore
- Resistência do eixo menor
- Opór mniejszej osi



- Opening distance
- Distancia de apertura
- Distanza di apertura
- Distância de abertura
- Odległość otwarcia



- Locking system
- Sistema de cierre
- Sistema di chiusura
- Sistema de fecho
- System zamykania



- Dimensions
- Dimensiones
- Dimensioni
- Dimensões
- Wymiary



- Material
- Materiale
- Material

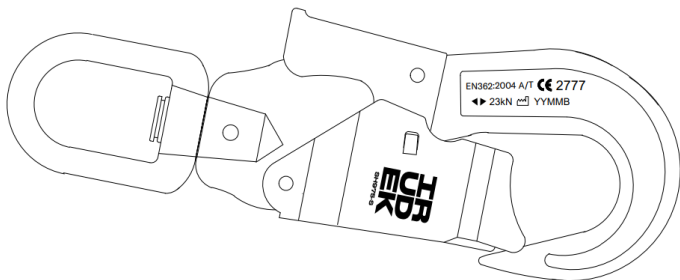


- QR

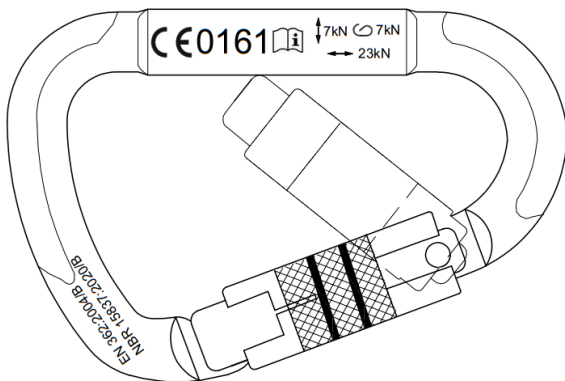


- Irudek's App NFC Chip
- Chip NFC para App IruCheck
- App Chip NFC di Irudek
- Aplicação Irudek's App NFC Chip
- Aplikacja Irudek's App NFC Chip

SH975-S



1131





SCREW-LOCK

- Manual locking system with screw and automatic locking gate
- Sistema de bloqueo manual mediante rosca y gatillo de cierre automático
- Sistema di bloccaggio manuale con vite e leva di chiusura automatica
- Sistema de bloqueio manual com rosca e gatilho de fechamento automático
- Ręczny system blokady z gwintem i automatycznym zamkiem



TWIST-LOCK

- Automatic locking and closing system with 2-step opening
- Sistema de cierre y bloqueo automáticos con 2 acciones para su apertura
- Sistema di chiusura e blocco automatico con 2 azioni per l'apertura
- Sistema de fecho e bloqueio automáticos com 2 ações para a sua abertura
- Automatyczny system zamykania i blokowania z 2 akcjami do otwarcia



TRI-LOCK

- Automatic locking and closing system with 3-step opening
- Sistema de cierre y bloqueo automáticos con 3 acciones para su apertura
- Sistema di chiusura e blocco automatico con 3 azioni per l'apertura
- Sistema de fecho e bloqueio automáticos com 3 ações para a sua abertura
- Automatyczny system zamykania i blokowania z 3 akcjami do otwarcia



DUE-LOCK

- Automatic closing trigger system with separate automatic locking trigger
- Sistema de gatillo de cierre automático con gatillo de bloqueo automático separado
- Sistema di grilletto di chiusura automatica con grilletto di blocco automatico separato
- Sistema de gatilho de fechamento automático com gatilho de bloqueio automático separado
- System automatycznego zamykania z oddzielnym automatycznym spustem blokującym

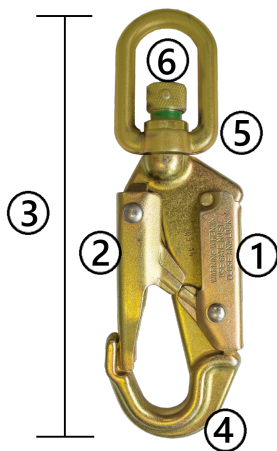
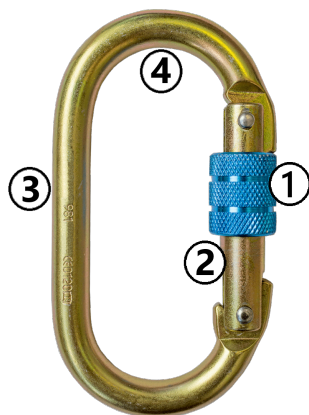






































SCREW-LOCK

- Automatic locking and closing system requiring the use of tools for securing
- Sistema de cierre y bloqueo automáticos con necesidad del uso de herramientas para su aseguramiento
- Sistema di chiusura e blocco automatico che richiede l'uso di strumenti per il suo fissaggio
- Sistema de fecho e bloqueio automáticos que requer o uso de ferramentas para sua fixação
- Automatyczny system zamykania i blokowania wymagający użycia narzędzi do jego zabezpieczenia

## MAINTENANCE





				EN 362			
STEELSAFE 981	25 kN	15 kN	7 kN	B	18 mm		
STEELSAFE 982	40 kN	15 kN	7 kN	B	22 mm		
STEELSAFE 989	40 kN	15 kN	7 kN	B	22 mm		
STEELSAFE 39	25 kN	15 kN	N.A.	A/T	50 mm		
976 SS	23 kN	15 kN	N.A.	T	20 mm		
STEELSAFE 987	23 kN	15 kN	N.A.	T	85 mm		
STEELSAFE 308 INOX	30 kN	15 kN	7 kN	B	16 mm		
STEELSAFE 952	23 kN	15 kN	N.A.	T	20 mm		
STEELSAFE PINZA	20 kN	15 kN	N.A.	A	75 mm 105 mm 140 mm		
991 BLUE	23 kN	15 kN	7 kN	B	20 mm		
992 BLUE	23 kN	15 kN	7 kN	B	21 mm		
993 BLUE	23 kN	15 kN	7 kN	B	20 mm		
MAILLON OVAL LINK	35 kN 55 kN 50 kN	15 kN	10 kN	Q	11 mm 12 mm 20.5 mm		
MAILLON OVAL LINK INOX	35 kN	15 kN	10 kN	Q	10 mm		
MAILLON DELTA LINK	27 kN 45 kN	15 kN	10 kN	Q	10 mm 12 mm		



MAILLON D-LINK	45 kN	15 kN	10 kN	Q	10 mm		 steel
SILVERLIGHT 1135	22 kN	15 kN	7 kN	B	22 mm		 alu
SILVERLIGHT 1131	23 kN	15 kN	7 kN	B	21 mm		 alu
SILVERLIGHT 990	23 kN	15 kN	7 kN	B	21 mm		 alu
SILVERLIGHT 936	27 kN	15 kN	7 kN	B	14 mm		 alu
SILVERLIGHT 984	25 kN	15 kN	N.A.	A/T	60 mm		 alu
SILVERLIGHT 988	20 kN	15 kN	N.A.	T	110 mm		 alu
SILVERLIGHT 974 OPEN	23 kN	15 kN	N.A.	A/T	60 mm		 alu
SILVERLIGHT 984 OPEN	23 kN	15 kN	N.A.	T	60 mm		 alu
SILVERLIGHT 901 SH	20 kN	15 kN	N.A.	T	24 mm		 alu
SH975-S	23kN	15kN	N.A.	A/T	21mm		 steel
ARO	20 kN	N/A	15 kN	M	12 mm		 alu
EME	20 kN	15 kN	15 kN	B/M	24 mm		 alu

	EN 12275	UIAA 121
MAILLON OVAL LINK		
MAILLON OVAL LINK INOX		
MAILLON DELTA LINK		
MAILLON D-LINK		

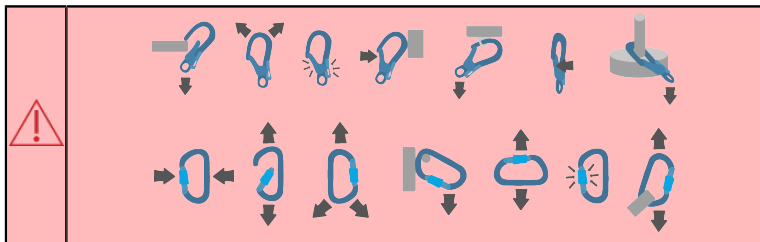
## SCREW-LOCK



## TWIST-LOCK



## TRI-LOCK





## EN

Read the operating instructions carefully before using the connector, train yourself properly, familiarise yourself with it and use it responsibly. Activities at height involve serious risks not outlined in this manual, where each user is responsible for the management of such risks, their safety, their actions and the consequences of these, if you do not assume this or do not understand this manual, do not use the equipment.

	<p><b>MEDICAL CONDITIONS THAT MAY AFFECT THE SAFETY OF THE USER:</b></p> <p>UNDER NORMAL CONDITIONS OF USE, CARDIOVASCULAR PROBLEMS, RESPIRATORY DISEASES, MUSCULOSKELETAL DISORDERS AFFECTING THE SPINE, HIPS OR KNEES, OBESITY OR EXCESS WEIGHT, AS WELL AS NEUROLOGICAL OR BALANCE DISORDERS AND PERIPHERAL CIRCULATORY PROBLEMS HINDERING VENOUS RETURN MUST BE TAKEN INTO ACCOUNT. IN AN EMERGENCY SITUATION FOLLOWING THE ARREST OF A FALL, THE RISKS ARE PARTICULARLY SERIOUS IN PEOPLE PREDISPOSED TO HARNESSE SYNDROME, WITH A HISTORY OF TRAUMA OR INJURY, WITH COAGULATION PROBLEMS OR ON ANTICOAGULANT TREATMENT, AND IN THOSE WITH NEUROLOGICAL CONDITIONS THAT CAN CAUSE SEIZURES.</p>
--	--

## DESCRIPTION

Connectors are connecting elements used in protection systems for work at height that allow different elements of the system to be combined.

The declaration of conformity is available at the following link:

<http://www.irudek.com>

## NOMENCLATURE

1. Locking, 2. Locking, 3. Major axis, 4. Minor axis, 5.

## USE

Make sure that the connector is completely closed and locked before each use.

Load the connector on its major axis, as any other orientation reduces its strength and may cause failure.

The only connectors suitable to be loaded on their minor axis are those classified as class M.

## LIMITATIONS ON USE

Do not load the connector on the minor axis (except Class M connectors).

Do not use the connector with the lock open or unlocked.

Do not apply loads in torsion or on abrasive surfaces.

Do not rest the connector on a shaft generating leverage forces.

Care must be taken to avoid subjecting the connector to transverse load on the trigger.

Do not use the connector with incompatible or non-compliant components.

The anchoring elements or structural elements used as anchor points must have a minimum strength of 12 kN, ensuring the safety of the assembly during use. Do not attach the connector to unsuitable or uncertified structures, such as cables, chains or objects without sufficient strength.

The anchoring device shall be securely connected to the anchoring element and properly closed and sealed so as to prevent displacement, unintentional opening or undue stress on the system. The connection shall only be made at structurally suitable points.

Do not expose the connector to extreme environmental conditions without verifying its ability to function under such conditions.

Avoid contact with corrosive chemicals, acids or solvents, which may weaken the connector material.

Do not use in environments with high electrostatic charges or risk of electric arc.

When used in marine or high salinity environments, special attention should be paid to the occurrence of red corrosion.

The full body harness in accordance with EN 361 is the only acceptable body restraint device that can be used in a fall arrest system.

For connectors with automatic locking and manual locking, it is recommended that they are only used in situations where the user is not required to frequently engage and disengage the connector. For these applications, it is recommended that manual locking connectors are used and care should always be taken to ensure that the connector is securely locked.

The length of the connector must be taken into account when used in a fall arrest system as it can influence the total fall distance.

\*Special uses



	<p><b>MEDICAL CONDITIONS THAT MAY AFFECT THE SAFETY OF THE USER:</b></p> <p>UNDER NORMAL CONDITIONS OF USE, CARDIOVASCULAR PROBLEMS, RESPIRATORY DISEASES, MUSCULOSKELETAL DISORDERS AFFECTING THE SPINE, HIPS OR KNEES, OBESITY OR EXCESS WEIGHT, AS WELL AS NEUROLOGICAL OR BALANCE DISORDERS AND PERIPHERAL CIRCULATORY PROBLEMS HINDERING VENOUS RETURN MUST BE TAKEN INTO ACCOUNT. IN AN EMERGENCY SITUATION FOLLOWING THE ARREST OF A FALL, THE RISKS ARE PARTICULARLY SERIOUS IN PEOPLE PREDISPOSED TO HARNESSE SYNDROME, WITH A HISTORY OF TRAUMA OR INJURY, WITH COAGULATION PROBLEMS OR ON ANTICOAGULANT TREATMENT, AND IN THOSE WITH NEUROLOGICAL CONDITIONS THAT CAN CAUSE SEIZURES.</p>
--	--

	<p>No modifications or additions may be made to the equipment without the prior written consent of Irudek. Any repairs must only be carried out in accordance with Irudek's established procedures and with Irudek's prior approval.</p>
	<p>It is essential for the safety of the user that the device or anchorage point to which the equipment is connected is correctly positioned and used in accordance with the manufacturer's instructions.</p> <p>The anchorage must be selected and positioned so that, in the event of a fall, both the probability of a fall and the possible free fall distance are minimised, avoiding any obstacle or contact with structures, edges or other elements during arrest.</p> <p>Improper placement of the anchor point or connector can result in a significant increase in fall distance and therefore a serious risk of injury or death. Before commencing work, always check the suitability, strength and location of the anchor point and ensure that the protection system is set up to keep the user in a safe position throughout the task.</p>

## CHECKS BEFORE USE

Prior to use, a visual and functional inspection of its components must be carried out by the user, verifying that they do not show signs of deterioration, excessive wear, corrosion, abrasions, degradation due to UV radiation, cuts and incorrect use. Special attention should be paid to straps, seams, anchorage rings, buckles and adjustment elements.

If any defects, anomalies or damage are found in the personal protection equipment that entail a loss of protection, it must be removed from use.

## CONTROL SHEET

The control sheet should be completed before the equipment is delivered for its first use.

All the information about the personal protection equipment (name, serial number, date of purchase and date of first use, user name, periodic inspection and repair log and next periodic inspection date) must be entered in the equipment's control sheet.

The sheet must be completed exclusively by the person responsible for the protection equipment.

## IruCheck

The IruCheck application is used for easy, effective control of fall prevention equipment. Its use is recommended to trace these products, thereby replacing the Control Sheet.

## CHECKS DURING USE

While using the equipment, pay special attention to any hazardous circumstances that may affect equipment performance and user safety, including the following:

- The labelling on the safety components.
- Accidental contact with sharp edges.
- Various types of damage, such as cuts, abrasion and/or corrosion.
- The negative effect of weather conditions.
- "Pendulum" falls.
- Effects of extreme temperatures.
- Effects after contact with chemical products.
- Electrical conductivity.
- It is essential that all fasteners and fittings are checked regularly.

## WARRANTY

This product has a 3-year warranty that covers manufacturing and raw material defects. The warranty does not cover wear, corrosion or damage caused by storage, transport or improper or intensive use.

The warranty application must be submitted along with the purchase receipt. If a manufacturing defect is found, IRUDEK agrees to repair, replace or refund the product for an amount that does not exceed the price stated in the product invoice.

## WASTE MANAGEMENT

Products without electrical components: dispose of the product safely at the end of its useful life. Separate textiles, plastics and metal materials as far as possible for environmental management.

Electrical or electronic products / with batteries: This product contains electrical components or batteries and must not be disposed of with household waste. Please hand it over to an authorised waste collector or consult [www.irudek.com](http://www.irudek.com) for proper disposal.



## USEFUL LIFE

The estimated useful life of textile equipment is 12 years from the date of manufacture (2 years of storage and 10 years of use). Metal equipment has an unlimited useful life.

The following factors can reduce the product's useful life: intensive use, contact with chemical substances, especially aggressive environments, exposure to extreme temperatures, exposure to ultraviolet rays, abrasion, cuts, strong impacts, improper use, transport and/or maintenance.

## TRANSPORT

This personal protection equipment must be transported in packaging that protects it against humidity and any mechanical, chemical and/or thermal damage.

## STORAGE

This personal protection system must be stored in a package with plenty of room in a dry place, protected against sunlight, ultraviolet rays, dust, sharp objects, extreme temperatures and aggressive substances.

## REQUIREMENTS

Prior to the use of the equipment, a rescue plan has to be established in order to be able to execute it in case of emergency.

Do not make any changes or add any elements to the equipment without prior written authorisation from the manufacturer.

The equipment must not be used outside its scope of limitations or for any purpose other than its intended purpose.

Make sure that the equipment components are compatible with the system it is assembled to. Make sure that all the elements are appropriate for the proposed application. It is forbidden to use the

protection system if the operation of an individual component is affected by or interferes with the operation of another component. Perform a periodic inspection of the connections and adjustments of the components to ensure that they do not come loose accidentally.

If any wear or damage is detected or there are any doubts as to safe conditions of use, this personal protection equipment should be removed from use immediately. It must not be used again until an authorised individual presents a written confirmation that it is in suitable condition to be used.

If the equipment has prevented a fall, it should be removed from service.

Before each use, for safety purposes it is essential to verify the minimum distance of free space required under the user's feet to avoid colliding with the ground or any other obstacle in the event of a fall. Detailed information regarding the minimum requirements of free space can be found in the instructions of the corresponding fall prevention system components.

If the product is resold outside the original country of destination, the reseller must provide instructions of use, maintenance, periodic inspection and repair in the language of the country where the equipment will be used.

## MAINTENANCE INSTRUCTIONS

### Visual inspection

Users should perform a visual and functional inspection of the equipment before using it.

If the equipment has undergone unusual or extraordinary conditions, a special inspection should be carried out by the manufacturer or a competent person authorised by the manufacturer.

At least every 12 months, a thorough periodic overhaul must be carried out by the manufacturer or a competent person authorised by the manufacturer, in strict accordance with IRUDEK's periodic overhaul procedures. The safety of the users depends on the continued efficiency and durability of the equipment. The periodic inspection must be certified according to the requirements of EN335:2004, determining the validity of the certificate and the date of the next inspection.

The product marking must be legible.

Any pertinent observations must be entered in the equipment inspection certificate.

If any defects, anomalies or damage are found in the personal protection equipment that entail a loss of protection, it must be removed from use.

### Cleaning

This personal protection equipment must be cleaned without causing any damage to the materials used for its manufacture or to the user. The cleaning procedure must be followed strictly. Clean textile and plastic materials (belts, ropes) with a cotton or cloth or a brush. Do not use any type of abrasive material. To clean the equipment thoroughly, wash it by hand at a temperature between 30 and 40°C, using neutral soap. Use a moist cloth for the metal parts. If the equipment gets wet due to use or cleaning, let it dry naturally in a well-ventilated place, away from direct heat or chemical compounds.

The disinfection process shall be carried out in the same way as the deep cleaning process.

### Repair

The equipment must only be repaired by the manufacturer or a person authorised to do so and following the procedures established by the manufacturer. Instructions for repair will be provided in the official languages of the country where the equipment is put to use.

### NOTIFIED BODY

For connectors 39, 936, 952, 952, 974 OPEN, 981, 984, 984 OPEN, 985, 988, 990, 995, 1131, 1132, 1135, ARO and EME

Notified Body that carried out the EU type-examination: AITEC, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Spain (Notified Body number 0161) and Notified Body involved in the production control phase: AITEC, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Spain (Notified Body number 0161).

For connectors of the MAILLON range:

Notified body which carried out the EU type-examination: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, France (Notified body number 0082) and notified body involved in production control phase: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, France (Notified body number 0082).

For connectors 308 INOX, 982, 987, 989, 991, 992, 993:

Notified body that carried out the EU type examination: SATRA, Bracetown Business Park, Cloness, Dublin 15 Ireland (Notified Body number 2777) and Notified Body involved in the production control phase: SGS, Takomote 8 00380 HELSINKI, Finland (Notified Body number 0598).

### TRANSLATIONS: EXPLANATORY NOTE

The translation of all documents originally written in Spanish is done by an external translator and is provided as part of an information service to the global community. Inaccuracies may arise as a result of language restrictions and translation errors. IRUDEK does not verify the accuracy of translations made by third parties and therefore assumes no liability whatsoever in relation to any disputes and/or claims that may arise as a result of errors, omissions or ambiguities in the translated material contained herein. Any person relying on such translated material does so at his or her own risk and responsibility. In case of doubt or dispute as to the accuracy of the translated text, the English language equivalent shall prevail. If you wish to report an error or inaccuracy in the translation, we invite you to write to us at [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)

## ES

Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar el conector, fírmese adecuadamente, familiarícese con él y haga un uso responsable. Las actividades en altura conllevan riesgos graves no reseñados en este manual, donde cada usuario es responsable de la gestión de dichos riesgos, su seguridad, sus actos y las consecuencias de éstos, si no lo asume así o no entiende este manual, no utilice el equipo.

**CONDICIONES MÉDICAS QUE PUEDEN AFECTAR LA SEGURIDAD DEL USUARIO:** EN CONDICIONES NORMALES DE USO, DEBEN TENERSE EN CUENTA LOS PROBLEMAS CARDIOVASCULARES, LAS ENFERMEDADES RESPIRATORIAS, LOS TRASTORNOS MUSCULOESQUELÉTICOS QUE AFECTEN A LA COLUMNA VERTEBRAL, LAS CADERAS O LAS RODILLAS, LA OBESIDAD O EL EXCESO DE PESO, ASÍ COMO LOS TRASTORNOS NEUROLÓGICOS O DEL EQUILIBRIO Y LOS PROBLEMAS CIRCULATORIOS PERIFÉRICOS QUE DIFICULTEN EL RETORNO VENOSO. EN UNA SITUACIÓN DE EMERGENCIA TRAS LA DETECCIÓN DE UNA CAÍDA, LOS RIESGOS SON ESPECIALMENTE GRAVES EN PERSONAS PREDISPOSTAS AL SÍNDROME DEL ARNES, CON ANTECEDENTES DE TRAUMATISMOS O LESIONES, CON PROBLEMAS DE COAGULACIÓN O EN TRATAMIENTO ANTICOAGULANTE, Y EN AQUELLAS QUE PADEZCAN ENFERMEDADES NEUROLÓGICAS SUSCEPTIBLES DE PROVOCAR CRISIS.

### DESCRIPCIÓN

Los conectores son elementos de conexión empleados en sistemas de protección para trabajos en altura que permiten combinar diferentes elementos del sistema

La declaración de conformidad está disponible en el siguiente enlace:

<http://www.irudek.com>

### NOMENCLATURA

1. Bloqueo, 2. Cierre, 3. Eje mayor, 4. Eje menor, 5. Sistema quita-vueltas, 6. Indicador de caídas

### USO

Asegúrese de que el conector esté completamente cerrado y bloqueado antes de cada uso.

Cargue el conector en su eje mayor, ya que cualquier otra orientación reduce su resistencia y puede provocar fallos.

Los únicos conectores aptos para ser cargados en su eje menor son aquellos clasificados como clase M.

### LIMITACIONES DE USO

No cargar el conector en el eje menor (excepto conectores Clase M).

No utilizar el conector con la el cierre abierto o desbloqueado.

No aplicar cargas en torsión o sobre superficies o abrasivas.

No reposar el conector sobre un eje generando fuerzas de palanca.

Debe tenerse cuidado para evitar someter el conector a carga transversal sobre el gatillo.

No utilizar el conector con elementos incompatibles o que no cumplan las normativas correspondientes.

Los elementos de anclaje o los elementos estructurales utilizados como punto de anclaje deberán presentar una resistencia mínima de 12 kN, garantizando la seguridad del conjunto durante su utilización. No unir el conector a estructuras inadecuadas o no certificadas, como cables, cadenas u objetos sin resistencia suficiente.

El dispositivo de anclaje deberá conectarse de forma segura al elemento de anclaje, quedando correctamente cerrado y asentado, de manera que se eviten desplazamientos, aperturas involuntarias o esfuerzos indebidos en el sistema. La conexión deberá realizarse únicamente en puntos estructuralmente adecuados

No exponer el conector a condiciones ambientales extremas sin verificar su capacidad de funcionamiento en dichas condiciones.

Evitar el contacto con productos químicos corrosivos, ácidos o solventes, que pueden debilitar el material del conector.

No utilizar en entornos con altas cargas electrostáticas o riesgo de arco eléctrico.

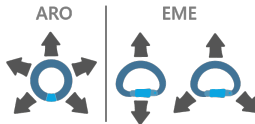
En caso de empleo en ambientes marinos o de alta salinidad, se debe prestar especial atención a la aparición de corrosión roja.

El arnés anticaidas completo de acuerdo con la norma EN 361 es el único dispositivo de sujeción corporal aceptable que puede utilizarse en un sistema anticaídas.

Para los conectores con cierre automático y bloqueo manual, se recomienda que solo se utilicen en situaciones en las que el usuario no deba acoplar y desacoplar el conector con frecuencia. Para estos usos se recomienda el uso de conectores con bloqueo manual y teniendo siempre cuidado de que quede bien bloqueado.

Se debe tener en cuenta la longitud del conector cuando se utilice en un sistema anticaídas, ya que puede influir en la distancia total de caída.

\*Usos especiales



**CONDICIONES MÉDICAS QUE PUEDEN AFECTAR LA SEGURIDAD DEL USUARIO:** EN CONDICIONES NORMALES DE USO, DEBEN TENERSE EN CUENTA LOS PROBLEMAS CARDIOVASCULARES, LAS ENFERMEDADES RESPIRATORIAS, LOS TRASTORNOS MUSCULOESQUELÉTICOS QUE AFECTEN A LA COLUMNA VERTEBRAL, LAS CADERAS O LAS RODILLAS, LA OBESIDAD O EL EXCESO DE PESO, ASÍ COMO LOS TRASTORNOS NEUROLÓGICOS O DEL EQUILIBRIO Y LOS PROBLEMAS CIRCULATORIOS PERIFÉRICOS QUE DIFICULTEN EL RETORNO VENOSO. EN UNA SITUACIÓN DE EMERGENCIA TRAS LA DETECCIÓN DE UNA CAÍDA, LOS RIESGOS SON ESPECIALMENTE GRAVES EN PERSONAS PREDISPOSTAS AL SÍNDROME DEL ARNES, CON ANTECEDENTES DE TRAUMATISMOS O LESIONES, CON PROBLEMAS DE COAGULACIÓN O EN TRATAMIENTO ANTICOAGULANTE, Y EN AQUELLAS QUE PADEZCAN ENFERMEDADES NEUROLÓGICAS SUSCEPTIBLES DE PROVOCAR CRISIS.

No se deben realizar modificaciones ni adiciones al equipo sin el consentimiento previo y por escrito de Irudek. Cualquier reparación deberá efectuarse únicamente de acuerdo con los procedimientos establecidos Irudek y previa su autorización.



Es esencial para la seguridad del usuario que el dispositivo o punto de anclaje al que se conecta el equipo esté correctamente posicionado y utilizado de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

El anclaje debe seleccionarse y situarse de manera que, en caso de caída, se minimicen tanto la probabilidad de que esta ocurra como la distancia de caída libre posible, evitando cualquier obstáculo o contacto con estructuras, bordes u otros elementos durante la detención.

Una colocación inadecuada del punto de anclaje o del conector puede provocar un aumento significativo de la distancia de caída y, por tanto, riesgo grave de lesiones o muerte. Antes de comenzar el trabajo, verifique siempre la idoneidad, resistencia y ubicación del punto de anclaje y asegúrese de que el sistema de protección esté configurado para mantener al usuario en posición segura durante toda la tarea.

## COMPROBACIONES ANTES DEL USO

Previo a la utilización hay que realizar una revisión visual y funcional de sus componentes por parte del usuario, verificando que no presentan rasgos de deterioro, desgaste excesivo, corrosión, abrasiones, degradación por radiación UV, cortes e incorrecciones de uso. Se debe prestar especial atención a las cintas, costuras, anillos de anclaje, hebillas y elementos de regulación.

Retirar del uso ante cualquier defecto, anomalía o daño apreciado en el equipo de protección individual utilizado que, a su juicio, pueda entrañar una pérdida de su eficacia protectora.

## FICHA DE CONTROL

La ficha de control debe ser rellenada antes de la primera entrega del equipo para su empleo.

Toda la información referente al equipo de protección individual (nombre, número de serie, fecha de compra y fecha de primera puesta en servicio, nombre de usuario, histórico de las revisiones periódicas y reparaciones, y próxima fecha para la revisión periódica) debe estar anotado en la ficha de control del equipo.

La ficha debe ser rellenada únicamente por el responsable del equipo de protección.

## InuCheck

La aplicación InuCheck permite, de una forma efectiva y ágil, llevar el control de los equipos anticadidas. Se recomienda su utilización para la trazabilidad de estos dispositivos, sustituyendo la Ficha de Control.

## COMPROBACIONES DURANTE EL USO

Durante el uso del equipo es necesario prestar especial atención a las circunstancias peligrosas que pueden afectar al comportamiento del equipo y a la seguridad del usuario, y en particular:

- Cualquier tipo de rotulación en elementos de seguridad.
- Contacto accidental sobre bordes cortantes.
- Distintos deterioros, como cortes, abrasión y/o corrosión.
- Influencia negativa de agentes climáticos.
- Caídas de tipo "péndulo".
- Influencia a temperaturas extremas.
- Efectos tras contacto con productos químicos.
- Conductividad eléctrica.
- Es esencial comprobar regularmente todos los elementos de fijación y ajuste.

## GARANTÍA

La garantía de este producto es de 3 años, limitada a defectos de fabricación y de materias primas. No cubre el deterioro, la corrosión y los daños provocados por un almacenamiento, transporte o uso indebido o intensivo.

La solicitud de garantía deberá estar acompañada del justificante de compra. En caso de que se determine como defecto de fabricación, IRUDEK se compromete a reparar, sustituir o abonar el producto, sin sobrepasar en ningún caso el precio de factura del producto.

## GESTIÓN DE RESIDUOS

Productos sin componentes eléctricos: elimine el producto de forma segura al final de su vida útil. Separe, en la medida de lo posible, los materiales textiles, plásticos y metálicos para su gestión ambiental.

Productos eléctricos o electrónicos / con pilas o baterías: Este producto contiene componentes eléctricos o baterías y no debe desecharse con residuos domésticos. Entréguelo a un gestor autorizado o consulte [www.irudek.com](http://www.irudek.com) para su correcta gestión.



## VIDA ÚTIL

La vida útil estimada de los equipos textiles es de 12 años a partir de la fecha de fabricación (2 años de almacenamiento y 10 años de utilización). Los equipos metálicos tienen una vida útil limitada.

Los siguientes factores pueden reducir la vida útil del producto: uso intensivo, contacto con sustancias químicas, ambientes especialmente agresivos, exposición a temperaturas extremas, exposición a luz ultravioleta, abrasión, cortes, fuertes impactos, o una mala utilización, transporte y/o mantenimiento.

## TRANSPORTE

El equipo de protección individual debe ser transportado en un embalaje que lo proteja contra la humedad o daños mecánicos, químicos y/o térmicos.

## ALMACENAMIENTO

El equipo de protección individual debe ser almacenado en un embalaje holgado, en un lugar seco, ventilado, protegido contra la luz solar, rayos ultravioleta, polvo, objetos con bordes cortantes, temperaturas extremas y sustancias agresivas.

## OBLIGACIONES

Antes de la utilización del equipo, se ha de establecer un plan de rescate para poder ejecutarlo en caso de emergencia.

No realizar alteraciones o adiciones al equipo sin el previo consentimiento por escrito del fabricante.

El equipo no debe ser utilizado fuera de sus limitaciones, o para otro propósito distinto del previsto.

Asegurar la compatibilidad de los elementos de un equipo cuando se monten en un sistema. Asegurándose que todos los artículos son apropiados para la aplicación propuesta. Está prohibido usar el sistema de protección en el que el funcionamiento de un elemento individual se vea afectado por o interfiera con la función de otro. Revisar periódicamente las conexiones y el ajuste de los componentes para evitar su desconexión accidental.

En caso de detectar deterioros o cualquier duda sobre su estado para una utilización segura, el equipo de protección individual debe ser retirado del uso inmediatamente. No debe ser usado otra vez hasta que una persona competente confirme por escrito si es aceptable hacerlo.

En caso de que haya parado una caída, el equipo debe ser retirado del uso.

Es esencial para la seguridad verificar el espacio libre mínimo requerido por debajo de los pies del usuario en el lugar de trabajo antes de cada uso, para que en caso de caída no haya colisión con el suelo u otro obstáculo en la trayectoria de la caída. Los detalles de espacio libre mínimo exigido se encuentran en las instrucciones de uso de los componentes respectivos del sistema anticadidas.

Si el producto es revendido fuera del país original de destino, el revendidor debe proporcionar instrucciones de uso, mantenimiento, revisión periódica y de reparación en el idioma del país donde se vaya a utilizar el equipo.

## INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

### Revisión visual

Se debe realizar una revisión visual y funcional, por parte del usuario, previa a la utilización.

Se deberá realizar una revisión especial por parte del fabricante o persona competente autorizada por el fabricante, cuando el equipo ha sido sometido a condiciones especiales o extraordinarias.

Al menos cada 12 meses, ha de realizarse una revisión periódica en profundidad, efectuada por el fabricante o una persona competente autorizada por el fabricante, siguiendo estrictamente los procedimientos para la revisión periódica de IRUDEK. La seguridad de los usuarios depende de la continua eficacia y durabilidad del equipo. La revisión periódica se ha de certificar según los requisitos de la norma EN365:2004, determinando la validez del certificado y la fecha de la siguiente revisión.

Se debe comprobar la legibilidad del marcado del producto.

Las observaciones deberán recogerse en el certificado de revisión del equipo.

Retirar del uso ante cualquier defecto, anomalía o daño apreciado en el equipo de protección individual utilizado que, a su juicio, pueda entrañar una pérdida de su eficacia protectora.

### Limpeza

El equipo de protección individual debe ser limpiado de forma que no cause efectos adversos en los materiales utilizados en la fabricación del equipo, o al usuario. El procedimiento de limpieza ha de cumplirse estrictamente. Para materiales textiles y de plástico (cintas, cuerdas) limpiar con un trapo de algodón o un cepillo. No utilizar ningún material abrasivo. Para una limpieza profunda, lavar el equipo a mano a una temperatura entre 30°C y 40°C utilizando un jabón neutro. Para las partes metálicas, utilizar un trapo húmedo. Si el equipo se moja, ya sea por el uso o debido a la limpieza, se debe dejar secar de forma natural, en un lugar ventilado y oscuro, alejado del calor directo y compuestos químicos.

El proceso de desinfección se realizará de la misma manera que el de limpieza profunda.

### Reparación

El equipo debe ser reparado únicamente por el fabricante o una persona autorizada para este fin, siguiendo los procedimientos establecidos por el fabricante. Se suministrarán instrucciones para la reparación en las lenguas oficiales del país donde el equipo sea puesto en servicio.

## ORGANISMO NOTIFICADO

Para los conectores 39, 936, 952, 974 OPEN, 981, 984, 984 OPEN, 985, 988, 990, 995, 1131, 1132, 1135, ARO y EME

Organismo notificado que ha efectuado el examen UE de tipo: AITEC, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, España (Organismo notificado número 0161) y organismo notificado que interviene en la fase de control de la producción: AITEC, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, España (Organismo notificado número 0161)

Para los conectores de la gama MAILLON:

Organismo notificado que ha efectuado el examen UE de tipo: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, France (Organismo notificado número 0082) y organismo notificado que interviene en la fase de control de la producción: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, France (Organismo notificado número 0082).

Para los conectores 308 INOX, 982, 987, 989, 991, 992, 993.

Organismo notificado que ha efectuado el examen UE de tipo: SATRA, Bractown Business Park, Clonsilla, Dublin 15 (Irlanda) (Organismo notificado número 2777) y organismo notificado que interviene en la fase de control de la producción: SGS, Takomietti 8 00380 HELSINKI, Finlandia (Organismo notificado número 0598)

## TRADUCCIONES: NOTA ACLARATORIA

La traducción de todos los documentos redactados originalmente en castellano se realiza con un traductor externo y se proporciona como parte de un servicio de información a la comunidad mundial. Pueden surgir inexactitudes como resultado de las restricciones propias del idioma y de errores de traducción. IRUDEK no verifica la exactitud de las traducciones realizadas por terceros y, por lo tanto, no asume ningún tipo de responsabilidad en relación con disputas u reclamaciones que pudiesen surgir como consecuencia de errores, omisiones o imprecisiones en el material traducido que aquí se incluye. Cualquier persona u organismo que se base en dicho material traducido, lo hace bajo su propia responsabilidad y riesgo. En caso de duda o de litigio respecto de la exactitud del texto traducido, prevalecerá la versión equivalente en idioma castellano. Si desea informar de un error o una inexactitud en la traducción, le invitamos a que nos escriba a [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com).

## IT

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il connettore, formarsi adeguatamente, familiarizzare con il dispositivo e utilizzarlo in modo responsabile. Le attività in quota comportano gravi rischi, non descritti nel presente manuale, per cui ogni utente è responsabile della gestione di tali rischi, della propria sicurezza, delle proprie azioni e delle conseguenze che ne derivano; se non si assume tale responsabilità o non si comprende il presente manuale, non utilizzare l'attrezzatura.

**CONDIZIONI MEDICHE CHE POSSONO COMPROMETTERE LA SICUREZZA DELL'UTENTE:**  
IN CONDIZIONI NORMALI DI UTILIZZO, OCCORRE TENERE CONTO DI PROBLEMI CARDIOVASCOLARI, MALATTIE RESPIRATORIE, DISTURBI MUSCOLO-SCHELETRICI A CARICO DELLA COLONNA VERTEBRALE, DELLE ANCHE O DELLE GINOCCHIA, OBESITÀ O SOVRAPPESO, NONCHÉ DISTURBI NEUROLOGICI O DELL'EQUILIBRIO E PROBLEMI CIRCOLATORI PERIFERICI CHE OSTACOLANO IL RITORNO VENOSO. IN UNA SITUAZIONE DI EMERGENZA DOPO L'ARRESTO DI UNA CADUTA, I RISCHI SONO PARTICOLARMENTE GRAVI NELLE PERSONE PREDISPOSTE ALLA SINDROME DA IMMOBILIZZAZIONE, CON UNANIMITÀ DI TRAUMI O LESIONI, CON PROBLEMI DI COAGULAZIONE O IN TRATTAMENTO CON ANTICOAGULANTI, E IN QUELLE CON PATOLOGIE NEUROLOGICHE CHE POSSONO CAUSARE CONVULSIONI.

## DESCRIZIONE

I connettori sono elementi di collegamento utilizzati nei sistemi di protezione per i lavori in quota che consentono di combinare diversi elementi del sistema.

La dichiarazione di conformità è disponibile al seguente link:

<http://www.irudex.com>

## NOMENCLATURA

1. Bloccaggio, 2. Bloccaggio, 3. Asse principale, 4. Asse secondario, 5. Asse secondario.

## UTILIZZO

Assicurarsi che il connettore sia completamente chiuso e bloccato prima di ogni utilizzo.

Caricare il connettore sul suo asse maggiore, poiché qualsiasi altro orientamento ne riduce la resistenza e può causare guasti.

Gli unici connettori adatti a essere caricati sul loro asse minore sono quelli classificati come classe M.

## LIMITAZIONI D'USO

Non caricare il connettore sull'asse minore (ad eccezione dei connettori di Classe M).

Non utilizzare il connettore con il blocco aperto o sbloccato.

Non applicare carichi in torsione o su superfici abrasive.

Non appoggiare il connettore su un albero che genera forze di leva.

Occorre fare attenzione a non sottoporre il connettore a carichi trasversali sul grilletto.

Non utilizzare il connettore con componenti incompatibili o non conformi.

Gli elementi di ancoraggio o gli elementi strutturali utilizzati come punti di ancoraggio devono avere una resistenza minima di 12 kN, per garantire la sicurezza del gruppo durante l'uso. Non fissare il connettore a strutture non idonee o non certificate, come cavi, catene o oggetti non sufficientemente resistenti.

Il dispositivo di ancoraggio deve essere saldamente collegato all'elemento di ancoraggio e adeguatamente chiuso e posizionato in modo da evitare spostamenti, aperture involontarie o sollecitazioni indebiti sul sistema. Il collegamento deve essere effettuato solo in punti strutturalmente idonei.

Non esporre il connettore a condizioni ambientali estreme senza averne verificato la capacità di funzionamento in tali condizioni.

Evitare il contatto con sostanze chimiche corrosive, acidi o solventi, che potrebbero indebolire il materiale del connettore.

Non utilizzare in ambienti con cariche elettrostatiche elevate o a rischio di arco elettrico.

In caso di utilizzo in ambienti marini o ad alta salinità, occorre prestare particolare attenzione all'insorgere della corrosione rossa.

L'imbracatura integrale conforme alla norma EN 361 è l'unico dispositivo di trattenuta del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

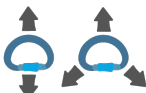
Per i connettori con bloccaggio automatico e manuale, si raccomanda di utilizzarli solo in situazioni in cui l'utente non deve inserire e disinserire frequentemente il connettore. Per queste applicazioni, si raccomanda di utilizzare i connettori a bloccaggio manuale e di assicurarsi sempre che il connettore sia saldamente bloccato.

La lunghezza del connettore deve essere presa in considerazione quando viene utilizzato in un sistema anticaduta, in quanto può influenzare la distanza totale di caduta.

\*Usi speciali

ARO

EME



	<p><b>CONDIZIONI MEDICHE CHE POSSONO COMPROMETTERE LA SICUREZZA DELL'UTENTE.</b></p> <p>IN CONDIZIONI NORMALI DI UTILIZZO, OCCORRE TENERE CONTO DI PROBLEMI CARDIOVASCOLARI, MALATTIE RESPIRATORIE, DISTURBI MUSCOLO-SCHELETRICI A CARICO DELLA COLONNA VERTEBRALE, DELLE ANCHE O DELLE GINOCCHIA, OBESITÀ O SOVRAPPESO, NONCHÉ DISTURBI NEUROLOGICI O DELL'EQUILIBRIO E PROBLEMI CIRCOLATORI PERIFERICI CHE OSTACOLANO IL RITORNO VENOSO. IN UNA SITUAZIONE DI EMERGENZA DOPO L'ARRESTO DI UNA CADUTA, I RISCHI SONO PARTICOLARMENTE GRAVI NELLE PERSONE PREDISPOSTE ALLA SINDROME DA IMBRACATURA, CON UNANANNESSI DI TRAUMI O LESIONI, CON PROBLEMI DI COAGULAZIONE O IN TRATTAMENTO CON ANTICOAGULANTI E IN QUELLE CON PATOLOGIE NEUROLOGICHE CHE POSSONO PROVOCARE CONVULSIONI.</p>
	<p>Non è possibile apportare modifiche o aggiunte all'apparecchiatura senza il previo consenso scritto di Irudex. Eventuali riparazioni devono essere effettuate solo in conformità alle procedure stabilite da Irudex e previa approvazione di Irudex.</p>

	<p>Per la sicurezza dell'utente è essenziale che il dispositivo o il punto di ancoraggio a cui è collegato l'apparecchio sia posizionato correttamente e utilizzato secondo le istruzioni del produttore.</p> <p>L'ancoraggio deve essere scelto e posizionato in modo tale che, in caso di caduta, sia la probabilità di caduta che la possibile distanza di caduta libera siano ridotte al minimo, evitando qualsiasi ostacolo o contatto con strutture, bordi o altri elementi durante l'arresto.</p> <p>Un posizionamento scorretto del punto di ancoraggio o del connettore può comportare un aumento significativo della distanza di caduta e quindi un grave rischio di lesioni o morte. Prima di iniziare il lavoro, verificare sempre l'idoneità, la resistenza e la posizione del punto di ancoraggio e assicurarsi che il sistema di protezione sia impostato in modo da mantenere l'utente in una posizione sicura per tutta la durata del lavoro.</p>
--	--

## CONTROLLI PRIMA DELL'USO

Prima dell'uso, l'utilizzatore deve effettuare un'ispezione visiva e funzionale dei suoi componenti, verificando che non presentino segni di deterioramento, usura eccessiva, corrosione, abrasioni, degrado dovuto ai raggi UV, tagli e uso scorretto. Particolare attenzione va prestata a cinghie, cuciture, anelli di ancoraggio, fibbie ed elementi di regolazione.

Rimuovere dall'uso i dispositivi di protezione individuale utilizzati che presentano difetti, anomalie o danni che, a proprio avviso, possono comportare la perdita della loro efficacia protettiva.

## SCHEDA DI CONTROLLO

La scheda di controllo deve essere compilata previamente alla prima consegna del dispositivo per l'uso.

Tutte le informazioni relative ai dispositivi di protezione individuale (nome, numero di serie, data di acquisto e data della prima messa in servizio, nome operatore, cronologia delle revisioni e riparazioni periodiche, e data della successiva revisione periodica) devono essere indicate nella scheda di controllo del dispositivo.

La scheda deve essere compilata solo dal responsabile dei dispositivi di protezione.

## IruCheck

L'applicazione IruCheck consente di eseguire un controllo agile ed efficace dei dispositivi anticaduta. Il suo utilizzo è consigliato per la tracciabilità di questi dispositivi, in sostituzione della scheda di controllo.

## CONTROLLI DURANTE L'USO

Durante l'uso del dispositivo è necessario prestare particolare attenzione alle circostanze pericolose che possono influire sul comportamento del dispositivo e sulla sicurezza dell'operatore, in particolare:

- Qualsiasi scritta su elementi di sicurezza.
- Contatto accidentale con spigoli vivi.
- Diversi deterioramenti, come tagli, abrasioni e/o corrosione.
- Influenza negativa di agenti climatici.
- Cadute di tipo "effetto pendolo".
- Influenza a temperature estreme.
- Effetti dovuti al contatto con prodotti chimici.
- Conduttibilità elettrica.
- È essenziale che tutti i dispositivi di fissaggio e i raccordi siano controllati regolarmente.

## GARANZIA

La garanzia per questo prodotto è di 3 anni, limitata ai difetti di fabbricazione e alle materie prime. Non copre il deterioramento, la corrosione e i danni causati da conservazione, trasporto o uso impropri o intensivi.

La richiesta di garanzia deve essere accompagnata dalla prova di acquisto. In caso di difetti di fabbricazione, IRUDEX si impegna a riparare, sostituire o rimborsare il prodotto nei limiti del prezzo indicato in fattura.

## GESTIONE DEI RIFIUTI

Prodotti senza componenti elettrici: smaltire il prodotto in modo sicuro al termine della sua vita utile. Separare il più possibile i materiali tessili, plastici e metallici per la gestione ambientale.

Prodotti elettrici o elettronici / con batterie: Questo prodotto contiene componenti elettrici e batterie e non deve essere smaltito con i rifiuti domestici. Consegnarlo a un raccoglitore di rifiuti autorizzato o consultare [www.irudex.com](http://www.irudex.com) per un corretto smaltimento.



## VITA UTILE

La vita utile stimata delle attrezzature tessili è di 12 anni dalla data di produzione (2 anni di stoccaggio e 10 anni di utilizzo). Le attrezzature metalliche hanno una durata illimitata.

I seguenti fattori possono ridurre la vita utile del prodotto: uso intensivo, contatto con sostanze chimiche, ambienti particolarmente aggressivi, esposizione a temperature estreme, esposizione ai raggi ultravioletti, abrasione, tagli, forti urti, oppure uso, trasporto e/o manutenzione impropri.

## TRASPORTO

I dispositivi di protezione individuale devono essere trasportati in un imballaggio che li protegga dall'umidità o da danni meccanici, chimici e/o termici.

## CONSERVAZIONE

I dispositivi di protezione individuale devono essere conservati in imballaggi sfusi, in un luogo asciutto e ventilato, al riparo da luce solare, raggi ultravioletti, polvere, oggetti taglienti, temperature estreme e sostanze aggressive.

## OBBLIGHI

Prima di utilizzare l'attrezzatura, è necessario stabilire un piano di salvataggio per poterlo eseguire in caso di emergenza.

Non apportare modifiche o aggiunte al dispositivo senza il previo consenso scritto del produttore.

Il dispositivo non deve essere utilizzato al di fuori dei suoi limiti o per scopi diversi da quelli previsti.

Garantire la compatibilità degli elementi del dispositivo quando vengono assemblati in un sistema. Garantire che tutti gli articoli siano appropriati per l'applicazione prevista. È vietato utilizzare il sistema di protezione quando il funzionamento di un singolo elemento è influenzato o interferisce con il funzionamento di un altro. Controllare periodicamente i collegamenti e la regolazione dei componenti per evitare scollamenti accidentali.

Całkowita liczba dni z danymi o daniach o warunkach bezpieczeństwa, z dyspozycji do ochrony indywidualnej muszą być niezwłocznie przekazane do właściwych organów. Nie mogą być przetwarzane w inny sposób niż ten, który jest przewidziany w przepisach. Nie mogą być przetwarzane w inny sposób niż ten, który jest przewidziany w przepisach.

W przypadku zatrzymania lub zatrzymania, dyspozycja musi być niezwłocznie przekazana do właściwych organów.

Jeżeli jest to konieczne, należy sprawdzić, czy odległość między miejscem pracy a miejscem przebiegu choroby jest odpowiednia. W przypadku zatrzymania lub zatrzymania, dyspozycja musi być niezwłocznie przekazana do właściwych organów.

Jeżeli jest to konieczne, należy sprawdzić, czy odległość między miejscem pracy a miejscem przebiegu choroby jest odpowiednia. W przypadku zatrzymania lub zatrzymania, dyspozycja musi być niezwłocznie przekazana do właściwych organów.

## INSTRUKCJE DLA MANUTENUCJI

### Inspekcja wizualna

Operatorze deve effettuare un'ispezione visiva e funzionale prima dell'uso.

Se il dispositivo è stato sottoposto a condizioni speciali o straordinarie, è necessario sottoporlo a una revisione speciale da parte del produttore o di una persona competente autorizzata dal produttore.

Almeno ogni 12 mesi deve essere effettuata una revisione periodica completa da parte del produttore o di una persona competente autorizzata dal produttore, in stretta conformità con le procedure di revisione periodica IRUDEK. La sicurezza degli utenti dipende dalla continuità e durata dell'apparecchiatura. L'ispezione periodica deve essere certificata secondo i requisiti della norma EN365:2004, determinando la validità del certificato e la data dell'ispezione successiva.

È necessario verificare la leggibilità della marcatura del prodotto.

Le osservazioni devono essere incluse nel certificato di ispezione del dispositivo.

Rimuovere dall'uso i dispositivi di protezione individuale utilizzati che presentano difetti, anomalie o danni che, a proprio avviso, possono comportare la perdita della loro efficacia protettiva.

### Pulizia

I dispositivi di protezione individuale devono essere puliti in modo da non causare effetti negativi sui materiali utilizzati per la loro fabbricazione o all'operatore. È necessario seguire la procedura di pulizia rigorosamente. Pulire i materiali tessili e plastici (cinghie, corde) con un panno di cotone o una spazzola. Non utilizzare materiali abrasivi. Per una pulizia profonda, lavare i dispositivi a mano in una temperatura compresa tra 30 °C e 40 °C utilizzando un sapone neutro. Per le parti metalliche, utilizzare un panno umido. Se il dispositivo si bagna durante l'uso o la pulizia, è necessario lasciarlo asciugare naturalmente in un luogo ventilato e buio, lontano dal calore diretto e da composti chimici.

Il processo di disinfezione deve essere eseguito allo stesso modo del processo di pulizia profonda.

### Riparazione

Il dispositivo deve essere riparato solo ed esclusivamente dal fabbricante o da una persona autorizzata, in conformità con le procedure stabilite dal fabbricante. Le istruzioni per la riparazione saranno fornite nelle lingue ufficiali del paese in cui il dispositivo viene messo in servizio.

### ORGANISMO NOTIFICATO

Per i connettori 308, 936, 952, 952, 974 OPEN, 981, 984, 984 OPEN, 985, 988, 990, 995, 1131, 1132, 1135, ARO e EME

Organismo notificato che ha effettuato l'esame UE del tipo: AITEX, Carretera Banyeres, 08081 Alcoy, Spagna (numero di organismo notificato 0161) e Organismo notificato coinvolto nella fase di controllo della produzione: AITEX, Carretera Banyeres, 08081 Alcoy, Spagna (Organismo notificato numero 0161).

Per i connettori della gamma MAILLON:

Organismo notificato che ha effettuato l'esame UE del tipo: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, France (Organismo notificato numero 0082) e Organismo notificato coinvolto nella fase di controllo della produzione: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, France (Organismo notificato numero 0082).

Per connettori 308 INOX, 982, 987, 988, 991, 992, 993.

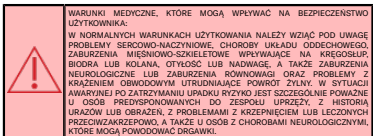
Organismo notificato che ha effettuato l'esame UE del tipo: SATRA, Bractown Business Park, Clons, Dublin 15 Ireland (organismo notificato numero 2777) e l'organismo notificato coinvolto nella fase di controllo della produzione: SGS, Takomietti B 00380 HELSINKI, Finlandia (organismo notificato numero 0598).

### TRADUZIONI: NOTA ESPLICATIVA

La traduzione di tutti i documenti scritti originariamente in spagnolo viene effettuata da un traduttore esterno e viene fornita come parte di un servizio di informazione alla comunità globale. Le imprecisioni possono derivare da restrizioni linguistiche e da errori di traduzione. L'IRUDEK non verifica l'accuratezza delle traduzioni effettuate da terzi e pertanto non si assume alcuna responsabilità in relazione a eventuali controversie e/o reclami che potrebbero sorgere a causa di errori, omissioni o ambiguità nel materiale tradotto contenuto nel presente documento. Qualsiasi persona o ente che faccia affidamento su tale materiale tradotto lo fa a proprio rischio e responsabilità. In caso di dubbi o controversie sull'accuratezza del testo tradotto, prevarrà l'equivalente in lingua inglese. Se desiderate segnalare un errore o un'imprecisione nella traduzione, vi invitiamo a scriverci all'indirizzo info@irudek.com

## PL

Przed użyciem złącza należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi, przejść odpowiednie szkolenie, zapoznać się z urządzeniem i używać go w sposób odpowiedni. Czynności wykonywane na wysokości wiąże się z poważnymi zagrożeniami, których nie opisano w niniejszej instrukcji, a każdy użytkownik jest odpowiedzialny za zarządzanie takim zagrożeniem, swoje bezpieczeństwo, swoje działania i ich konsekwencje, jeśli nie przyjmiesz tego do wiadomości lub nie rozumiesz niniejszej instrukcji, nie używaj sprzętu.

	<p><b>WARUNKI MEDYCZNE, KOTÓRE MOGĄ WPŁYWAĆ NA BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWNIKA:</b></p> <p>W NORMALNYCH WARUNKACH UŻYTKOWANIA NALEŻY WZIĄĆ POD UWAGĘ PROBLEMY SEROWO-NACZYNIOWE, CHOROBY UKŁADU ODDECHOWEGO, ZABURZENIA MIĘŚNIOWO-SZKELETOWE WPŁYWAJĄCE NA KRĘGOSŁUP, BIODRA LUB KOLANA, OTYŁOŚĆ LUB NADWAGĘ, A TAKŻE ZABURZENIA NEUROLOGICZNE LUB ZABURZENIA RÓWNOWAGI ORAZ PROBLEM Z KRAŻENIEM OBWODOWYM UTRUJNIAJĄCE POWRÓT ŻYŁNY. W SYTUACJI AWARYJNEJ PO ZATRZYMANIU UPADKU RYZYKO JEST SZCZEGÓLNIE POWAŻNE U OSÓB PRZEDYSPOZYCYJNYCH DO ZESPÓŁU UPRZĘŻY, Z HISTORIA URAZÓW LUB OBRĄŻEN, Z PROBLEMAMI Z KRZEPNIEMIEM LUB LECZONYCH PRZECIWNAKRZEPKOWO, A TAKŻE U OSÓB Z CHOROZAMI NEUROLOGICZNYMI, KOTÓRE MOGĄ POWODOWAĆ DRGAWKI.</p>
--	---

## OPIS

Złącza to elementy łączące stosowane w systemach ochrony do pracy na wysokości, które umożliwiają łączenie różnych elementów systemu.

Deklaracja zgodności jest dostępna pod poniższym linkiem:

<http://www.irudek.com>

## NOMENKLATURA

1. Blokowanie, 2. Blokowanie, 3. Oś główna, 4. Oś pomocnicza, 5.

## UŻYCI

Przed każdym użyciem należy upewnić się, że złącze jest całkowicie zamknięte i zablokowane.

Złącze należy ładować wzdłuż jego głównej osi, ponieważ każda inna orientacja zmniejsza jego wytrzymałość i może spowodować awarię.

Jedynymi złączami nadającymi się do obciążania w osi pomocniczej są złącza klasy M.

## OGRANICZENIA UŻYTKOWANIA

Nie należy obciążać złącza na osi pomocniczej (z wyjątkiem złączy klasy M).

Nie używać złącza z otwartą lub odoblokowaną blokadą.

Nie stosować obciążań skrajnych ani na powierzchniach śliskich.

Nie należy opierać złącza na wale generującym siły dźwigni.

Należy zachować ostrożność, aby nie narażać złącza na poprzeczne obciążenie spustu.

Nie należy używać złącza z niekompatybilnymi lub niezgodnymi komponentami.

Elementy kotwiczące lub elementy konstrukcyjne używane jako punkty kotwiczenia muszą mieć minimalną wytrzymałość 12 kN, zapewniając bezpieczeństwo zespołu podczas użytkowania. Nie należy mocować złącza do nieodpowiednich lub nieociekanych konstrukcji, takich jak kable, łańcuchy lub obiekty o niewystarczającej wytrzymałości.

Urządzenie kotwiczące powinno być bezpiecznie połączone z elementem kotwiczącym oraz prawidłowo zamknięte i osadzone, aby zapobiec przemieszczaniu, niezamierzalnemu ruchowi lub nadmieremu napięciu systemu. Połączenie powinno być wykonane wyłącznie w odpowiednich konstrukcjach punktach.

Nie należy narażać złącza na ekstremalne warunki środowiskowe bez sprawdzenia jego zdolności do działania w takich warunkach.

Unikać kontaktu z żrącymi chemicznymi, kwasami lub rozpuszczalnikami, które mogą osłabić materiał złącza.

Nie używać w środowiskach o dużym naładowaniu elektrostatycznym lub ryzyku wystąpienia łuku elektrycznego.

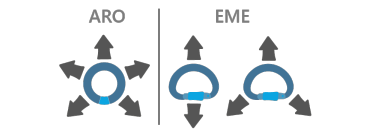
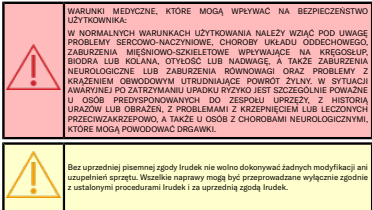
W przypadku stosowania w środowisku morskim lub o wysokim zasoleniu należy zwrócić szczególną uwagę na występowanie czerwonej korozji.

Uprać całego ciała zgodną z normą EN 361 jest jedynym dopuszczalnym urządzeniem przytrzymującym ciało, które może być używane w systemie powstrzymywania spadania.


W przypadku złącza z automatyczną blokadą i blokadą ręczną zaleca się, aby były one używane tylko w sytuacjach, w których użytkownik nie musi często włączać i wyłączać złącza. W przypadku takich zastosowań zaleca się stosowanie złącza z blokadą ręczną i zawsze należy upewnić się, że złącze jest bezpiecznie zablokowane.

Długość linka musi być musi brana pod uwagę, gdy jest używany w systemie zabezpieczającym przed upadkiem, ponieważ może wpływać na całkowitą odległość upadku.

## \*Specjalne zastosowania

	<p><b>WARUNKI MEDYCZNE, KOTÓRE MOGĄ WPŁYWAĆ NA BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWNIKA:</b></p> <p>W NORMALNYCH WARUNKACH UŻYTKOWANIA NALEŻY WZIĄĆ POD UWAGĘ PROBLEMY SEROWO-NACZYNIOWE, CHOROBY UKŁADU ODDECHOWEGO, ZABURZENIA MIĘŚNIOWO-SZKELETOWE WPŁYWAJĄCE NA KRĘGOSŁUP, BIODRA LUB KOLANA, OTYŁOŚĆ LUB NADWAGĘ, A TAKŻE ZABURZENIA NEUROLOGICZNE LUB ZABURZENIA RÓWNOWAGI ORAZ PROBLEM Z KRAŻENIEM OBWODOWYM UTRUJNIAJĄCE POWRÓT ŻYŁNY. W SYTUACJI AWARYJNEJ PO ZATRZYMANIU UPADKU RYZYKO JEST SZCZEGÓLNIE POWAŻNE U OSÓB PRZEDYSPOZYCYJNYCH DO ZESPÓŁU UPRZĘŻY, Z HISTORIA URAZÓW LUB OBRĄŻEN, Z PROBLEMAMI Z KRZEPNIEMIEM LUB LECZONYCH PRZECIWNAKRZEPKOWO, A TAKŻE U OSÓB Z CHOROZAMI NEUROLOGICZNYMI, KOTÓRE MOGĄ POWODOWAĆ DRGAWKI.</p>
	<p>Bez uprzedniego pisemnej zgody Irudek nie wolno dokonywać żadnych modyfikacji ani uzupełnień sprzętu. Wszelkie naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie zgodnie z ustalonymi procedurami Irudek i za uprzednią zgodą Irudek.</p>





**Dla bezpieczeństwa użytkownika istotne jest, aby urządzenie lub punkt kotwiczenia, do którego podłączony jest sprzęt, był prawidłowo ustawiony i używany zgodnie z instrukcją producenta.**

Kotwiczenie musi być wybrane i umieszczone w taki sposób, aby w razie upadku minimalizowało zarówno prawdopodobieństwo upadku, jak i możliwą odległość swobodnego spadania, unikając przeszkód lub kontaktu z konstrukcjami, krawędziami lub innymi elementami podczas zamykania.

Nieprawidłowe umieszczenie punktu kotwiczącego lub łącznika może spowodować znaczne zwiększenie odległości upadku, a tym samym poważne ryzyko obrażeń lub śmierci. Przed rozpoczęciem pracy należy zawsze sprawdzić przydatność, wytrzymałość i lokalizację punktu kotwiczącego oraz upewnić się, że system zabezpieczający jest skonfigurowany tak, aby utrzymać użytkownika w bezpiecznej pozycji przez cały czas wykonywania zadania.

#### ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PRZED UŻYTKOWANIEM

Przed użyciem użytkownik musi przeprowadzić wizualną i funkcjonalną kontrolę elementów, sprawdzając, czy nie wykazują one oznak zużycia, nadmiernego zużycia, korozji, otarć, degradacji spowodowanej promieniowaniem UV, pęknięć i nieprawidłowości. Szczególną uwagę należy zwrócić na paski, zawy, pierścienie mocujące, klamry i elementy regulacyjne.

Nie należy używać sprzętu ochrony indywidualnej w przypadku stwierdzenia jakiegokolwiek wady, nieprawidłowości lub uszkodzenia, które zdanie użytkownika może wpłynąć na jego bezpieczeństwo.

#### KARTA KONTROLNA

Kartę kontrolną należy wypełnić przed pierwszym użyciem sprzętu.

Wszystkie informacje dotyczące sprzętu ochrony indywidualnej (nazwa, numer seryjny, data zakupu i data pierwszego użycia, imię i nazwisko użytkownika, historia przeglądów okresowych i napraw, data następnego przeglądu okresowego) muszą być zapisane w karcie kontrolnej.

Kartę wypełnia wyłącznie osoba odpowiedzialna za sprzęt ochronny.

#### IRuCheck

Aplikacja IRuCheck pozwala w skuteczny i wygodny sposób monitorować sprzęt chroniący przed upadkiem z wysokości. Zalecamy jej użycie zamiast karty kontrolnej w celu zapewnienia idealnego stanu sprzętu.

#### ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PODCZAS UŻYTKOWANIA

Podczas użytkowania sprzętu należy zwrócić szczególną uwagę na niebezpieczne okoliczności, które mogą mieć wpływ na zachowanie sprzętu i bezpieczeństwo użytkownika, w szczególności:

- Wszystkie oznaczenia na elementach bezpieczeństwa.
- Przypadkowy kontakt z ostrymi krawędziami.
- Uszkodzenia, takie jak przecięcia, ścieranie lub zroza.
- Negatywny wpływ czynników atmosferycznych.
- Upadek waładowy.
- Wpływ skrajnych temperatur.
- Kontakt z substancjami chemicznymi.
- Przewodność elektryczna.
- Niebezpieżne jest regularne sprawdzanie wszystkich elementów łączących i mocowań.

#### GWARANCJA

Gwarancja na produkt wynosi 3 lata i jest ograniczona do wad fabrycznych oraz wad surowców. Gwarancja nie obejmuje pogorszenia stanu sprzętu, korozji i uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym lub intensywnym przechowywaniem, transportem lub użytkowaniem.

Do roszczenia gwarancyjnego należy dołączyć dowód zakupu. W przypadku stwierdzenia wady fabrycznej firma IRUDEK zobowiązuje się do naprawy lub wymiany produktu lub zapłaty kwoty, która nie może w żadnym przypadku przekroczyć ceny produktu wskazanej w fakturze.

#### ZARZĄDZANIE ODPADAMI

Produkty bez komponentów elektrycznych: porządkuj sprzęt w bezpieczny sposób po zakończeniu jego okresu użytkowania. W marek możliwości oddzielnej tektury, tworzywa sztuczne i materiały metalowe w celu zarządzania środowiskiem.

Produkty elektryczne lub elektroniczne z bateriami: Ten produkt zawiera komponenty elektryczne lub baterie i nie może być wyrzucony wraz z odpadami domowymi. Należy przekazać go autoryzowanemu odbiorcy odpadów lub skonsultować się z [www.irudek.com](http://www.irudek.com) w celu prawidłowej utylizacji.



#### OKRES UŻYTKOWANIA SPRZĘTU

Szacowany okres użytkowania sprzętu tekstylnego wynosi 12 lat od daty produkcji (2 lata przechowywania i 10 lat użytkowania). Sprzęt metalowy ma nieograniczony okres użytkowania.

Następujące czynności mogą skrócić okres użytkowania produktu: intensywne użytkowanie, kontakt z substancjami chemicznymi lub szczególnie zgrzym środowiskiem, ekspozycja na skrajne temperatury, ekspozycja na promieniowanie ultrafioletowe, ścieranie, przecięcia, silne uderzenia lub niewłaściwe użytkowanie, niewłaściwy transport bądź niewłaściwa konserwacja.

#### TRANSPORT

Sprzęt ochrony indywidualnej należy przewozić w opakowaniu chroniącym przed wilgocią lub uszkodzeniami mechanicznymi, chemicznymi lub termicznymi.

#### PRZECHOWYWANIE SPRZĘTU

Sprzęt ochrony indywidualnej należy przechowywać w opakowaniu chroniącym przed wilgocią, kurzem, przedmiotami o ostrych krawędziach, skrajnymi temperaturami i zgrzymi substancjami.

#### OBOWIĄZKI

Przed użyciem sprzętu należy opracować plan ratunkowy, aby móc go zrealizować w nagłych wypadkach. Nie wolno dokonywać zmian lub przeróbek w sprzęcie bez uprzedniej pisemnej zgody producenta.

Sprzęt nie może być używany poza zakresem jego ograniczeń użytkowania lub do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem.

Należy zapewnić kompatybilność elementów sprzętu podczas ich montażu w systemie. Należy upewnić się, że wszystkie elementy są odpowiednie do zamianowego zastosowania. Nie wolno stosować systemu akuracji, w którym działanie danego elementu utrudnia działanie innego elementu. Należy regularnie sprawdzać zapiegła i regulację elementów, aby uniknąć ich przypadkowego odpięcia.

W przypadku stwierdzenia uszkodzenia lub jakiegokolwiek wadliwości co do bezpieczeństwa użytkownika należy natychmiast zaprzęść użytkownika sprzętu ochrony indywidualnej. Nie wolno używać go ponownie, dopóki wykwalifikowana osoba nie potwierdzi na piśmie, że jest to możliwe.

Jeżeli sprzęt doprowadził do zatrzymania upadku, należy wycofać go z użytkowania.

W celu zapewnienia bezpieczeństwa należy przed każdym użyciem sprawdzić wymagany minimalny odstęp pod stopami użytkownika w miejscu pracy, aby w razie upadku użytkownik nie uderzył w podłogę lub inną przeszkodę na drodze upadku. Szczegółowe informacje odnośnie do wymagań dotyczących minimalnego odstępu znajdują się w instrukcjach obsługi odpowiednich elementów systemu chroniącego przed upadkiem z wysokości.

Jeśli produkt jest sprzedawany poza pierwotnym krajem przeznaczenia, sprzedawca musi dostarczyć instrukcję obsługi, konserwacji, okresowych przeglądów i napraw sporządzoną w języku urzędowym państwa, w którym sprzęt będzie używany.

#### ZASADY KONSERWACJI

##### Kontrola wzrokowa

Przed użyciem sprzętu użytkownik powinien przeprowadzić kontrolę wzrokową i sprawdzić, czy sprzęt jest odpowiednio konserwowany.

W przypadku gdy sprzęt był używany w szczególnych lub nietypowych warunkach, producent lub wykwalifikowany osoba upoważniona przez producenta musi przeprowadzić przegląd szczególny.

Co najmniej raz na 12 miesięcy producent lub kompetentna osoba upoważniona przez producenta musi przeprowadzić gruntowny przegląd okresowy, zgodnie z procedurami przeglądów okresowych IRUDEK. Bezpieczeństwo użytkowników zależy od ciągłej sprawności i trwałości sprzętu. Przegląd okresowy musi być poświadczony zgodnie z wymaganiami normy EN365:2004, określającej ważność certyfikatu i datę następnego przeglądu.

Należy sprawdzić, czy oznakowanie produktu jest czytelne.

Uwagi należy zamieścić w zawiadzeniu o przeglądzie sprzętu.

Nie należy używać sprzętu ochrony indywidualnej w przypadku stwierdzenia jakiegokolwiek wady, nieprawidłowości lub uszkodzenia, które zdanie użytkownika może wpłynąć na jego bezpieczeństwo.

##### Czyszczenie sprzętu

Sprzęt ochrony indywidualnej należy czyścić w taki sposób, aby nie spowodować uszkodzenia materiału. Nie należy używać do czyszczenia sprzętu lub nie zmniejszać bezpieczeństwa użytkownika. Należy ściśle przestrzegać procedury czyszczenia. Materiały tekstylne i materiały z tworzywa sztucznego (pasy, liny) należy czyścić bawełnianą ściereczką lub szcawką. Nie wolno używać zgrzymych materiałów ściernych. W celu dokładnego czyszczenia należy wyprać sprzęt ręcznie w temperaturze od 30°C do 40°C, używając neutralnego mydła. Do czyszczenia części metalowych należy użyć wilgotnej ściereczki. Jeśli sprzęt ulegnie zanieczyszczeniu podczas użytkowania lub czyszczenia, należy poszukać go do wyłączenia w przewiewnym i zacienionym miejscu, z dala od bezpośredniego źródła ciepła i substancji chemicznych. Proces dezynfekcji powinien być przeprowadzany w taki sam sposób, jak proces głębokiego czyszczenia.

##### Naprawa sprzętu

Sprzęt może być naprawiany tylko przez producenta lub osobę do tego celu upoważnioną zgodnie z procedurami określonymi przez producenta. Producent sporządza instrukcje naprawy w języku urzędowym kraju, w którym sprzęt będzie użytkowany.

#### JEDNOSTKA NOTYFIKOWANA

Data 30-39, 938, 952, 974 OFEN, 981, 984, 984 OPEN, 985, 988, 990, 995, 1131, 1132, 1135, ARO i EME

Jednostka notyfikowana, która przeprowadziła badanie typu UE: AITEX, Carreteria Banyeres, 03801 Alcoy, Hiszpania (numer jednostki notyfikowanej 0161) oraz jednostka notyfikowana zaangażowana w fazę kontroli produkcji: AITEX, Carreteria Banyeres, 03801 Alcoy, Hiszpania (numer jednostki notyfikowanej 0161).

Do 30-39 z serii MAILLON:

Jednostka notyfikowana, która przeprowadziła badanie typu UE: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, Francja (numer jednostki notyfikowanej 0082) oraz jednostka notyfikowana zaangażowana w fazę kontroli produkcji: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, Francja (numer jednostki notyfikowanej 0082).

Do 30-39 30X INOX, 962, 967, 989, 991, 992, 993:

Jednostka notyfikowana, która przeprowadziła badanie typu UE: SATRA, Bractown Business Park, Clonee, Dublin 15 Irland (numer jednostki notyfikowanej 2777) oraz jednostka notyfikowana zaangażowana w fazę kontroli produkcji: SGS, Takomietti 8 00380 HELSINKI, Finlandia (numer jednostki notyfikowanej 0598).

#### TŁUMACZENIA PISEMNE: NOTA WYJAŚNIAJĄCA

Tłumaczenie wszystkich dokumentów oryginalnie napisanych w języku hiszpańskim jest wykonywane przez zewnętrznego tłumacza i jest dostarczane jako część usługi informacyjnej dla globalnej społeczności. Nieścisłości mogą wynikać z różnic językowych i błędów w tłumaczeniu. IRUDEK nie weryfikuje dokładności tłumaczeń wykonanych przez osoby trzecie i dlatego nie ponosi żadnej odpowiedzialności w związku z wszelkimi sporami [lub roszczeniami, które mogą powstać w wyniku błędów, pominięć lub niejasności w przetłumaczonych materiałach zawartych w niniejszym dokumencie. Każda osoba, która opiera się na takim przetłumaczonym materiale robi to na własne ryzyko i odpowiedzialność. W przypadku tłumaczenia lub sporu co do dokładności przetłumaczonego tekstu, pierwszeństwo ma jego odpowiednik w języku angielskim. Jeśli chcesz zgłosić błąd lub nieścisłość w tłumaczeniu, napisz do nas na adres [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com).

#### PT

Leia atentamente o manual de instruções antes de utilizar o ar condicionado, aprenda a utilizá-lo corretamente, familiarize-se com ele e utilize-o de forma responsável. Os conectores em altura envolvem riscos graves não descritos neste manual, em que cada utilizador é responsável pela gestão desses riscos, pela sua segurança, pelas suas ações e pelas consequências das mesmas. Se não assumir isto ou não compreender este manual, não utilize o equipamento.



CONDIÇÕES MÉDICAS QUE POSSAM AFETAR A SEGURANÇA DO UTILIZADOR: EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS DE UTILIZAÇÃO, DEVEM SER TIDOS EM CONTA OS PROBLEMAS CARDIOVASCULARES, AS DOENÇAS RESPIRATÓRIAS, AS PERTURBAÇÕES MUSCULO-ESQUELÉTICAS QUE AFETAM A COLUMNA VERTEBRAL, AS ANCIAS OU OS JOELHOS, A OBESIDADE OU O EXCESSO DE PESO, BEM COMO AS PERTURBAÇÕES NEUROLÓGICAS OU DO EQUILÍBRIO E OS PROBLEMAS CIRCULATÓRIOS. REFERÊNCIAS QUE DIFÍCILMENTE O RETORNO VEMOS. NUMA SITUAÇÃO DE EMERGÊNCIA NA SEQUÊNCIA DE UMA QUEDA, OS RISCOS SÃO PARTICULARMENTE GRAVES NAS PESSOAS COM PREDISPOSIÇÃO PARA A SÍNDROME DO ARNÊS, COM ANTECEDENTES DE TRAUMATISMOS OU LESÕES, COM PROBLEMAS DE COAGULAÇÃO OU EM TRATAMENTO COM ANTICOAGULANTES, BEM COMO NAS PESSOAS COM PROBLEMAS NEUROLÓGICOS QUE PODEM PROVOCAR CONVULSÕES.

## DESCRIÇÃO

Os conectores são elementos de ligação utilizados nos sistemas de proteção para trabalhos em altura que permitem a combinação de diferentes elementos do sistema.

A declaração de conformidade está disponível na seguinte ligação:

<http://www.irudek.com>

## NOMENCLATURA

1. Bloqueio, 2. Bloqueio, 3. Eixo maior, 4. Eixo menor, 5.

## UTILIZAÇÃO

Certifique-se de que o conector está completamente fechado e bloqueado antes de cada utilização.

Carregue o conector no seu eixo principal, uma vez que qualquer outra orientação reduz a sua resistência e pode causar falhas.

Os únicos conectores adequados para serem carregados no seu eixo menor são os classificados como classe M.

## LIMITAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Não carregar o conector sobre o eixo secundário (exceto os conectores da classe M).

Não utilizar o conector com o fecho aberto ou desbloqueado.

Não aplicar cargas de torção ou sobre superfícies abrasivas.

Não apoiar o conector num eixo que produza forças de alavanca.

Deve-se ter o cuidado de não submeter o conector a uma carga transversal no gatilho.

Não utilizar o conector com componentes incompatíveis ou não conformes.

Os elementos de ancoragem ou os elementos estruturais utilizados como pontos de ancoragem devem ter uma resistência mínima de 12 kN, garantindo a segurança do conjunto durante a utilização. Não fixar o conector a estruturas inadequadas ou não certificadas, tais como cabos, correntes ou objectos sem resistência suficiente.

O dispositivo de ancoragem deve estar firmemente ligado ao elemento de ancoragem e devidamente fechado e assente, de modo a evitar deslocamentos, aberturas involuntárias ou tensões indevidas no sistema. A ligação só deve ser efectuada em pontos estruturalmente adequados.

Não exponha o conector a condições ambientais extremas sem verificar a sua capacidade de funcionar nessas condições.

Evitar o contacto com produtos químicos corrosivos, ácidos ou solventes, que podem enfraquecer o material do conector.

Não utilizar em ambientes com cargas electrostáticas elevadas ou risco de arco eléctrico.

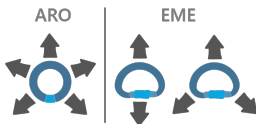
Quando utilizado em ambientes marinhos ou com elevada salinidade, deve ser dada especial atenção à ocorrência de corrosão vermelha.

O anéis de corpo inteiro, em conformidade com a norma EN 361, é o único dispositivo de retenção corporal aceitável que pode ser utilizado num sistema anti-queda.

Para os conectores com bloqueio automático e bloqueio manual, recomenda-se que sejam utilizados apenas em situações em que o utilizador não tenha de engatar e desengatar frequentemente o conector. Para estas aplicações, recomenda-se a utilização de conectores de bloqueio manual e deve ter-se sempre o cuidado de assegurar que o conector está bem bloqueado.


O comprimento do conector deve ser tido em conta quando utilizado num sistema anti-queda, uma vez que pode influenciar a distância total de queda.

\*Utilizações especiais



**CONDIÇÕES MÉDICAS QUE POSSAM AFETAR A SEGURANÇA DO UTILIZADOR:** EM CONDIÇÕES NORMAIS DE UTILIZAÇÃO, DEVEM SER TIDOS EM CONTA OS PROBLEMAS CARDIOVASCULARES, AS DOENÇAS RESPIRATÓRIAS, AS PERTURBAÇÕES MUSCULO-ESQUELÉTICAS QUE AFETAM A COLUMNA VERTEBRAL, AS ANCAS OU OS JOELHOS, A OBESIDADE OU O EXCESSO DE PESO, BEM COMO AS PERTURBAÇÕES NEUROLÓGICAS OU DO EQUILÍBRIO E OS PROBLEMAS CIRCULATORIOS PERIFÉRICOS QUE DIFICULTAM O RETORNO VENOSO. NUMA SITUAÇÃO DE EMERGÊNCIA NA SEQUÊNCIA DE UMA QUEDA, OS RISCOS SÃO PARTICULARMENTE GRAVES NAS PESSOAS COM PREDISPOSIÇÃO PARA A SÍNDROME DO ARNÉS, COM ANTECEDENTES DE TRAUMATISMOS OU LESÕES, COM PROBLEMAS DE COAGULAÇÃO OU EM TRATAMENTO COM ANTICOAGULANTES, BEM COMO NAS PESSOAS COM PROBLEMAS NEUROLÓGICOS QUE PODEM PROVOCAR CONVULSÕES.

Não podem ser efectuadas quaisquer alterações ou adições ao equipamento sem o consentimento prévio por escrito da Irudek. Qualquer reparação só pode ser efectuada de acordo com os procedimentos estabelecidos pela Irudek e com a sua autorização prévia.



É essencial para a segurança do utilizador que o dispositivo ou o ponto de ancoragem ao qual o equipamento está ligado seja corretamente posicionado e utilizado de acordo com as instruções do fabricante.

A fixação deve ser selecionada e posicionada de modo a que, em caso de queda, a probabilidade de queda e a distância possível de queda livre sejam reduzidas ao mínimo, evitando qualquer obstáculo ou contacto com estruturas, arestas ou outros elementos durante a imobilização.

A colocação incorrecta do ponto de ancoragem ou do conector pode resultar num aumento significativo da distância de queda e, por conseguinte, num risco grave de ferimentos ou morte. Antes de iniciar o trabalho, verifique sempre a adequação, a resistência e a localização do ponto de ancoragem e certifique-se de que o sistema de proteção está configurado para manter o utilizador numa posição segura durante toda a tarefa.

## VERIFICAÇÕES ANTES DA UTILIZAÇÃO

Antes da utilização, o utilizador deve proceder a uma inspeção visual e funcional dos seus componentes, verificando se não apresentam sinais de deterioração, desgaste excessivo, corrosão, abrasão, degradação devido à radiação UV, cortes e utilização incorrecta. Deve ser dada especial atenção às correntes, costuras, anéis de fixação, fivelas e elementos de ajuste.

Retirar o equipamento em caso de algum defeito, anomalia ou dano detetado no equipamento de proteção individual utilizado que, na sua opinião, possa acarretar uma perda da sua eficácia protetora.

## FICHA DE CONTROLO

A ficha de controlo deve ser preenchida antes da primeira entrega do equipamento para utilização.

Todas as informações referentes ao equipamento de proteção individual (nome, número de série, data de compra e data de primeira entrada em serviço, nome de utilizador, histórico das revisões periódicas e reparações, e próxima data de revisão periódica) devem estar anotadas na ficha de controlo do equipamento.

A ficha deve ser preenchida unicamente pelo responsável do equipamento de proteção.

## IruCheck

A aplicação IruCheck permite, de forma eficaz e ágil, controlar os equipamentos antequeda. Recomenda-se a sua utilização para rastreabilidade destes dispositivos, em substituição da Ficha de Controlo.

## VERIFICAÇÕES DURANTE A UTILIZAÇÃO

Durante a utilização do equipamento é necessário prestar especial atenção às circunstâncias perigosas que podem afetar o comportamento do equipamento e a segurança do utilizador, e em particular:

- Qualquer tipo de rutura em elementos de segurança.
- Contacto accidental sobre extremidades cortantes.
- Diferentes deteriorações, como cortes, abrasão e/ou corrosão.
- Influência negativa de agentes climáticos.
- Quedas tipo "pêndulo".
- Influência de temperaturas extremas.
- Efeitos após contacto com produtos químicos.
- Condutividade elétrica.
- Essencial que todos os fixadores e acessórios sejam verificados regularmente.

## GARANTIA

A garantia deste produto é de 3 anos, limitada a defeitos de fabrico e de matérias primas. Não cobre a deterioração, a corrosão e os danos provocados por um armazenamento, transporte ou utilização indevidos ou intensivos.

O pedido de garantia deve ser acompanhado do comprovativo de compra. Caso se determine tratar-se de um defeito de fabrico, a IRUDEK compromete-se a reparar, substituir ou reembolsar o produto, sem ultrapassar em nenhum caso o preço de fatura do produto.

## GESTÃO DE RESÍDUOS

Produtos sem componentes eletrónicos: eliminar o produto de forma segura no final da sua vida útil. Separar, na medida do possível, os têxteis, os plásticos e os materiais metálicos para a gestão ambiental.

Produtos eletrónicos ou eletrónicos / com pilhas: Este produto contém componentes eletrónicos ou pilhas e não deve ser eliminado juntamente com o lixo doméstico. Entregue-o a um coletor de resíduos autorizado ou consulte [www.irudek.com](http://www.irudek.com) para uma eliminação adequada.



## VIDA ÚTIL

A vida útil estimada do equipamento têxtil é de 12 anos a partir da data de fabrico (2 anos de armazenamento e 10 anos de utilização). Os equipamentos metálicos têm uma vida útil ilimitada.

Os seguintes fatores podem reduzir a vida útil do produto: uso intensivo, contacto com substâncias químicas, ambientes especialmente agressivos, exposição a temperaturas extremas, exposição a raios ultravioleta, abrasão, cortes, fortes impactos, ou má utilização, transporte e/ou manutenção.

## TRANSPORTE

O equipamento de proteção individual deve ser transportado numa embalagem que o proteja da humidade ou de danos mecânicos, químicos e/ou térmicos.

## ARMAZENAMENTO

O equipamento de proteção individual deve ser armazenado numa embalagem folgada, num local seco, ventilado, protegido da luz do sol, dos raios ultravioleta, da poeira, de objetos com extremidades cortantes, temperaturas extremas e substâncias agressivas.

## OBRIGAÇÕES

Antes da utilização do equipamento, é necessário estabelecer um plano de salvamento para poder executá-lo em caso de emergência.

Não realizar alterações ou adições ao equipamento sem o prévio consentimento por escrito do fabricante.

O equipamento não deve ser utilizado fora das suas limitações, ou para outro propósito além do previsto.

Assegurar a compatibilidade dos elementos de um equipamento aquando da sua montagem num sistema. Assegurar que todos os artigos são apropriados para a aplicação proposta. É proibido usar o sistema de proteção quando o funcionamento de um elemento individual se vê afetado por ou interfere com a função de outro. Rever periodicamente as ligações e o ajuste dos componentes para evitar o seu desprendimento accidental.

Caso sejam detectadas deteriorações, ou em caso de dúvida sobre o seu estado para uma utilização segura, o equipamento de proteção individual deve ser retirado de uso imediatamente. Não deve ser usado outra vez até que uma pessoa competente confirme por escrito se é aceitável fazê-lo.

Caso tenha impedido uma queda, o equipamento deve ser retirado de uso.

É essencial para a segurança verificar o espaço livre mínimo necessário sob os pés do utilizador no local de trabalho antes de cada utilização, para que em caso de queda não haja colisão com o solo ou outro obstáculo na trajetória da queda. Os detalhes de espaço livre mínimo exigido encontram-se nas instruções de utilização dos componentes respetivos do sistema atenuada.

Se o produto for revendido fora do país original de destino, o revendedor deve disponibilizar as instruções de utilização, manutenção, revisão periódica e de reparação no idioma do país onde o equipamento vai ser utilizado.

#### INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

##### Revisão visual

Deve realizar-se uma revisão visual e funcional por parte do utilizador, antes da utilização.

Deve realizar-se uma revisão especial por parte do fabricante ou pessoa competente autorizada pelo fabricante, quando o equipamento tiver sido submetido a condições especiais ou extraordinárias.

Pelo menos de 12 em 12 meses, deve ser efectuada uma revisão periódica completa pelo fabricante ou por uma pessoa competente autorizada pelo fabricante, em estrita conformidade com os procedimentos de revisão periódica da IRUDEK. A segurança dos utilizadores depende da eficiência e durabilidade contínuas do equipamento. A inspeção periódica deve ser certificada de acordo com os requisitos da norma EN385:2004, determinando a validade do certificado e a data da próxima inspeção.

Deve verificar-se a legibilidade da marca do produto.

As observações devem ser anotadas no certificado de revisão do equipamento.

Retirar de utilização em caso de algum defeito, anomalia ou dano detectado no equipamento de proteção individual utilizado que, na sua opinião, possa acarretar uma perda da sua eficácia protetora.

##### Limpeza

O equipamento de proteção individual deve ser limpo de forma a não causar efeitos adversos nos materiais utilizados no fabrico do equipamento, ou no utilizador. O procedimento de limpeza tem de ser estritamente cumprido. Para materiais têxteis de plástico (cintas, cordões) limpar com um pano de algodão ou uma escova. Não utilizar nenhum material abrasivo. Para uma limpeza profunda, lavar o equipamento a mão a uma temperatura entre 30 °C e 40 °C utilizando detergente neutro. Para as partes metálicas, utilizar um pano húmido. Se o equipamento se molhar, quer seja durante a utilização ou por motivos de limpeza, deve deixá-lo secar de forma natural, num local ventilado e escuro, afastado do calor direto e compostos químicos.

O processo de desinfeção deve ser efectuado da mesma forma que o processo de limpeza profunda.

##### Reparação

O equipamento deve ser reparado unicamente pelo fabricante ou uma pessoa autorizada para este fim, seguindo os procedimentos estabelecidos pelo fabricante. Serão disponibilizadas instruções para a reparação nos idiomas oficiais do país onde o equipamento seja colocado em serviço.

#### ORGANISMO NOTIFICADO

Para os conectores 39, 936, 962, 952, 974 OPEN, 981, 984, 984 OPEN, 985, 988, 990, 995, 1131, 1132, 1135, ARO e EME

Organismo notificado que realizou o exame UE de tipo: AITEX, Carretera Banyeres, 03801 Aloy, Espanha (organismo notificado número 016) e organismo notificado envolvido na fase de controlo da produção: AITEX, Carretera Banyeres, 03801 Aloy, Espanha (organismo notificado número 016).

Para os conectores da gama MAILLON:

Organismo notificado que efectuou o exame UE de tipo: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, France (organismo notificado número 0082) e organismo notificado envolvido na fase de controlo da produção: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, France (organismo notificado número 0082).

Para conectores 308 INOX, 982, 987, 988, 991, 992, 993:

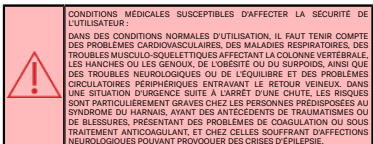
Organismo notificado que efectuou o exame UE de tipo: SATRA, Bracktown Business Park, Clons, Dublin 15 Irel (número de organismo notificado 2777) e organismo notificado que interveio na fase de controlo da produção: SGS, Takomietti 8 00380 HELSINKI, Finlândia (número de organismo notificado 0598).

#### TRADUÇÕES: NOTA EXPLICATIVA

A tradução de todos os documentos originais escritos em espanhol é efectuada por um tradutor externo e é fornecida como parte de um serviço de informação à comunidade global. Podem surgir imprecisões devido a restrições linguísticas e erros de tradução. A IRUDEK não verifica a existência das traduções feitas por terceiros e, por conseguinte, não assume qualquer responsabilidade em relação a quaisquer litígios e/ou reclamações que possam surgir em resultado de erros, omissões ou ambiguidades no material traduzido aquilo. Qualquer pessoa ou organismo que se baseie nesse material traduzido faz-o por sua própria conta e risco. Em caso de dúvida ou litígio quanto à exactidão do texto traduzido, prevalecerá o equivalente em língua inglesa. Se desejar comunicar um erro ou inexactidão na tradução, convidamo-lo a escrever-nos para info@irudek.com

#### FR

Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser le connecteur, formez-vous correctement, familiarisez-vous avec l'appareil et utilisez-le de manière responsable. Les activités en hauteur comportent des risques graves qui ne sont pas décrits dans ce manuel, ou chaque utilisateur est responsable de la gestion de ces risques, de sa sécurité, de ses actions et des conséquences de celles-ci, si vous ne l'assumez pas ou ne comprenez pas ce manuel, n'utilisez pas l'équipement.

 <p><b>CONDITIONS MÉDICALES SUSCEPTIBLES D'AFLECTER LA SÉCURITÉ DE L'UTILISATEUR :</b></p> <p>DANS DES CONDITIONS NORMALES D'UTILISATION, IL FAUT TENIR COMPTE DES PROBLÈMES CARDIOVASCULAIRES, DES MALADIES RESPIRATOIRES, DES TROUBLES MUSCULO-SQUELETTIQUES AFFECTANT LA COLONNE VERTÉBRALE, LES HANCHES OU LES GENOUX, DE L'OBÉSITÉ OU DU SURPOIDS, AINSI QUE DES TROUBLES NEUROLOGIQUES OU DE L'ÉQUILIBRE ET DES PROBLÈMES CIRCULATOIRES PÉRIPHÉRIQUES ENTRAVANT LE RETOUR VEINEUX. DANS UNE SITUATION D'URGENCE SUITE À L'ARRÊT D'UNE CHUTE, LES RISQUES SONT PARTICULIÈREMENT GRAVES CHEZ LES PERSONNES PRÉDISPOSÉES AU SYNDROME DU HARNAIS, AVANT DES ANTECÉDENTS DE TRAUMATISMES OU DE BLESSURES, PRÉSENTANT DES PROBLÈMES DE COAGULATION OU SOUT TRAITEMENT ANTICOAGULANT, ET CHEZ CELLES SOUFFRANT D'AFFECTIONS NEUROLOGIQUES POUVANT PROVOQUER DES CRISES D'ÉPILEPSIE.</p>
--

#### DESCRIPTION

Les connecteurs sont des éléments de liaison utilisés dans les systèmes de protection pour les travaux en hauteur, permettant de combiner différents composants du système.

La déclaration de conformité est disponible sur le lien suivant :

<http://www.irudek.com>

#### NOMENCLATURE

1. Verrouillage, 2. verrouillage, 3. axe principal, 4. axe secondaire, 5.

#### UTILISATION

Assurez-vous que le connecteur est complètement fermé et verrouillé avant chaque utilisation.

Chargez le connecteur sur son axe principal, car toute autre orientation réduit sa résistance et peut entraîner une défaillance.

Les seuls connecteurs aptes à être chargés sur leur petit axe sont ceux de la classe M.

#### LIMITES D'UTILISATION

Ne pas charger le connecteur sur l'axe mineur (à l'exception des connecteurs de classe M).

N'utilisez pas le connecteur lorsque le verrou est ouvert ou déverrouillé.

Ne pas appliquer de charges en torsion ou sur des surfaces abrasives.

Ne pas faire reposer le connecteur sur un arbre générant des forces de levier.

Il faut veiller à ce que le connecteur ne soit pas soumis à une charge transversale sur le déclencheur.

Ne pas utiliser le connecteur avec des composants incompatibles ou non conformes.

Les éléments d'ancrage ou les éléments structurels utilisés comme points d'ancrage doivent avoir une résistance minimale de 12 kN, ce qui garantira la sécurité de l'ensemble pendant l'utilisation. Ne pas fixer le connecteur à des structures inadéquates ou non certifiées, telles que des câbles, des chaînes ou des objets n'ayant pas une résistance suffisante.

Le dispositif d'ancrage doit être solidement relié à l'élément d'ancrage et correctement fermé et mis en place afin d'éviter tout déplacement, toute ouverture imprevue ou toute contrainte excessive sur le système. La connexion ne doit être effectuée qu'entre des points structurellement appropriés.

N'exposez pas le connecteur à des conditions environnementales extrêmes sans avoir vérifié sa capacité à fonctionner dans de telles conditions.

Évitez tout contact avec des produits chimiques corrosifs, des acides ou des solvants, qui pourraient affaiblir le matériau du connecteur.

Ne pas utiliser dans des environnements présentant des charges électrostatiques élevées ou un risque d'arc électrique.

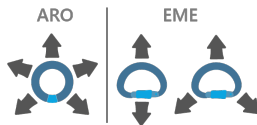
En cas d'utilisation dans des environnements marins ou à forte salinité, une attention particulière doit être accordée à l'apparition de la corrosion rouge.



Le harnais complet conforme à la norme EN 361 est le seul dispositif de retenue du corps acceptable qui peut être utilisé dans un système d'arrêt des chutes.


Pour les connecteurs à verrouillage automatique et à verrouillage manuel, il est recommandé de ne les utiliser que dans les situations où l'utilisateur n'est pas tenu d'engager et de désengager fréquemment le connecteur. Pour ces applications, il est recommandé d'utiliser des connecteurs à verrouillage manuel et de toujours veiller à ce que le connecteur soit bien verrouillé.

La longueur du connecteur doit être prise en compte lorsqu'il est utilisé dans un système d'arrêt des chutes, car elle peut influencer la distance libre de chute.

\*Utilisations spéciales



	<p><b>CONDITIONS MÉDICALES SUSCEPTIBLES D'AFLECTER LA SÉCURITÉ DE L'UTILISATEUR :</b></p> <p>DANS DES CONDITIONS NORMALES D'UTILISATION, IL FAUT TENIR COMPTE DES PROBLÈMES CARDIOVASCULAIRES, DES MALADIES RESPIRATOIRES, DES TROUBLES MUSCULO-SQUELETTIQUES AFFECTANT LA COLONNE VERTÉBRALE, LES HANCHES OU LES GENOUX, DE L'OBÉSITÉ OU DU SURPOIDS, AINSI QUE DES TROUBLES NEUROLOGIQUES OU DE L'ÉQUILIBRE ET DES PROBLÈMES CIRCULATOIRES PÉRIPHÉRIQUES ENTRAVANT LE RETOUR VEINEUX. DANS UNE SITUATION D'URGENCE SUITE À L'ARRÊT D'UNE CHUTE, LES RISQUES SONT PARTICULIÈREMENT GRAVES CHEZ LES PERSONNES PRÉDISPOSÉES AU SYNDROME DU HARNAIS, AVANT DES ANTECÉDENTS DE TRAUMATISMES OU DE BLESSURES, PRÉSENTANT DES PROBLÈMES DE COAGULATION OU SOUT TRAITEMENT ANTICOAGULANT, ET CHEZ CELLES SOUFFRANT D'AFFECTIONS NEUROLOGIQUES POUVANT PROVOQUER DES CRISES D'ÉPILEPSIE.</p>
	<p>Aucune modification ou addition ne peut être apportée à l'équipement sans l'accord écrit préalable d'Irudek. Toute réparation doit être effectuée conformément aux procédures établies par Irudek et avec l'accord préalable d'Irudek.</p>



Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le dispositif ou le point d'ancrage auquel l'équipement est connecté soit correctement positionné et utilisé conformément aux instructions du fabricant.

L'ancrage doit être choisi et positionné de manière à ce que, en cas de chute, la probabilité de chute et la distance de chute libre possible soient minimisées, en évitant tout obstacle ou contact avec des structures, des arêtes ou d'autres éléments lors de l'arrêt.

Un mauvais positionnement du point d'ancrage ou du connecteur peut entraîner une augmentation significative de la distance de chute et donc un risque sérieux de blessure ou de mort. Avant de commencer le travail, vérifiez toujours l'adéquation, la résistance et l'emplacement du point d'ancrage et assurez-vous que le système de protection est configuré pour maintenir l'utilisateur dans une position sûre tout au long de la tâche.

## CONTROLES AVANT UTILISATION

Avant l'utilisation, l'utilisateur doit procéder à une inspection visuelle et fonctionnelle de ses composants, en vérifiant qu'ils ne présentent pas de signes de détérioration, d'usure excessive, de corrosion, d'abrasion, de dégradation due aux rayons UV, de coupures et de dommages. Une attention particulière doit être accordée aux sangles, aux courroies, aux anneaux d'ancrage, aux boucles et aux éléments de réglage.

Mettre hors service au moindre défaut, dommage ou à la moindre anomalie de l'équipement de protection individuelle pouvant, selon vous, entraîner une perte de son efficacité protectrice.

## FICHE DE CONTROLE

La fiche de contrôle doit être remplie avant la première livraison de l'équipement en vue de son utilisation.

Toutes les informations concernant l'équipement de protection individuelle (nom, numéro de série, date d'achat et date de première mise en service, nom de l'utilisateur), historique des vérifications périodiques et réparations et date de la prochaine vérification périodique doivent être consignés sur la fiche de contrôle de l'équipement.

Cette fiche doit être remplie uniquement par la personne responsable de l'équipement de protection.

## Inspection

L'auCheck InruCheck permet, de manière efficace et agile, d'assurer le suivi des équipements antichute. Son utilisation est recommandée pour la traçabilité de ces équipements, en remplacement de la Fiche de contrôle.

## CONTROLES EN COURS D'UTILISATION

Pendant l'utilisation de l'équipement, une attention spéciale doit être accordée aux situations dangereuses pouvant affecter le comportement de l'appareil et la sécurité de l'utilisateur, en particulier :

- À tout type de marquage sur les éléments de sécurité.
- Au contact accidentel avec des arêtes tranchantes.
- Aux détériorations diverses, telles que coupures, abrasion et/ou corrosion.
- À l'influence négative des agents climatiques.
- Aux chutes de type pendulaire.
- À l'influence des températures extrêmes.
- Aux effets consécutifs d'un contact avec des produits chimiques.
- À la conductivité électrique.
- Il est essentiel que toutes les fixations et tous les raccords soient vérifiés régulièrement.

## GARANTIE

Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, limitée aux défauts de fabrication et de matériaux bruts. Elle ne couvre pas la détérioration, la corrosion et les dommages causés par un stockage, un transport ou une utilisation inappropriés ou intensifs.

La demande de garantie doit être accompagnée d'un justificatif d'achat. En cas de vice reconnu de fabrication, IRUDEK s'engage à réparer, remplacer ou rembourser le produit, sans jamais excéder le prix de facturation du produit.

## GESTION DES DÉCHETS

Produits sans composants électriques: éliminer le produit en toute sécurité à la fin de sa durée de vie. Séparer avant que possible les textiles, les plastiques et les matériaux métalliques pour la gestion de l'environnement.

Produits électriques ou électroniques / avec piles : Ce produit contient des composants électriques ou des piles et ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Veuillez le remettre à un collecteur de déchets agréé ou consulter [www.irudek.com](http://www.irudek.com) pour une mise au rebut appropriée.



## DURÉE DE VIE UTILE

La durée de vie utile estimée des équipements textiles est de 12 ans à compter de la date de fabrication (2 ans de stockage et 10 ans d'utilisation). Les équipements métalliques ont une durée de vie illimitée.

Les facteurs suivants peuvent réduire la durée de vie utile du produit : utilisation intensive, contact avec des substances chimiques, environnements particulièrement agressifs, exposition à des températures extrêmes, exposition aux rayons ultraviolets, abrasion, coupures, chocs violents, ou utilisation, transport et/ou entretien inappropriés.

## TRANSPORT

L'équipement de protection individuelle doit être transporté dans un emballage le protégeant contre l'humidité et les dommages mécaniques, chimiques et/ou thermiques.

## STOCKAGE

L'équipement de protection individuelle doit être stocké sous emballage fermé, dans un endroit sec et ventilé, à l'abri de la lumière du soleil, des rayons ultraviolets, de la poussière, des objets tranchants, des températures extrêmes et des substances agressives.

## OBLIGATIONS

Avant d'utiliser l'équipement, un plan de sauvetage doit être établi afin de pouvoir l'exécuter en cas d'urgence.

Aucune modification ou addition ne peut être apportée à l'équipement sans l'accord écrit préalable du fabricant.

L'équipement ne doit pas être utilisé dans des conditions dépassant ses limites, ni à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu.

Veuillez à la compatibilité des éléments d'un équipement lorsqu'ils sont assemblés au sein d'un système. Assurez-vous que tous les éléments conviennent à l'application proposée. Il est interdit d'utiliser le système de protection lorsque le fonctionnement d'un élément individuel est affecté ou interfère avec la fonction d'un autre. Vérifiez périodiquement les connexions et le réglage des composants afin d'éviter toute déconnexion accidentelle.

Si des dommages sont détectés ou s'il y a le moindre doute quant à la sécurité de son utilisation, l'équipement de protection individuelle doit être immédiatement mis hors service. Il ne doit pas être réutilisé avant qu'une personne compétente ne confirme par écrit qu'il peut l'être.

Si une chute a été arrêtée, l'équipement doit être mis hors service.

Pour des questions de sécurité, il est essentiel de vérifier avant chaque utilisation la distance minimale requise sous les pieds de l'utilisateur sur le lieu de travail, de sorte qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol ou un autre obstacle sur la trajectoire de la chute. Les détails relatifs à la distance minimale requise figurent dans les instructions d'utilisation des différents composants du système antichute.

Si le produit est revendu hors du pays de destination d'origine, le revendeur doit fournir des instructions d'utilisation, d'entretien, de vérification périodique et de réparation dans la langue du pays où l'équipement doit être utilisé.

## CONSIGNES DE MANUTENANCE

### Contrôle visuel

Un contrôle visuel et fonctionnel doit être effectué par l'utilisateur avant toute utilisation.

Une examen spécial par le fabricant ou une personne compétente autorisée par le fabricant devra être effectué en cas de soumission de l'équipement à des conditions spéciales ou extraordinaires.

Au moins tous les 12 mois, une révision périodique complète doit être effectuée par le fabricant ou une personne compétente autorisée par le fabricant, en stricte conformité avec les procédures de révision périodique d'IRUDEK. La sécurité des utilisateurs dépend du maintien de l'efficacité et de la durabilité de l'équipement. L'inspection périodique doit être certifiée conformément aux exigences de la norme EN 855:2004, ce qui détermine la validité du certificat et la date de la prochaine inspection.

La lisibilité du marquage du produit doit être vérifiée.

Les remarques doivent être consignées sur le certificat d'examen de l'équipement.

Mettre hors service au moindre défaut, dommage ou à la moindre anomalie de l'équipement de protection individuelle pouvant, selon vous, entraîner une perte de son efficacité protectrice.

### Entretien

Les équipements de protection individuelle doivent être nettoyés en veillant à ne pas provoquer d'effets néfastes sur les matériaux utilisés dans la fabrication de l'équipement, ou sur l'utilisateur. La procédure de nettoyage doit être strictement respectée. Pour les matériaux textiles et plastiques (sangles, cordes), nettoyer avec un chiffon en coton ou une brosse. Ne pas utiliser de matériaux abrasifs. Pour un nettoyage en profondeur, laver le matériel à la main à une température comprise entre 30°C et 40°C en utilisant un savon neutre. Pour les parties métalliques, utiliser un chiffon humide. Si l'équipement est mouillé, du fait de son utilisation ou de son nettoyage, laisser sécher à l'air libre dans un endroit aéré et sombre, à l'abri de la chaleur directe et de tout composé chimique.

Le processus de désinfection doit être effectué de la même manière que le processus de nettoyage en profondeur.

### Réparation

L'équipement ne doit être réparé que par le fabricant ou une personne autorisée à cet effet, en suivant les procédures établies par le fabricant. Les instructions de réparation doivent être fournies dans les langues officielles du pays où l'équipement est mis en service.

## ORGANISME NOTIFIÉ

Pour les connecteurs 39, 936, 952, 952, 974 OPEN, 981, 984, 984 OPEN, 965, 988, 990, 995, 1131, 1132, 1135, ARO et EME

Organisme notifié qui a réalisé l'examen UE de type : AITEK, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Espagne (Notified Body number 016) et Organisme notifié impliqué dans la phase de contrôle de la production : AITEK, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Espagne (Organisme Notifié numéro 016).

Pour les connecteurs de la gamme MAILLON :

Organisme notifié ayant réalisé l'examen UE de type : APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 80223 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, France (Numéro d'organisme notifié 0082) et organisme notifié impliqué dans la phase de contrôle de la production : APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 80223 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, France (Numéro d'organisme notifié 0082).

Pour les connecteurs 308 INOX, 982, 987, 989, 991, 992, 993 :

Organisme notifié qui a effectué l'examen UE de type : SATRA, Bracetown Business Park, Clonen, Dublin 15 Ireland (Notified Body number 2777) et organisme notifié impliqué dans la phase de contrôle de la production : SGS, Takomite 8 00380 HELSINKI, Finlande (Notified Body number 0598).

## TRADUCTIONS: NOTE EXPLICATIVE

La traduction de tous les documents rédigés à l'origine en espagnol est effectuée par un traducteur externe et est fournie dans le cadre d'un service d'information à la communauté mondiale. Des inexactitudes peuvent survenir en raison de restrictions linguistiques et d'erreurs de traduction. IRUDEK ne vérifie pas l'exactitude des traductions effectuées par des tiers et n'assume donc aucune responsabilité en ce qui concerne les litiges et/ou les réclamations pouvant résulter d'erreurs, d'omissions ou d'ambiguïtés dans le matériel traduit contenu dans le présent document. Toute personne ou organisme qui s'appuie sur ces traductions le fait à ses propres risques et sous sa propre responsabilité. En cas de doute ou de litige quant à l'exactitude du texte traduit, l'équivalent en langue anglaise prévaut. Si vous souhaitez signaler une erreur ou une inexactitude dans la traduction, veuillez nous écrire à [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com) ;

## DE

Lesen Sie vor der Benutzung des der verbindet die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, machen Sie sich mit dem Gerät vertraut und benutzen Sie es verantwortungsbewusst. Tätigkeiten in der Höhe sind mit ernsthaften Risiken verbunden, die in dieser Anleitung nicht beschrieben werden. Jeder Benutzer ist für den Umgang mit diesen Risiken, seine Sicherheit, seine Handlungen und die daraus resultierenden Folgen verantwortlich.

	<p><b>GESUNDHEITSZUSTÄNDE, DIE DIE SICHERHEIT DES BENUTZERS BEEINTRÄCHTIGEN KÖNNEN:</b></p> <p>UNTER NORMALEN EINSATZBEDINGUNGEN MÜSSEN HERZ-KREISLAUF-PROBLEME, ATHEMWEGERKRANKUNGEN, ERKRANKUNGEN DES BEWEGUNGSPARAPRATS AN WIRBELSAULE, HÜFTE ODER KNIE, ÜBERGEWICHT ODER FETTLICHKEIT SOWIE NEUROLOGISCHE ODER GLEICHGEWICHTSSTÖRUNGEN UND PERIPHERE DURCHBLUTUNGSSTÖRUNGEN, DIE DEN VENÖSEN RÜCKFLUSS BEHINDERN, BERICHTSICHTIGT WERDEN. IN EINER NOTFALLSITUATION NACH EINEM STURZ SIND DIE RISIKEN BESONDERS GROSß BEI PERSONEN MIT EINER PRÄDISPOSITION FÜR DAS HARNSYNDROM, MIT EINER VORGESCHICHTE VON TRAUMATA ODER VERLETZUNGEN, MIT GERINNUNGSPROBLEMEN ODER EINER BEHANDLUNG MIT ANTIKOAGULANTEN SOWIE BEI PERSONEN MIT NEUROLOGISCHEN ERKRANKUNGEN, DIE KRAMPFANFÄLLE AUSLÖSEN KÖNNEN.</p>
--	---

#### BESCHREIBUNG

Verbinden sind Verbindungselemente, die in Schutzsystemen für Arbeiten in der Höhe verwendet werden und es ermöglichen, verschiedene Elemente des Systems miteinander zu verbinden.

Die Konformitätserklärung ist unter folgendem Link abrufbar:

<http://www.irudek.com>

#### NOMENKLATUR

1. Verriegelung, 2. Verriegelung, 3. Hauptachse, 4. Nebenachse, 5.

#### VERWENDUNG SIE

Verweisen Sie sich vor jeder Benutzung, dass der Anschluss vollständig geschlossen und verriegelt ist.

Belasten Sie den Stecker an seiner Hauptachse, da jede andere Ausrichtung seine Festigkeit verringert und zu einem Ausfall führen kann.

Die einzelnen Verbindungen, die auf ihrer Nebenachse belastet werden können, sind die der Klasse M.

#### BESCHRÄNKUNGEN DER NUTZUNG

Der Stecker darf nicht auf der Nebenachse belastet werden (außer bei Steckern der Klasse M).

Verwenden Sie den Stecker nicht, wenn die Verriegelung geöffnet oder entriegelt ist.

Bringen Sie keine Lasten in Torsion oder auf abrasiven Oberflächen auf.

Der Verbinder darf nicht auf einer Welle aufliegen, die Hebelkräfte erzeugt.

Es muss darauf geachtet werden, dass der Verbinder nicht durch den Abzug quer belastet wird.

Verwenden Sie den Stecker nicht mit inkompatiblen oder nicht konformen Komponenten.

Die Verankerungselemente oder Strukturelemente, die als Verankerungspunkte verwendet werden, müssen eine Mindestfestigkeit von 12 kN aufweisen, um die Sicherheit der Baugruppe während der Benutzung zu gewährleisten. Festigen Sie den Verbinder nicht an ungeeigneten oder nicht zertifizierten Strukturen, wie z. B. Kabeln, Ketten oder Gegenständen ohne ausreichende Festigkeit.

Die Verankerungsvorrichtung muss fest mit dem Verankerungselement verbunden und ordnungsgemäß verschlossen sein, so dass ein Verschieben, unbeabsichtigtes Öffnen oder eine unzulässige Belastung des Systems verhindert wird. Die Verbindung darf nur an statisch geeigneten Stellen hergestellt werden.

Setzen Sie den Steckerverbinden keinen extremen Umgebungsbedingungen aus, ohne zu prüfen, ob er unter diesen Bedingungen funktioniert.

Vermeiden Sie den Kontakt mit ätzenden Chemikalien, Säuren oder Lösungsmitteln, die das Material des Steckers schwächen können.

Nicht in Umgebungen mit hoher elektrostatischer Aufladung oder Gefahr von Lichtbögen verwenden.

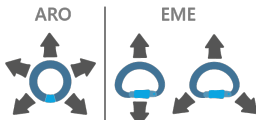
Bei der Verwendung in Meeresumgebungen oder Umgebungen mit hohem Salzgehalt sollte besonders auf das Auftreten von Rostkorrosion geachtet werden.

Der Auffangort nach EN 361 ist das einzige zulässige körperliche Rückfallsystem, das in einem Auffangsystem verwendet werden kann.

Für Steckerverbinden mit automatischer Verriegelung und manueller Verriegelung wird empfohlen, sie nur in Situationen zu verwenden, in denen der Benutzer den Steckerverbinden nicht häufig ein- und auskuppeln muss. Für diese Anwendungen wird die Verwendung von Steckerverbinden mit manueller Verriegelung empfohlen, und es sollte stets darauf geachtet werden, dass der Steckerverbinden sicher verriegelt ist.

Die Länge des Verbindungsmittels muss bei der Verwendung in einem Auffangsystem berücksichtigt werden, da sie die Gesamtlänge beeinflussen kann.

\*Besondere Verwendungszwecke



	<p><b>GESUNDHEITSZUSTÄNDE, DIE DIE SICHERHEIT DES BENUTZERS BEEINTRÄCHTIGEN KÖNNEN:</b></p> <p>UNTER NORMALEN EINSATZBEDINGUNGEN MÜSSEN HERZ-KREISLAUF-PROBLEME, ATHEMWEGERKRANKUNGEN, ERKRANKUNGEN DES BEWEGUNGSPARAPRATS AN WIRBELSAULE, HÜFTE ODER KNIE, ÜBERGEWICHT ODER FETTLICHKEIT SOWIE NEUROLOGISCHE ODER GLEICHGEWICHTSSTÖRUNGEN UND PERIPHERE DURCHBLUTUNGSSTÖRUNGEN, DIE DEN VENÖSEN RÜCKFLUSS BEHINDERN, BERICHTSICHTIGT WERDEN. IN EINER NOTFALLSITUATION NACH EINEM STURZ SIND DIE RISIKEN BESONDERS GROSß BEI PERSONEN MIT EINER PRÄDISPOSITION FÜR DAS HARNSYNDROM, MIT EINER VORGESCHICHTE VON TRAUMATA ODER VERLETZUNGEN, MIT GERINNUNGSPROBLEMEN ODER EINER BEHANDLUNG MIT ANTIKOAGULANTEN SOWIE BEI PERSONEN MIT NEUROLOGISCHEN ERKRANKUNGEN, DIE KRAMPFANFÄLLE AUSLÖSEN KÖNNEN.</p>
--	---



Ohne vorherige schriftliche Zustimmung von Irudek dürfen keine Änderungen oder Ergänzungen an den Geräten vorgenommen werden. Jegliche Reparaturen dürfen nur in Übereinstimmung mit den von Irudek festgelegten Verfahren und mit vorheriger Genehmigung von Irudek durchgeführt werden.



Für die Sicherheit des Benutzers ist es von entscheidender Bedeutung, dass das Gerät oder der Anschlagpunkt, mit dem das Gerät verbunden ist, richtig positioniert und gemäß den Anweisungen des Herstellers verwendet wird.

Die Verankerung muss so gewählt und positioniert werden, dass im Falle eines Sturzes sowohl die Wahrscheinlichkeit eines Sturzes als auch die mögliche freie Fallstrecke so gering wie möglich ist, wobei Hindernisse oder der Kontakt mit Strukturen, Kanten oder anderen Elementen während des Auffangens zu vermeiden sind.

Eine unsachgemäße Platzierung des Anschlagpunktes oder des Verbindungsmittels kann zu einer erheblichen Vergrößerung der Absturzstrecke und damit zu einem ernsthaften Verletzungs- oder Todesrisiko führen. Überprüfen Sie vor Beginn der Arbeiten stets die Eignung, Festigkeit und Position des Anschlagpunktes und stellen Sie sicher, dass das Schutzsystem so eingerichtet ist, dass der Benutzer während der gesamten Arbeit in einer sicheren Position bleibt.

#### PRÜFUNGEN VOR DER VERWENDUNG

Vor der Benutzung muss der Benutzer eine Sicht- und Funktionsprüfung der Bestandteile vornehmen und sich vergewissern, dass es keine Anzeichen von Verschleiß, übermäßiger Abnutzung, Korrosion, Abschürbungen, Beeinträchtigung durch UV-Strahlung, Schnitte oder unsachgemäßen Gebrauch aufweisen. Besonders Augenmerk sollte auf Gurte, Nähte, Verankerungsringe, Schnallen und Verstellmechaniken gelegt werden.

Jeden an der verwendeten persönlichen Schutzausrüstung festgestellten Defekt, jede Anomalie oder Beschädigung, die ihrer Meinung nach zu einem Verlust der Schutzwirkung führen könnte, aus dem Verkehr zu ziehen.

#### CHECKSHEET

Das Kontrollformular muss vor der ersten Lieferung des Geräts zur Verwendung ausgefüllt werden.

Alle Informationen über die persönliche Schutzausrüstung (Name, Seriennummer, Kaufdatum und Datum der ersten Benutzung, Name des Benutzers, Verlauf der regelmäßigen Inspektionen und Reparaturen und nächster Termin für die regelmäßige Inspektion) müssen in das Kontrollblatt für die Ausrüstung eingetragen werden.

Das Formular darf nur von der für die Schutzausrüstung verantwortlichen Person ausgefüllt werden.

#### Irudek

Die Anwendung Irudek ermöglicht auf effiziente und schnelle Weise die Kontrolle von Absturzsicherungsgeräten. Ihre Verwendung wird für die Rückverfolgbarkeit dieser Geräte empfohlen und ersetzt die Kontrollkarte.

#### KONTROLLEN WÄHREND DER NUTZUNG

Bei der Benutzung des Gerätes ist besonders auf gefährliche Umstände zu achten, die das Verhalten des Gerätes und die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen können, insbesondere:

- Jede Art von Sicherheitsbeschädigung.
- Zufälliger Kontakt an scharfen Kanten.
- Verschlechterung, wie Schnitte, Abrieb und/oder Korrosion.
- Negativer Einfluss von Klimaschädlingen.
- Der Typ "Pendel" fällt.
- Einfluss auf extreme Temperaturen.
- Wirkungen nach Kontakt mit Chemikalien.
- Elektrische Leitfähigkeit.
- Es ist wichtig, dass alle Verbindungselemente und Armaturen regelmäßig überprüft werden.

#### BÜRGSCHAFT

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre und ist auf Herstellungs- und Rohmaterialfehler beschränkt. Sie deckt keine Verschlechterung, Korrosion, Beschädigung, die durch unsachgemäße oder intensive Lagerung, Transport oder Verwendung verursacht werden.

Dem Garantieantrag muss ein Kaufbeleg beigelegt werden. Im Falle eines Fabrikationsfehlers verpflichtet sich IRUDEK, das Produkt zu reparieren, zu ersetzen oder zu bezahlen, wobei der Rechnungsbetrag des Produkts in keinem Fall überschritten werden darf.

#### ABFALLWIRTSCHAFT

Produkte ohne elektrische Bauteile: Entsorgen Sie das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer sicher. Trennen Sie Textilien, Kunststoffe und metallische Materialien so weit wie möglich für das Umweltmanagement.

Elektrische oder elektronische Produkte / mit Batterien: Dieses Produkt enthält elektrische Komponenten oder Batterien und darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Bitte geben Sie es bei einer autorisierten Sammelstelle ab oder wenden Sie sich an [www.irudek.com](http://www.irudek.com) für eine ordnungsgemäße Entsorgung.



## LEBENSDAUER

Die geschätzte Nutzungsdauer von Textilgeräten beträgt 12 Jahre ab dem Herstellungsdatum (2 Jahre Lagerung und 10 Jahre Nutzung). Ausstattungen aus Metall haben eine unbegrenzte Haltbarkeitsdauer.

Die folgenden Faktoren können die Lebensdauer des Produkts verkürzen: intensiver Gebrauch, Kontakt mit Chemikalien, besonders aggressive Umgebungen, Aussetzen extremer Temperaturen, Aussetzen von ultraviolett Strahlen, Abrieb, Schritte, starke Stöße oder unsachgemäßer Gebrauch, Transport und/oder Wartung.

## TRANSPORT

Persönliche Schutzausrüstung muss in einer Verpackung transportiert werden, die sie vor Feuchtigkeit, mechanischen, chemischen und/oder thermischen Schäden schützt.

## LAGERUNG

Persönliche Schutzausrüstung sollte in loser Verpackung, an einem trockenen, belüfteten Ort, geschützt vor Sonnenlicht, ultravioletten Strahlen, Staub, scharfkantigen Gegenständen, extremen Temperaturen und aggressiven Substanzen gelagert werden.

## OBLIGATIONEN

Vor dem Einsatz des Geräts muss ein Rettungsplan erstellt werden, um ihn im Notfall ausführen zu können.

Keine Änderungen oder Ergänzungen am Gerät ohne die vorherige schriftliche Zustimmung des Herstellers vornehmen.

Das Gerät darf nicht außerhalb seiner Grenzen oder für einen anderen als den vorgesehenen Zweck verwendet werden.

Sicherheit der Kompatibilität der Ausrüstungsgegenstände, wenn sie zu einem System zusammengefügt werden. Sicherstellen, dass alle Teile für die geplante Anwendung geeignet sind. Es ist verboten, das Schutzsystem zu verwenden, wenn die Funktion eines einzelnen Teils durch die Funktion eines anderen Teils beeinträchtigt wird oder diese stört. Regelmäßige Überprüfung der Verbindungen und der Komponenten, um ein versichertes Trennen zu verhindern.

Wenn Schäden festgestellt werden oder Zweifel an der Eignung für eine sichere Benutzung bestehen, muss die persönliche Schutzausrüstung sofort aus dem Gebrauch genommen werden. Sie darf erst wieder verwendet werden, wenn eine sachkundige Person schriftlich bestätigt, dass sie verwendet werden kann.

Wenn ein Sturz gestoppt wurde, muss die Ausrüstung aus dem Gebrauch genommen werden.

Aus Sicherheitsgründen muss vor jeder Benutzung der erforderliche Mindestabstand unter den Füßen des Benutzers am Arbeitsplatz überprüft werden, damit es im Falle eines Sturzes nicht zu einer Kollision mit dem Boden oder einem anderen Hindernis in der Fallbahn kommt. Einzelheiten über den erforderlichen Mindestabstand finden Sie in den Gebrauchsanweisungen der jeweiligen Komponenten des Aufbausystems.

Wird das Produkt außerhalb des ursprünglichen Bestimmungsbereichs weiterverkauft, muss der Wiederverkäufer Anleitungen für Gebrauch, Wartung, Instandhaltung und Reparatur in der Sprache des Landes bereitstellen, in dem das Gerät verwendet werden soll.

## MAINTENANCE INSTRUCTIONS

### Visuelle Überprüfung

Vor der Benutzung muss eine Sicht- und Funktionsprüfung durch den Benutzer durchgeführt werden.

Eine Sonderprüfung durch den Hersteller oder eine vom Hersteller beauftragte sachkundige Person ist durchzuführen, wenn das Gerät besonderen oder außergewöhnlichen Bedingungen ausgesetzt wurde.

Mindestens alle 12 Monate muss eine gründliche regelmäßige Überholung durch den Hersteller oder eine vom Hersteller zugewiesene kompetente Person unter strikter Einhaltung der IRUDEK-Verfahren eine regelmäßige Überholung durchgeführt werden. Die Sicherheit der Benutzer hängt von der fortwährenden Effizienz und Haltbarkeit des Geräts ab. Die regelmäßige Inspektion muss gemäß den Anforderungen von EN305:2004 bescheinigt werden, wobei die Gültigkeit der Bescheinigung und das Datum der nächsten Inspektion festgelegt werden.

Die Produktkennzeichnung muss auf Lesbarkeit geprüft werden.

Bemerkungen werden auf dem Betriebszertifikat des Geräts vermerkt.

Entfernen Sie alle Defekte, Anomalien oder Schäden an der verwendeten persönlichen Schutzausrüstung, die Ihrer Meinung nach zu einem Verlust der Schutzwirkung führen könnten.

### Reinigung

Persönliche Schutzausrüstungen müssen so gereinigt werden, dass die bei der Herstellung der Ausrüstung verwendeten Materialien oder der Benutzer nicht beeinträchtigt werden. Das Reinigungsverfahren muss strikt eingehalten werden. Textil- und Kunststoffmaterialien (Bänder, Seile) sind mit einem Baumwolltuch oder einer Bürste zu reinigen. Verwenden Sie keine Scheuermittel. Für eine gründliche Reinigung waschen Sie das Gerät von Hand bei einer Temperatur zwischen 30°C und 40°C mit einer neutralen Seife. Verwenden Sie für Metallteile ein feuchtes Tuch. Wenn das Gerät durch den Gebrauch oder die Reinigung nass geworden ist, sollte es an einem belüfteten und dunklen Ort, fern von direkter Hitze und chemischen Verbindungen, an der Luft trocknen.

Das Desinfektionsverfahren wird auf die gleiche Weise durchgeführt wie die Tiefenreinigung.

### Reparaturen

Das Gerät darf nur vom Hersteller oder einer dazu befugten Person nach den vom Hersteller festgelegten Verfahren repariert werden. Die Reparaturanleitung ist in den Amtssprachen des Landes, in dem das Gerät in Betrieb genommen wird, zur Verfügung zu stellen.

## BENANNTE STELLE

Für die Anschlüsse 39, 936, 952, 952, 974 OPEN, 981, 984, 984 OPEN, 985, 988, 990, 995, 1131, 1132, 1135, ARO und EME

Benannte Stelle, die die EU-Baumusterprüfung durchgeführt hat: AITEK, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Spanien (Benannte Stelle Nummer 0161) und Benannte Stelle, die an der Phase der Produktionskontrolle beteiligt war: AITEK, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Spanien (Benannte Stelle Nr. 0161).

Für Steckverbinder der Serie MAILLON:

Benannte Stelle, die die EU-Baumusterprüfung durchgeführt hat: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, Frankreich (Benannte Stelle Nummer 0062) und benannte Stelle, die an der Produktionskontrolle beteiligt ist: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, Frankreich (Benannte Stelle Nummer 0082).

Für Stecker 308 INOX, 982, 987, 989, 991, 992, 993:


Benannte Stelle, die die EU-Baumusterprüfung durchgeführt hat: SATRA, Braetown Business Park, Clonsilla, Dún Laoghaire (Benannte Stelle Nummer 2777) und Benannte Stelle, die an der Phase der Produktionskontrolle beteiligt ist: SGS, Takomitie B 00380 HELSINKI, Finnland (Benannte Stelle Nummer 0568).

## ÜBERSETZUNGEN: ERLÄUTERUNG

Die Übersetzung aller ursprünglich auf Spanisch verfassten Dokumente erfolgt durch einen externen Übersetzer und wird als Teil eines Informationsdienstes für die weltweite Gemeinschaft bereitgestellt. Ungenauigkeiten können aufgrund von Sprachbeschränkungen und Übersetzungsfehlern entstehen. IRUDEK prüft nicht die Richtigkeit der von Dritten angefertigten Übersetzungen und übernimmt daher keinerlei Haftung für Streitigkeiten und/oder Ansprüche, die sich aus Fehlern, Auslassungen oder Unklarheiten in den hierin enthaltenen Übersetzungen ergeben könnten. Jede Person oder Einrichtung, die sich auf dieses übersetzte Material verlässt, tut dies auf eigenes Risiko und eigene Verantwortung. Im Falle von Zweifeln oder Streitigkeiten über die Richtigkeit des übersetzten Textes ist die englische Fassung maßgebend. Wenn Sie einen Fehler oder eine Ungenauigkeit in der Übersetzung melden möchten, schreiben Sie uns bitte an [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com).

## HU

A a csatlakozó használatát előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást, képezze magát meg kell érteni, ismerkedjen meg vele és használja feléles. A magában végzett tevékenységek komoly, akár a közeli környezetben ismetettétek kockázatait járnak, ahol minden felhasználó feloldoz az ilyen kockázatok kezeléséről, saját biztonságáért, tetteitől és azok következményeiről, ha ezt nem vállalja, vagy nem érti azt a közeli környezetet, ne használja a berendezést.



OLYAN EGÉSZSÉGSÜGYI ÁLLAPOTOK, AMELYEK BEFOLYÁSOLHATJÁK A FELHASZNÁLÓ BIZTONSÁGÁT:

NORMAL HASZNÁLATI KÖRÜLMÉNYEK KÖZÖTT FÜGYELMEZNI KELL VENNİ A SZÍV- ÉS ERRENDSZERI PROBLÉMÁKAT, LEGÖSSZESEN RENDELLENSÉGEKET, A GERINCET, CSIPŐT VAGY TERDET ERINTŐ MOZGÁSSZERI RENDELLENSÉGEKET, ELHÁZT VAGY TULYSÚT, VALAMINT NEUROLOGIAI VAGY EGYENSÚLYI RENDELLENSÉGEKET ÉS A VÉNÁS VISSZAÁRAMLÁST AKADALYOZÓ PERIFÉRIAS KERINGÉSI PROBLÉMÁKAT. AZ ÉLVESEST KÖVETŐ VESZÉLYEZTETBEN A KOCKÁZATOK KÜLÖNÖSEN SÜLYÖSOK A HÁMSZINDRÓMARA HAJLAMOS, TRAUMÁS VAGY SERÜLT, VERALADÁSOK PROBLÉMÁKAL KÜZDŐ VAGY VERALADÁSÁGÓT KEZELÉS ALATT ÁLLÓ SZEMELEGYELT, VALAMINT A GÖRCSSORHAMOKAT OKOZÓ NEUROLOGIAI BIZTONSÁGOK SZENVEDŐKNEK.

## LEÍRAS

A csatlakozók a magában végzett munkavédelmi rendszerekben használt összekötő elemek, amelyek lehetővé teszik a rendszer különböző elemeinek kombinálását.

La declaración de conformidad está disponible en el siguiente enlace:

<http://www.irudek.com>

## NOMENKLATURA

1. Rögzítés, 2. Rögzítés, 3. Nagytengely, 4. Kistengely, 5.

## HASZNÁLIA A CIMET.

Minden használat előtt győződjön meg arról, hogy a csatlakozó teljesen zárt és reteszelve van.

A csatlakozót a főtengelynek kell kezelni, mivel minden más irányú terhelés csökkentheti a zárlásbiztonságot, és meghiúsíthatja azokat.

A mellékletben található való terhelésre csak az M osztályba sorolt csatlakozók alkalmazhatók.

## FELHASZNÁLÁSI KORLÁTOZÁSOK

Ne terhelje a csatlakozót a mellékeltengelyen (kivéve az M osztályú alkatrészeket).

Ne használja a csatlakozót nyitott vagy nyitott zárral.

Ne alkalmazzon terhelést csavarokról vagy koptató felületeken.

Ne támasza a csatlakozót olyan tengelyre, amely tökéletesen erőket generál.

Ügyelni kell arra, hogy a csatlakozót ne érje keresztirányú terhelés a ravsazon.

Ne használja a csatlakozót nem kompatibilis vagy nem megfelelő alkatrészekkel.

A rögzítési pontként használt rögzítőelemeknek vagy szerkezeti elemeknek legalább 12 kN szilárdsággal kell rendelkezniük, ami biztosítja a szerelvény biztonságát a használat során. Ne rögzítse a csatlakozót nem megfelelő vagy nem tanúsított szerkezetekhez, például kábelkhez, láncokhoz vagy megfelelő szilárdsággal nem rendelkező tárgyakhoz.

A rögzítőszerveket biztonságosan kell csatlakoztatni a rögzítőelemhez, és megfelelően kell zárni és rögzíteni, hogy megakadályozza az elmozdulást, a véletlen kinyílást vagy a rendszer indokolatlan igénybevételét. A csatlakozót csak szerkezelési pontokhoz szabad elvezetni.

Ne tegye ki a csatlakozót szélsőséges környezeti körülményeknek anélkül, hogy meggyőződött volna arról, hogy képes-e ilyen körülmények között is működni.

Kerülje az érintkezést maró vagy anyagokkal, vagy oldószerrel, amelyek gyengíthetik a csatlakozó anyagát.

Ne használja magok elektrosztatikus töltéssel vagy elektromos ívek kockázatával járó környezetben.

Tengeri vagy magas sótartalmú környezetben történő használat esetén különös figyelmet kell fordítani a corrosio kockázata előfordulására.

Az EN 361 szabványban megfigyelt teljesíteszteszter az egyetlen elfogadható tesztelő eszköz, amely szabványosított rendszerben használatos.

Az automatikus reteszeléssel és kézi reteszeléssel rendelkező csatlakozókat csak olyan helyzetekben ajánlott használni, amikor a felhasználónak nem kell gyakran be- és kilépnie a csatlakozó. Ezekben az alkalmazásokban ajánlott a kézi reteszelési csatlakozók használatát, és mindig ügyelni kell arra, hogy a csatlakozó biztonságosan reteszelve legyen.

A csatlakozó hosszát figyelembe kell venni, ha egy zuhanásgátó rendszerben használják, mivel ez befolyásolhatja a teljes zuhanás távolságát.



308 INOX, 982, 987, 989, 991, 992, 993 csatlakozékok:


Az EU-típusvizsgálatot végző bejelentett szervezet: SATRA, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 Írország (bejelentett szervezet száma 2777) és a gyártásellenőrzési szakaszban részt vevő bejelentett szervezet: SGS, Takomote 8 00380 HESLINSKI, Finnország (bejelentett szervezet száma 0598).

## FORDÍTÁSOK: MAGYARÁZÓ MEGJEGYZÉS

Es eredetileg spanyol nyelven írt dokumentumok fordítását külső fordító végzi, és a globális közösség számára nyújtott információs szolgáltatás részeként nyújtjuk. A nyelvi korlátok és a fordítási hibák miatt előfordulhatnak pontatlanságok. Az IRUDEK nem ellenőrzi a fordított anyagban található hibák pontosságát, és ezért nem vállal felelősséget az itt található lefordított anyagban található hibák, kihagyások vagy kértelműsítések miatt esetlegesen felmerülő viták és/vagy követelések tekintetében. Bármely személy vagy szervezet, aki vagy amely az ilyen lefordított anyagra támaszkodik, saját felelősségére és kockázatára teszi ezt. A lefordított szöveg pontosságával kapcsolatos kétség vagy vita esetén az angol nyelvű megfelelőre az irányadó. Ha hibát vagy pontatlanságot kíván jelteni a fordításban, kérjük, írjon nekünk a [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com) címre;

## SK

Pred použitím konektora si pozorne prečítajte návod na obsluhu, riadne sa zaúčite, oboznámte sa s ním a používajte ho zodpovedne. Címnosti vo výškach zahŕňajú vážne riziká, ktoré nie sú uvedené v tejto príručke, pričom každý používateľ je zodpovedný za riadenie týchto rizík, svoju bezpečnosť, svoje konanie a jeho dôsledky, ako aj na nepredpokladáte alebo nerozumiete tejto príručke, zariadenie nepoužívajte.



**ZDRAVOTNÝ STAV, KTORÝ MÔŽE OVPLYVNÍŤ BEZPEČNOSŤ POUŽÍVATEĽA:**  
ZA BEŽNÝCH PODMIENOK POUŽÍVANIA JE POTREBNÉ VZIAŤ DO ÚVAHY KARDIOVASKULÁRNE PROBLÉMY, OCHORENIA DYCHACÍCH CIEST, MUSKULOSKELETÁLNE PORUCHY POSTIHUJÚCE CHRBTICU, BEDRÁ ALEBO KOLÉNA, OBEŽITU ALEBO NADVAHU, AKO AJ NEUROLOGICKÉ PORUCHY ALEBO PORUCHY ROVNOVÁHY A PERIFÉRNE OBEHOVE PROBLÉMY, KTORÉ BRÁNIĄ ZLOŽENIU NAVRATU V NUŽDOVÝ SITUÁCII PO ZASTAVENÍ PÁDU SÚ RIZIKÁ OBYZVLÁST ZÁVAŽNÉ U ĽUDÍ S PREDISPOZÍCIOU NA HARNESS SYNDROM, S ANAMNEZOU ÚRAZU ALEBO PORANENIA, S KOAGULAČNÝMI PROBLÉMAMI ALEBO NA ANTIKOAGULAČNEJ LIEČBE A U ĽUDÍ S NEUROLOGICKÝMI OCHORENAMI, KTORÉ MÔŽU SPÔSOBIŤ ZACHYTAVY.

## POPIS

Konektory sú spojovacie prvky používané v ochranných systémoch pre prácu vo výške, ktoré umožňujú kombinovať rôzne typy systému.

Vyhlasenie o zhode je k dispozícii na tomto odkaze:

<http://www.irudek.com>

## NOMENKLATÚRA

1. Uzamknutie, 2. Uzamknutie, 3. Hlavná os, 4. Vedľajšia os, 5.

## POUŽITIE

Pred každým použitím sa uistite, že je konektor úplne uzavretý a zaistený.

Konektor zafixuje v jeho hlavnej osi, pretože akákoľvek iná orientácia zníži jeho pevnosť a môže spôsobiť poruchu.

Jedine konektory vhodné na zafixovanie v ich vedľajšej osi sú konektory klasifikované ako trieda M.

## OBMEDZENIA POUŽÍVANIA

Konektor nezaťažujte na vedľajšej osi (okrem konektorov triedy M).

Konektor nepoužívajte s otvoreným alebo odmontovaným zámkom.

Nevyvíjajte zafixovanie v krute alebo na abrazívnych povrchoch.

Konektor neopierajte o hriadeľ, ktorý vytvára pákové sily.

Je potrebné dbať na to, aby konektor nebol vystavený prietecnému zaťaženiu na spúšť.

Konektor nepoužívajte s nekompatibilnými alebo nevyhovujúcimi komponentmi.

Kotviace prvky alebo konštrukčné prvky použité ako kotviace body musia mať minimálnu pevnosť 12 kN, čím sa zabezpečí bezpečnosť zostavy počas používania. Konektor nepripievajte k nevhodným alebo necertifikovaným konštrukciám, ako sú káble, reťaze alebo predmety bez dostatočnej pevnosti.

Kotviace zariadenie musí byť bezpečne pripojené ku kotviacemu prvku a riadne uzavreté a upevnené tak, aby sa zabránilo posunu, neúmyselnému otvoreniu alebo neprimeranému namáhaniu systému. Spojenie sa musí vykonať len na konštrukčne vhodných miestach.

Nevystavujte konektor extrémnym podmienkam prostredia bez overenia jeho schopnosti fungovať v takýchto podmienkach.

Zabráňte kontaktu s korozívnymi chemikáliami, kyselinami alebo rozpúšťadlami, ktoré môžu oslabiť materiálne konštrukcie.

Nepoužívajte v prostredí s vysokými elektrostatickými nábojom alebo rizikom elektrického oblúku.

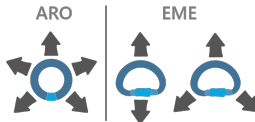
Pri použití v morskom prostredí alebo v prostredí s vysokou slaností je potrebné venovať osobitnú pozornosť výskytu červenej korozie.


Celotelový postroj v súlade s normou EN 361 je jediným prijateľným zdržníčnym zariadením, ktoré môže použiť v systéme zachytenia pádu.

V prípade konštrukcie s automatickým blokovaním a ručným blokovaním sa odporúča, aby sa používali len v situáciách, keď používateľ nemusí často zapínať a vypínať konektor. Pri týchto aplikáciách sa odporúča používať konektor s manuálnym blokovaním a výšba treba dbať na to, aby bol konektor bezpečne blokovaný.


Pri použití v systéme zachytenia pádu je potrebné zohľadniť dĺžku konektora, pretože môže ovplyvniť celkovú vzdialenosť pádu.

## \*Speciálne použitie






**ZDRAVOTNÝ STAV, KTORÝ MÔŽE OVPLYVNÍŤ BEZPEČNOSŤ POUŽÍVATEĽA:**  
ZA BEŽNÝCH PODMIENOK POUŽÍVANIA JE POTREBNÉ VZIAŤ DO ÚVAHY KARDIOVASKULÁRNE PROBLÉMY, OCHORENIA DYCHACÍCH CIEST, MUSKULOSKELETÁLNE PORUCHY POSTIHUJÚCE CHRBTICU, BEDRÁ ALEBO KOLÉNA, OBEŽITU ALEBO NADVAHU, AKO AJ NEUROLOGICKÉ PORUCHY ALEBO PORUCHY ROVNOVÁHY A PERIFÉRNE OBEHOVE PROBLÉMY, KTORÉ BRÁNIĄ ZLOŽENIU NAVRATU V NUŽDOVÝ SITUÁCII PO ZASTAVENÍ PÁDU SÚ RIZIKÁ OBYZVLÁST ZÁVAŽNÉ U ĽUDÍ S PREDISPOZÍCIOU NA HARNESS SYNDROM, S ANAMNEZOU ÚRAZU ALEBO PORANENIA, S KOAGULAČNÝMI PROBLÉMAMI ALEBO NA ANTIKOAGULAČNEJ LIEČBE A U ĽUDÍ S NEUROLOGICKÝMI OCHORENAMI, KTORÉ MÔŽU SPÔSOBIŤ ZACHYTAVY.



Bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Irudek sa nesmú na zariadení vykonávať žiadne úpravy ani doplnky. Akékoľvek opravy sa musia vykonať len v súlade so zavedenými postupmi spoločnosti Irudek a s jej predchádzajúcim súhlasom.



Z hľadiska bezpečnosti používateľa je nevyhnutné, aby zariadenie alebo kotviaci bod, ku ktorému je zariadenie pripojené, bol správne umiestnený a používaný v súlade s pokynmi výrobcu.  
Kotviace miesto musí byť zvolené a umiestnené tak, aby sa v prípade pádu minimalizovala pravdepodobnosť pádu aj možná vzdialenosť voľného pádu a aby sa počas zachytenia zabránilo akémkoľvek prekážke alebo kontaktu s konštrukciami, hranami alebo inými prvkami.  
Nesprávne umiestnenie kotviaceho bodu alebo konektora môže mať za následok výrazné predĺženie vzdialenosti pádu, a teda vážne riziko zranenia alebo smrti. Pred začatím práce vždy skontrolujte vhodnosť, pevnosť a umiestnenie kotviaceho bodu a uistite sa, že ochranný systém je nastavený tak, aby udržal používateľa v bezpečnej polohe počas celej úlohy.

## KONTROLY PRED POUŽITÍM

Pred použitím musí používateľ vykonať vizuálnu a funkčnú kontrolu jeho komponentov a overiť, či nevykazuje známky poškodenia, nadmerného opotrebovania, korózie, oděru, degradácie spôsobenej UV žiarením, tezi a neprimeraným používaním. Osobitnú pozornosť treba venovať poprúhom, švom, kotviacim krúžkom, krúžkam a nastavovacím prvkom.

Ak sa na osobnom ochrannom prostriedku zistia chyby, anomálie alebo poškodenia, ktoré majú za následok stratu ochrany, musí sa vyjadriť z používania.

## KONTROLNÝ LIST

Kontrolný formulár sa musí vyplniť pred prvým dodaním zariadenia na použitie.

Všetky informácie týkajúce sa osobného ochranného prostriedku (názov, sériové číslo, dátum nákupu a dátum prvého použitia, meno používateľa, história pravidelných kontrol a opráv a dátum nasledujúcej pravidelnej kontroly) musia byť zaznamenané v kontrolnom liste zariadenia.

Formulár by mala vyplniť len osoba zodpovedná za ochranné zariadenie.

## IruCheck

Aplikácia IruCheck umožňuje efektívnu a vizuálnu kontrolu zariadení na zachytávanie pádu. Jej používanie sa odporúča na sledovanie týchto zariadení a nahrádza kontrolný list.

## KONTROLY POČAS POUŽÍVANIA

Počas používania zariadenia venujte osobitnú pozornosť všetkým nebezpečným okolnostiam, ktoré môžu ovplyvniť výkon zariadenia a bezpečnosť používateľa, vrátane nasledujúcich:

- Označenie na bezpečnostných komponentoch.
- Náhodný kontakt s ostrými hranami.
- Rôzne typy poškodenia, ako sú rezy, odreniny a/alebo korózia.
- Negatívny vplyv poveternostných podmienok.
- "Kvadril" padá.
- Účinky extrémnych teplôt.
- Účinky po kontakte s chemickými výrobkami.
- Elektrická vodivosť.
- Je nevyhnutné, aby sa pravidelne kontrolovali všetky spojovacie prvky a príslušenstvo.

## ZÁRUKA

Na tento výrobok sa vzťahuje 3-ročná záruka, ktorá pokrýva výrobné chyby a chyby surovín. Záruka sa nevzťahuje na opotrebovanie, koróziu alebo poškodenie spôsobené skladovaním, prepravou alebo nesprávnym či intenzívnym používaním.

Zadost o záruku je potrebné predložiť spolu s dokladom o kúpe. Ak sa zistí výrobná chyba, spoločnosť IRUDEK sa zaväzuje výrobok opraviť, vymeniť alebo vrátiť peniaze za sumu, ktorá nepresiahne cenu uvedenú na faktúre za výrobok.

## NAKLADANIE S ODPADOM

Výrobky bez elektrických komponentov: po skončení životnosti výrobok bezpečne zlikvidujte. Textil, plasty a kovové materiály v rámci možnosti oddel'te z hľadiska environmentálneho manažmentu.



Elektrické alebo elektronické výrobky / s batériami: Tento výrobok obsahuje elektrické súčiastky alebo batérie a nesmie sa likvidovať spolu s domovým odpadom. Odveďte ho do autorizovanému zberačovi odpadu alebo sa informujte na [www.irudek.com](http://www.irudek.com) o správnej likvidácii.



## UŽITOČNÁ ŽIVOTNOSŤ

Odhadovaná životnosť textilného zariadenia je 12 rokov od dátumu výroby (2 roky skladovania a 10 rokov používania). Kovové zariadenia majú neobmedzenú životnosť.

Životnosť výrobku môže byť skrátená tieto faktory: intenzívne používanie, kontakt s chemickými látkami, obzvlášť agresívne prostredie, vystavenie extrémnym teplotám, vystavenie ultrafialovému žiareniu, odieranie, porazenie, silné nárazy, nesprávne používanie, preprava a/alebo údržba.

## DOPRAVA

Tento osobný ochranný prostriedok sa musí prepravovať v obale, ktorý ho chráni pred vlhkosťou a akýmkoľvek mechanickým, chemickým a/alebo teplotným poškodením.

## ÚLOŽISKO

Tento osobný ochranný systém sa musí skladovať v obale s dostatočným priestorom na suchom mieste, chránený pred slnečným žiarením, ultrafialovým žiarením, prachom, ostrými predmetmi, extrémnymi teplotami a agresívnymi látkami.

## POŽIADAVKY

Pred použitím zariadenia sa musí vypracovať záchranný plán, aby bolo možné ho v prípade núdze vykonať.

Nevykloňujte žiadne zmeny ani nepridávajte žiadne prvky do zariadenia bez predchádzajúceho písomného súhlasu výrobcu.

Zariadenie sa nesmie používať mimo rozsahu jeho obmedzení alebo na iné účely, než na ktoré je určené.

Uistite sa, že sú komponenty zariadenia kompatibilné so systémom, do ktorého sa montuje. Uistite sa, že všetky prvky sú vhodné pre navrhované použitie. Je zakázané používať ochranný systém, ak je prevádzka jednotlivého prvku ovplyvnená alebo rušená prevádzkou iného prvku. Vykonať pravidelnú kontrolu spoja a nastavenia komponentov, aby ste sa uistili, že sa náhodne neuvolia.

Ak sa zistí akékoľvek opotrebenie alebo poškodenie alebo ak existujú akékoľvek pochybnosti o bezpečných podmienkach používania, tento osobný ochranný prostriedok by sa mal okamžite vyradiť z používania. Nesmie sa znovu používať, kým oprávna osoba nepredloží písomné potvrdenie, že je vo vhodnom stave na použitie.

Ak zariadenie zabránilo pádu, malo by sa vyradiť z prevádzky.

Pred každým použitím je z bezpečnostných dôvodov nevyhnutné overiť minimálnu vzdialenosť voľného priestoru potrebného pod nohami používateľa, aby sa v prípade pádu vyhol nárazu do zeme alebo inej prekážky. Podrobné informácie týkajúce sa minimálnych požiadaviek na voľný priestor nájdete v návode na použitie príslušných komponentov systému na ochranu proti pádu.

Ak sa výrobok ďalej predáva mimo pôvodnej krajiny výroby, predajca musí poskytnúť návod na používanie, údržbu, pravidelnú kontrolu a opravu v jazyku krajiny, v ktorej sa bude zariadenie používať.

## POKYNY NA ÚDRŽBU

### Vizuálna kontrola

Používateľ by mal pred použitím zariadenia vykonať jeho vizuálnu a funkčnú kontrolu.

Ak bolo zariadenie vystavené neobvyklým alebo mimoriadnym podmienkam, výrobca alebo nim poverená odborná spoločnosť alebo by mala vykonať osobitnú kontrolu.

Najmenej každých 12 mesiacov musí výrobca alebo nim poverená odborná spoločnosť osoba vykonať dôkladnú periodickú revíziu v prítomnosti sledu s postupom IRUDEK pre periodické revízie. Bezpečnosť používateľov závisí od trevej údržby a životnosti zariadenia. Pravidelná kontrola musí byť povinná v súlade s požiadavkami normy EN365:2004, ktorá určuje platnosť certifikátu a dátum nasledujúcej kontroly.

Označenie výrobku musí byť čitateľné.

Všetky relevantné pripomienky sa musia uviesť v ovedení o kontrole zariadenia.

Ak sa na osobnom ochrannom prostriedku zistia chyby, anomálie alebo poškodenia, ktoré majú za následok stratu ochrany, musí sa vyradiť z používania.

### Čistenie

Tento osobný ochranný prostriedok sa musí čistiť bez toho, aby došlo k poškodeniu materiálov použitých na jeho výrobu alebo používateľa. Postup čistenia sa musí prísne dodržiavať. Textilné a plastové materiály (tekstily, lano) čistiť bavnenou látkou alebo handričkou, prípadne kefou. Nepoužívať žiadny druh abrazívneho materiálu. Ak chcete zariadenie dôkladne vyčistiť, umyte ho ručne pri teplote 30 až 40 °C s použitím neutrálneho mydla. Na kovové časti použite vlhkú handričku. Ak sa zariadenie v dôsledku používania alebo čistenia namočí, nechať ho prirodzene vyschnúť na dobre vetranom mieste, mimo dosahu priameho tepla alebo chemických zlučív.

Dezinfekcia sa vykonáva rovnakým spôsobom ako hĺbkové čistenie.

### Práva

Zariadenie smie opravovať len výrobca alebo osoba na to oprávnená a podľa postupov stanovených výrobcom. Pokyny na opravu sa poskytujú v úradných jazykoch krajiny, v ktorej sa zariadenie používa.

## NOTIFIKOVANÝ ORGÁN

Pre konекторы 39, 936, 952, 952, 974 OPEN, 981, 984, 984 OPEN, 985, 988, 990, 995, 1131, 1132, 1135, ARO a EME

Notifikovaný orgán, ktorý vykonával skúšku typu EÚ: AITEX, Carreteria Banyeres, 03801 Alcoy, Španielsko (číslo notifikovaného orgánu 0161) a notifikovaný orgán zapojený do fázy kontroly výroby: <(číslo notifikovaného orgánu 0161).

Pre konекторы radu MAILLON:

Notifikovaný orgán, ktorý vykonával skúšku typu EÚ: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60122 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, Francúzsko (číslo notifikovaného orgánu 0082) a notifikovaný orgán zapojený do fázy kontroly výroby: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, Francúzsko (číslo notifikovaného orgánu 0082).

Pre konекторы 308 INOX, 982, 987, 989, 991, 992, 993:

Notifikovaný orgán, ktorý vykonával skúšku typu EÚ: SATRA, Bracetown Business Park, Cloness, Dublin 15 Írsko (číslo notifikovaného orgánu 2777) a notifikovaný orgán zapojený do fázy kontroly výroby: SGS, Takometie B 00380 HELSINKI, Fínsko (číslo notifikovaného orgánu 0598).

## PREKLADY: VÝSVETLIVKA

Preklad všetkých dokumentov pôvodne napísaných v španielčine vykonáva externý prekladateľ a poskytuje sa ako súčasť informacyjnych služieb pre svetovú komunitu. V dôsledku jazykových obmedzení a chýb v preklade môžu vzniknúť nepresnosti. Spoločnosť IRUDEK neoveruje presnosť prekladov vyhotovených tretími stranami, a preto nenesie žiadnu zodpovednosť v súvislosti so spormi a/alebo nárokmi, ktoré môžu vzniknúť v dôsledku chýb, opomenutí alebo nejasností v preložení materiálu, ktorý je v ošbni obstarávaný. Každá osoba alebo orgán, ktorý sa spolieha na takýto preložený materiál, tak robí na vlastné riziko a zodpovednosť. V prípade pochybností alebo sporu o správnosť preloženého textu je rozhodujúci ekvivalent v anglickom jazyku. Ak chcete nahlásiť chybu alebo nepresnosť v preklade, napíšte nám na adresu [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com).

## LT

Prieš naudodami jungtis, atidziai perskaitykite naudojimo instrukciją, tinkamai pasitreniruokite, susipažinkite su juo ir naudokite ji atsakingai. Veikia aukštyje yra susijusi su rimta rizika, neaprašyta žemesniavod, kur kiekvienas naudotojas yra atsaikings už tokios rizikos valdymą, savo saugumą, savo veiksmus ir jų pasekmes, jei net nesurpantare arba nesurpantare šio vadovo, nenaudokite įrangos.

## APRAŠYMAS

### NUOMENKLATURA

1. Užrašinkimas. 2. Užrašinkimas. 3. Pagrindinė asis. 4. Mažoji asis. 5.

### NAUDOKITE

Jungtis - tai naudokite aukštyje paspaugos sistemos naudojant jungiamieji elementai, leidžiantys jungti skirtingus sistemos elementus.

Atitiktis deklaracijai galima rasti šioje nuorodoje:

<http://www.irudek.com>

### APRAŠYMAS

Jungtis - tai naudokite aukštyje paspaugos sistemos naudojant jungiamieji elementai, leidžiantys jungti skirtingus sistemos elementus.

Atitiktis deklaracijai galima rasti šioje nuorodoje:

<http://www.irudek.com>

### NUOMENKLATURA

1. Užrašinkimas. 2. Užrašinkimas. 3. Pagrindinė asis. 4. Mažoji asis. 5.

### NAUDOKITE

Jungtis kiekvieną naudojimą įsitikinkite, kad jungtis yra visiškai uždaryta ir užfiksuota.

Prieš apkraukite ant pagrindinės asies, nes bet kokia kita orientacija sumažina jos tvirtumą ir gali sukelti gedimą.

Vienintelis jungtis, kurias galima apkrauti ant mažosios asies, yra M klasės jungtis.

## NAUDOJIMO APRIBOJIMAI

Nesapraukite jungties ant mažosios asies (išskyrus M klasės jungtis).

Nenaudokite jungties su atidarytu arba traukiniu užrauktu.

Nesapraukite sukaumų būdu arba ant abrazyvinio paviršiaus.

Neuždekite jungties ant svėro jėgas sukeliančio veleno.

Reikia stengtis, kad jungtis nebūtų veikliama skersinės paleidimo aprokros.

Nenaudokite jungties su nesuderinamais arba reikavimų neatitinkančiais komponentais.

Inkvarimo elementai arba konstrukciniai elementai, naudojami kaip inkvaravimo taškai, turi būti ne mažesnis kaip 12 kN stiprumo, kad būtų užtikrinta sąrankos sauga naudojimo metu. Netvirtinėti jungtis prie netinkamų ar nesertifikuotų konstrukcijų, pavzdžiui, kabelių, grandinių ar objektų, neturintį pakankamo stiprumo.

Tvirtinimo įtaisais turi būti patikami sujungtas su tvirtinimo elementais, tinkamai uždarytas ir pritvirtintas, kad būtų išvengta poslinkio, netiesio atidarymo ar pernelyg didelio sistemos apsvėrimo. Sujungimas turi būti atliekamas tik konstrukciniu tinkamos vietos.

Nepalikite jungties ekstremalios aplinkos sąlygomis, prieš tai įsitikindami, kad ji gali veikti tokiais sąlygomis.

Venkite sąlyš su korozinėmis cheminėmis medžiagomis, rūgštimis ar tirpikliais, kurie gali susilpninti jungties medžiagą.

Nenaudokite aplikojie, kurie yra didelis elektrostatinis krivis arba elektros lanko pavojus.

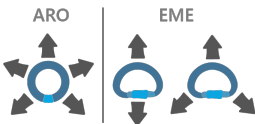
Naudojant jūrinėje arba didelio druskingumo aplinkoje, ypatingą dėmesį reikėtų atkreipti į audonosios korozijos atsiradimą.




Viso kūno saugos dirzelį pagal EN 361 yra vienintelis primtinis kūno apsaugos įtaisas, kurį galima naudoti kritinio saugakamo sistemoje.

Jungtis su automatinu ir įrankiniu fiksavimu rekomenduojama naudoti tik tais atvejais, kai naudotojai nerizika daryti įjungti ir išjungti jungties. Tokiais atvejais rekomenduojama naudoti jungtis su rankiniu užrauktu ir visuomet pasitvirtinti, kad jungtis būtų patikimai užrakinta.

Kai jungtis naudojama kritinio stabdymo sistemoje, reikia atsižvelgti į jos ilgį, nes jis gali turėti įtakos bendram kritimo atstumui.

\*Specialūs naudojimo būdai



	<p><b>SVEIKATOS SUTRIKIMAI, GALINTYS TURĖTI ĮTAKOS NAUDOJOTO SAUGUMUI:</b></p> <p>ĮPRASTOMIS NAUDOJIMO SĄLYGOMS REIKIA ATSIŲELGTI Į ŠIRDIES IR KRAUJAGYSLŲ SISTEMOS SUTRIKIMUS, KVEPAVIMO TAKŲ LIGAS, STUBURO, KLUBŲ AR KELIŲ RAUMENŲ IR KAUJŲ SISTEMOS SUTRIKIMUS, NUTUKIMĄ AR VIRŠSVORĮ, TAP PAT NEUROLOGINIUS AR PUSIAUSVORIO SUTRIKIMUS IR PERIFERINIS KRAUJOTAUKOS SUTRIKIMUS, TRUKDANČIUS VENŲ GRIZIMUI, SKUBIOS PAGALBOS SITUACIJE, SUSIDARIUS KRITIMO SITUACIJAI, YPAČ DIDELĘ RIZIKĄ KYLA ŽMONĖMS, TURINTIEMS POLINKĮ Į HARNESŠ SINDROMĄ, PATYRUSIEMS TRAUMĄ AR SUŽEDIMĄ, TURINTIEMS KRĖSĖJIMO SUTRIKIMŲ AR GYDOMIEMS ANTIKOAGULIAINTAIS, TAP PAT SERGANČIEMS NEUROLOGINIAMS LIGOMIS, GALINČIOMS SUKELTI TRAUKULIŲ PRIEPUOLIUS.</p>
	<p>Be įsiankstinio raištkio "Irudek" sutikimo negalima daryti jokių įrangos pakeitimų ar papildymų. Bet kokiu remonto darbu turi būti atliekami tik laikantis "Irudek" nustatytos tvarkos ir gausiantį "Irudek" sutikimą.</p>
	<p>Naudojoto saugai užtikrinti labai svarbu, kad įrenginys arba tvirtinimo taškas, prie kurio prijungta įranga, būtų tinkamai įrengtas ir naudojamas pagal gamintojo nurodymus.</p> <p>Tvirtinimo vieta turi būti parinkta ir įrengta taip, kad kritimo atveju kritimo tikimybė ir galimas laivojo kritimo atstumas būtų mažesni ir kad sukaitymo metu būtų išvengta bet kokių kliūčių ar sąlyčio su konstrukcijomis, briaunomis ar kitais elementais.</p> <p>Netinkamai įrengtus tvirtinimo taškus arba jungtis, gali labai padidinti kritimo atstumas, todėl gali kilti rimtas pavojus sužeisti arba žūti. Prieš pradėdami darbą, visada patikrinkite inkaro taško tinkamumą, stiprumą ir vietą į įstatikinius, kad apsaugos sistema yra nustatyta taip, kad naudojotas yra užtikrintas laiką būtų saugioje padėtyje.</p>

#### PATIKRINIMAI PRIEŠ NAUDOJIMĄ

Prieš pradėdami naudoti, naudotojas turi vizualiai ir funkcškai patikrinti sudedamąsias dalis, ar jos neturi nusidėvėjimo, pernelyg didelio nusidėvėjimo, korozijos, dilimo, UV spindulių, įėjimų ir netinkamo naudojimo požymių. Ypatingą dėmesį reikėtų skirti diržams, siūlėms, tvirtinimo žiedams, sagims ir reguliavimo elementams.

pašalinti iš naudojimo bet koki naudojamos asmeninės apsaugos priemonės defektą, anomaliją ar pažeidimą, dėl kurio, jo nuomone, gali sumažėti jos apsauginis veiksmingumas.

#### KONTROLINIS LAPAS

Kontrolės forma turi būti užpildyta prieš pirmą kartą pristatant įrangą naudojimui.

Visa informacija apie asmeninę apsaugą (įsivaadinimas, serijos numeris, įsigijimo data ir pirmojo naudojimo data, naudojto vardo ir pavardę, periodinių patikrinimų ir remontų istorija ir kito periodinio patikrinimo data turi būti įrašyta įrangos kontrolės lapę.

Formą turi pildyti tik už apsaugos priemonės atsakingas asmuo.

InuCheck .

"IruCheck" programa leidžia efektyviai ir greitai kontroliuoti kritimo stabdymo įrangą. Ją rekomenduojama naudoti šiuo prietaisui atskamumi užtikrinti vietų kontrolinio lapo.

#### PATIKRINIMAI NAUDOJIMO METU

Naudojant įrangą būtina atkreipti ypatingą dėmesį į pavojingas aplinkybes, kurios gali turėti įtakos įrangos veikimui ir naudotojo saugumui, ypač:

- Bet kokie užrašai ant apsaugos elementų.
- Atsitiktinis kontaktas su aštrėmis briaunomis.
- Įtaisų pažeidimai, pavyzdžiui, įėjimai, dilimas ir (arba) korozija.
- Neįgiamas klimato veiksniai įtaka.
- Svytuoklės\* tipo kritimai.
- Poveikis esant ekstremaliosioms temperatūroms.
- Poveikis po sąlyčio su cheminėmis medžiagomis.
- Elektrinis laidumas.
- Labai svarbu reguliariai tikrinti visas tvirtinimo detales ir jungiamąsias detales.

#### GARANTIJĄ

Šiam gaminiui suteikiama 3 metų garantija, taikoma kai gamybos ir žaliavų defektams. Ji netaikoma gedimams, korozijai ar pažeidimams, atsiradusiems dėl netinkamo ar intensyvaus įrangos, transportavimo ar naudojimo.

Kartu su prašymu suteikti garantiją turi būti pateiktas pirkimo įrodymas. Gamybos defekto atveju IRUDEK įsisavins gamtą patikrinimą, pakeisti arba už jį sumokėti, neviršijama gamintojo kainos, nurodytos sąskaitoje faktūroje.

#### ATLIEKŲ TVARKYMAS

Produktai be elektrinių komponentų: pasibaigus gamintojo naudojimo laikui, ji saugiai išmeskite. Atsikirkite tekstilės, plastiko ir metalo medžiagas, kiek tai įmanoma, kad būtų galima tvarkyti aplinką.

Elektriniai arba elektroniniai medžiagai / su baterijomis: Šiame gaminyje yra elektrinių komponentų arba baterijų, todėl jo negalima išmesti kartu su buitiniams atliekoms. Perduokite jį įgaliamam atliekų surinkėjui arba kreipkitės į www.irudek.com dėl tinkamo utilizavimo.



#### NAUDINGO TARNAVIMO LAIKAS

Numatomas tekstilės įrangos naudingo tarnavimo laikas yra 12 metų nuo pagaminimo datos (2 metai sandėliavimo ir 10 metų naudojimo). Metalų įrangos naudingo laikas neribojamas.

Gaminio tarnavimo laiką gali sutrumpinti šie veiksniai: intensyvus naudojimas, sąlytis su cheminėmis medžiagomis, ypazį agresyvi aplinka, ekstremalių temperatūrų poveikis, ultravioletinių spindulių poveikis, dilimas, įėjimai, stiprus smūgiai arba netinkamas naudojimas, transportavimas ir (arba) priežiūra.

#### TRANSPORTAS

Asmeninės apsaugos priemonės turi būti gabenamos pakuoje, apsaugančioje jas nuo drėgmės, mechaninių, cheminių ir (arba) terminių pažeidimų.

#### SAUGYKLA

Asmeninės apsaugos priemonės turi būti laikomos nesuspauktos, sausoje, vėdinamoje vietoje, apsaugotos nuo saulės šviesos, ultravioletinių spindulių, dulkių, aštrių daiktų, ekstremalios temperatūros ir agresyvių medžiagų.

#### ĮSAUGOJIMOAI

Prieš pradėdami naudoti įrangą, turi būti parengtas gelbėjimo planas, kad avarijos atveju būtų galima jį įgyvendinti.

Be įsiankstinio raištkio gamintojo sutikimo nedarykite jokių įrangos pakeitimų ar papildymų.

Įrangos negalima naudoti nesilaikant jos apribojimų arba ne pagal paskirtį.

Įrangos elementai suderinami su tinkamomis užtikrinimais, kai jie surenkami į sistemą. Užtikrinti, kad visi elementai būtų tinkami silumai paskirtiai. Draudžiama naudoti apsaugos sistemą, kad atskiro elemento veikimas turi įtakos kitiems elementams arba trukdo jo veikimui. Periodiškai tikrinti sudėtingus dalių jungtis ir įrangąsias detales, kad būtų išvengta atsitiktinio atjungimo.

Jei asmeninės apsaugos priemonės pažeidžia arba kyla abejonių dėl jų tinkamumo saugiam naudojimui, jos turi būti nedelsiant pašalintos iš naudojimo. Jos negalima naudoti tol, kol kompetentingas asmuo ratų nepatvirtins, kad jį galima naudoti.

Jei kritimas sustoja, įrangą turi būti pašalinta iš naudojimo.

Saugus sumetimais prie kiekvieną naudojimą būtina patikrinti, koki minimalus laisvas atstumas po naudojimo kjoimis daro vietoje yra būtinas, kad kritimo atveju nebūtų susidūrimo su žeme ar kita kliūtimi kritimo kelyje. Išamą informaciją apie reikiamą mažiausią laisvą atstumą rasite atitinkamų kritimo stabdymo sistemos komponentų naudojimo instrukcijose.

Jei gaminyje perparduodamas už pirminės paskirties šalies ribų, perpardavėjas privalo pateikti naudojimo, techninės priežiūros, aptarnavimo ir remonto instrukcijas šalies, kurioje bus naudojama įranga, kalba.

#### PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS

##### Vizualinė apžiūra

Naudojatos turi atlikti vizualinę ir funkcinę apžiūrą prieš naudojamas įrangą.

Specialų patikrinimą turi atlikti antrosios arba gamintojo įgaliojotas kompetentingas asmuo, kad įranga būtų veikiamą ypatingai ar neįprastai sąlygų.

Ne rečiau kaip kas 12 mėnesių gamintojas arba į įgaliojotas kompetentingas asmuo turi atlikti išamų periodinį kapitalinį remontą, griežtai laikydamasis IRUDEK periodinio kapitalinio remonto procedūrų. Naudojant saugų priklauso nuo naudojimo įrangos amžiaus ir įsisaizūkimo. Periodinis patikrinimas turi būti patvirtintas pagal EN365:2004 reikalavimus, nustatant sertifikato galiojimą ir kito patikrinimo datą.

Turi būti patikrintas produkto žymėjimo įskaitomumas.

Pastabos turi būti įrašytos įrangos patikrinimo sertifikate.

Be tokių trūkumų, anomalijų ar pažeidimų turintį individualios apsaugos įrenginį reikia pašalinti iš naudojimo, jei tai gali sumažinti jo apsauginį efektyvumą.

##### Valymas

Individualios apsaugos įrangą turi būti valoma taip, kad neįgiamas nepaveiktų medžiagų, iš kurių pagaminta įranga, arba naudojimo. Valymo procedūra turi būti griežtai laikomasi. Tekstilės ir plastiko medžiagams (diržus, virves) valykite medvilniniu skudurėliu arba šepetiu. Nenaudokite abrazyvinių medžiagų, dulkių, vandens, valymo įrangą plaukite rankomis 30°C-40°C temperatūroje naudojant neutralų muilą. Metalinėms dalims naudokite drėgną skudurėlį. Jei įranga susiūpa dėl naudojimo ar valymo, išeikite ją natūraliai išdžioti vėdinamoje ir atlektame vietoje, tol nuo tiesioginės šilumos ir cheminio medžiagų.

Drežinavimo procesas atliekamas taip pat, kaip ir glūminis valymas.

##### Remontas

Įrangą turi remontuoti tik gamintojas arba tam įgaliojotas asmuo, laikydamasis gamintojo nustatytų procedūrų. Remonto instrukcijos turi būti pateiktos oficialiomis kalbomis šalyje, kurioje įranga naudojama.

##### NOTIFIKUOTOJI ĮSTAIGA

Jungtims 39, 936, 952, 952, 952, 974 OPEN, 981, 984, 984 OPEN, 985, 988, 990, 995, 1131, 1132, 1135, ARO ir EME

ES tipo tyrimą atlikusi notifikuojanti įstaiga: AITEK, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Ispanija (notifikacijos įstaigos numeris 0161) ir gamybos kontrolės etape dalyvaujanti notifikuojanti įstaiga: Paskelbtos įstaigos numeris 0161), kuri dalyvauja gamybos procese ir yra susijusi su įrangos kontrolės procese dalyvaujantią paskelbtą įstaiga: AITEK, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Ispanija (paskelbtos įstaigos numeris 0161).

Skirta MAILLON aerijos jungtims:

Notifikuojanti įstaiga, atlikusi ES tipo tyrimą: APAYE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60213 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, Prancūzija (notifikacijos įstaigos numeris 0082) ir gamybos kontrolės etape dalyvaujanti notifikuojanti įstaiga: APAYE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60213 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, Prancūzija (notifikacijos įstaigos numeris 0082).

Jungtims 308 INOX, 982, 987, 989, 991, 992, 993:

Notifikuojanti įstaiga, atlikusi ES tipo tyrimą: SATRA, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Airija (notifikacijos įstaigos numeris 2777) ir gamybos kontrolės etape dalyvaujanti notifikuojanti įstaiga: SGS, Takomote 16 80380 HELSINKI, Suomija (notifikacijos įstaigos numeris 0598).

##### VERTIMAI: AIŠKINAMASIS RAŠTAS

Visus Ispanų kalba išverstus dokumentus verčia išorės vertėjais, o jų vertimas teikiamas kaip informacinė paslauga pasaulio bendruomenei. Dėl kalbos apribojimų ir vertimo klaidų gali atsirasti netikslumų. IRUDEK netikrina trečiųjų šalių atliktų vertimų tikslumo, todėl neprisiima jokios atsakomybės dėl ginčų ir (arba) pretenzijų, galinčių kilti dėl klaidų, praleidimų ar dviprasmybių išverstoje medžiagoje. Bet kuris asmuo ar įstaiga, besiremianti tokia išversta medžiaga, tai daro savo rizika ir atsakomybe. Būs abejonių ar ginčų dėl išversto teksto tikslumo, pirmenybė teikiama vertimui į anglų kalbą. Jei norite pranešti apie klaidą ar netikslumą vertime, kviečiame rašyti mums adresu info@irudek.com

## NO

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk koblingen, her deg opp, gjør deg kjent med den og bruk den på en ansvarlig måte. Aktiviteter i høyden innebærer alvorlige risikoer som ikke er beskrevet i denne håndboken, og hver enkelt bruker er ansvarlig for håndteringen av slike risikoer, sin egen sikkerhet, sine egne handlinger og konsekvensene av disse, og hvis du ikke antar dette eller ikke forstår denne håndboken, må du ikke bruke utstyret.

**MEDISINSKE TILSTANDER SOM KAN PÅVIRKE BRUKERENS SIKKERHET:**  
 UNDER NORMALE BRUKSFORHOLD MÅ DET TAS HENSYN TIL HJERTE- OG KARSYKDOMMER, LUFTEVEISYKDOMMER, MUSKEL- OG SKELETTLIDELSER I RYGGGRAD, HOFTER ELLER KNÆR, OVERVEKT ELLER FEDME, SAMT NEVROLOGISKE LIDELSER, BALANSEFORSTYRRELSER OG PERIFERE Sirkulasjonsproblemer som hindrer venøs tilbakestømmning. I EN AKUTTITUASJON ETTER ET FALL ER RISIKOEN SÆRLIG STOR HOS PERSONER SOM ER DISPONERT FOR SELESYNDROM, SOM TIDLIGERE HAR VÆRT UTSATT FOR TRAUMER ELLER SKADER, SOM HAR KOAGULASJONSPROBLEMER ELLER STÅR PÅ ANTIKOAGULASJONSBEHANDLING, OG HOS PERSONER MED NEVROLOGISKE TILSTANDER SOM KAN FORÅRSÅKE KRAMPEANFALL.

#### BEKRIVELSE

Konnektorer er forbindelseselementer som brukes i sikringsystemer for arbeid i høyden, og som gjør det mulig å kombinere ulike elementer i systemet.

Samsvarserklæringen er tilgjengelig på følgende lenke:

<http://www.irudek.com>

#### NOMENKLATUR

1. Låsing. 2. Låsing. 3. Hovedakse. 4. Mindre aksel. 5.

#### BRUK

Sørg for at kontakten er helt lukket og låst før hver bruk.

Belast kontakten på hovedaksen, da enhver annen orientering reduserer styrken og kan føre til feil.

De eneste kontaktene som egner seg for belastning på sin lille aksel, er de som er klassifisert som klasse M.

#### BEGRENSNINGER I BRUKEN

Ikke belast kontakten på den lille akselen (unntatt klasse M-kontakt).

Ikke bruk kontakten med låsen åpen eller ulåst.

Ikke påfør belastninger i vridning eller på slittende overflater.

Ikke la kontakten hvile på en aksel som genererer vektstangkrefter.

Man må passe på at kontakten ikke utsettes for tværgående belastning på avtrekkeren.

Ikke bruk kontakten med inkompatible eller ikke-kompatible komponenter.

Forankringselementene eller konstruksjonselementene som brukes som forankringspunkter, må ha en minimum styrke på 12 kN, noe som sikrer sikkerheten til enheten under bruk. Ikke fest koblingen til uegnede eller ikke-sertifiserte strukturer, for eksempel kabler, kjettinger eller gjenstander uten tilstrekkelig styrke.

Forankringsanordningen skal være godt festet til forankringselementet og være forsvarelig lukket og plassert slik at systemet ikke forsvares, åpnet eller tilsluttet eller utsettes for uønsket belastning. Tilkoblingen skal kun gjøres på strukturer egnede punkter.

Ikke utsett kontakten for ekstreme miljøforhold uten å kontrollere at den fungerer under slike forhold.

Ungå kontakt med etsende kjemikalier, syrer eller løsemidler, som kan svekke kontaktmaterialet.

Må ikke brukes i miljøer med høy elektrostatiske oppladning eller risiko for lysbue.

Ved bruk i marine miljøer eller miljøer med høy saltholdighet bør man være spesielt oppmerksom på forekomsten av røddrosjor.

En helkroppsselle i samsvar med EN 361 er den eneste akseptable kroppssellen som kan brukes i et fallsikringsystem.

For kontakten med automatisk låsing og manuell låsing anbefales det at de kun brukes i situasjoner der brukeren ikke er nødt til å koble inn og ut kontakten oftere. For disse bruksområdene anbefales det å bruke kontakten med manuell låsing, og det bør alltid sørges for at kontakten er forsvarelig låst.

Lengden på koblingen må tas i betraktning når den brukes i et fallsikringsystem, da den kan påvirke den totale fallavstanden.

\*Spesielle bruksområder



**MEDISINSKE TILSTANDER SOM KAN PÅVIRKE BRUKERENS SIKKERHET:**  
 UNDER NORMALE BRUKSFORHOLD MÅ DET TAS HENSYN TIL HJERTE- OG KARSYKDOMMER, LUFTEVEISYKDOMMER, MUSKEL- OG SKELETTLIDELSER I RYGG, HOFTER ELLER KNÆR, OVERVEKT ELLER FEDME, SAMT NEVROLOGISKE LIDELSER ELLER BALANSEFORSTYRRELSER OG PERIFERE Sirkulasjonsproblemer som hindrer venøs retur. I EN AKUTTITUASJON ETTER ET FALL ER RISIKOEN SÆRLIG STOR HOS PERSONER SOM ER DISPONERT FOR SELESYNDROM, SOM TIDLIGERE HAR VÆRT UTSATT FOR TRAUMER ELLER SKADER, SOM HAR KOAGULASJONSPROBLEMER ELLER FÅR ANTIKOAGULASJONSBEHANDLING, OG HOS PERSONER MED NEVROLOGISKE TILSTANDER SOM KAN FORÅRSÅKE KRAMPEANFALL.



Det er ikke tillatt å gjøre endringer eller tilføyelser på utstyret uten skriftlig forhåndsavtale fra Irudek. Eventuelle reparasjoner må kun utføres i henhold til Irudeks etablerte prosedyrer og med Irudeks forhåndsgodkjenning.



Det er avgjørende for brukers sikkerhet at enheten eller forankringspunkt som utstyret er koblet til, er riktig plassert og brukes i samsvar med produsentens anvisninger.

Forankringen må velges og plasseres slik at både sannsynligheten for fall og den mulige avstanden til fritt fall minimeres, og slik at man unngår hindringer eller kontakt med strukturer, kanter eller andre elementer under oppfangingen.

Feil plassering av forankringspunktet eller koblingen kan føre til en betydelig økning i fallavstanden og dermed en alvorlig risiko for personskade eller død. Før arbeidet påbegynnes, må du alltid kontrollere forankringspunktets egnethet, styrke og plassering, og sørge for at sikringsystemet er satt opp slik at brukeren holdes i en sikker posisjon under hele arbeidet.

#### KONTROLLER FØR BRUK

Før bruk må brukeren foreta en visuell og funksjonell inspeksjon av komponentene og kontrollere at de ikke viser tegn på forringelse, overdreven slitasje, korrosjon, slitasje, nedbrytning på grunn av UV-stråling, kutt og feil bruk. Spesiell oppmerksomhet bør rettes mot stropper, sammen, forankringsringer, spennere og justeringselementer.

Hvis det oppdages feil, uegneligheter eller skader i personlig verneutstyr som medfører tap av beskyttelse, må utstyret fjernes for bruk.

#### KONTROLLKORT

Kontrollkortet skal fylles ut før utstyr leveres til første gangs bruk.

All informasjon om personlig verneutstyr (navn, serienummer, kjøpsdato og dato for første gangs bruk, brukernavn, periodisk inspeksjon og reparasjon logg og neste periodiske inspeksjonsdato) må legges inn i utstyrets kontrollkort.

Kontrollkortet må fylles ut utelukkende av personen ansvarlig for beskyttelsesutstyret.

IrUCheck

IrUCheck-applikasjonen brukes for enkel og effektiv kontroll av fallforebyggende utstyr. Dens bruk anbefales for å spore disse produktene, og dermed erstatte kontrollkortet.

#### KONTROLLER UNDER BRUK

Mens du bruker utstyret, vær spesielt oppmerksom på farlige omstendigheter som kan påvirke utstyrets ytelevelse og brukersikkerhet, inkludert følgende:

- Merkingen på sikkerhetskomponentene.
- Utilikkelig kontakt med skarpe kanter.
- Ulike typer skader, som kutt, slitasje og/eller korrosjon.
- Den negative effekten av værforhold.
- "Pendel" fall.
- Effekter av ekstrem temperatur.
- Effekter etter kontakt med kjemiske produkter.
- Elektrisk ledningsevne.
- Det er viktig at alle festeansordninger og beslag kontrolleres regelmessig.

#### GARANTI

Dette produktet har en 3 års garanti som dekker produksjons- og råvarefeil. Garantien dekker ikke slitasje, korrosjon eller skade forårsaket av lagring, transport eller feil intensiv bruk.

Garantisekningen må sendes inn sammen med kjøpskvitteringen. Hvis det oppdages en produksjonsfeil, IRUDEK godtar å reparere, erstatte eller refundere produktet for et beløp som ikke overstiger prisen som er angitt i produkt fakta.

#### AVFALLSHÅNDTERING

Produkter uten elektroniske komponenter: kast produktet på en sikker måte når det er utgått på markedet. Separer tekstiler, plast og metallmaterialer så langt det er mulig av hensyn til miljøet.

Elektriske eller elektroniske produkter / med batterier: Dette produktet inneholder elektriske komponenter eller batterier og må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet. Lever det til en autorisert avfallsinnsamlar eller kontakt [www.irudek.com](http://www.irudek.com) for korrekt avhending.



#### LEVETID

Tekstilstyret har en estimert levetid på 12 år fra produksjonsdato (2 års lagring og 10 års bruk). Metallstyret har ubegrenset levetid.

Følgende faktorer kan redusere produktets levetid: intensiv bruk, kontakt med kjemiske stoffer, spesielt aggressive miljøer, eksponering for ekstreme temperaturer, eksponering for ultrafiolette stråler, slitasje, kutt, sterke støt, feil bruk, transport og/eller manglende vedlikehold.

#### TRANSPORT

Disse personlige beskyttelsesutstyret må transporteres i emballasje som beskytter den mot fuktighet og evt. mekaniske, kjemiske og/eller termiske skader.

#### LAGRING

Dette personlige beskyttelsesutstyret skal oppbevares i en pakke med god plass på et tørt sted, beskyttet mot sollys, ultrafiolette stråler, støt, skarpe gjenstander, ekstreme temperaturer og aggressive stoffer.

#### KRAV

Før utstyret tas i bruk, må det utarbeides en redningsplan for å kunne gjennomføre den i en nødsituasjon.

Ikke gjør noen endringer eller legg til noen elementer i utstyr uten skriftlig forhåndstillatelse fra fabrikanter.

Utstyret må ikke brukes utenfor dets virkeområde begrensninger eller for noe annet formål enn den tiltenkte hensikt.

Kontrollør at utstyrskomponentene er kompatibel med systemet den er satt sammen til. Sørg for at alle elementene er passende for den foreslåtte bruk. Det er forbudt å bruke beskyttelsesutstyret hvis driften av en enkelt komponent påvirkes av eller forstyrres driften av en annen komponent. Utfør en periodisk inspeksjon av tilkoblingen, og justering av komponentene på sikre at de ikke løses ved et uhell.

Hvis det oppdages slitasje eller skade eller det er tvil med hensyn til sikre bruksforhold, disse personlige beskyttelsesutstyret skal tas ut av bruk umiddelbart. Det må ikke brukes igjen før en autorisert person presenterer en skriftlig bekreftelse på at den er i godkjent tilstand.

Hvis utstyret har forhindret fall, bør det fjernes for bruk.



## FIȘĂ DE CONTROL

Formularul de control trebuie completat înainte de prima livrare a echipamentului pentru utilizare.

Toate informațiile referitoare la echipamentul individual de protecție (denumirea, numărul de serie, data achiziționării și data primei utilizări, numele utilizatorilor, istoricul inspecțiilor și reparațiilor periodice și data următoarei inspecții periodice) trebuie să fie înregistrate pe fișa de control a echipamentului.

Formularul trebuie completat numai de către persoana responsabilă pentru echipamentul de protecție.

### InuCheck.

Aplicația InuCheck permite, într-un mod eficient și agil, controlul echipamentelor de protecție împotriva căderilor. Utilizarea acesteia este recomandată pentru trasabilitatea acestor dispozitive, înlocuind fișa de control.

## VERIFICĂRI ÎN TIMPUL UTILIZĂRII

În timpul utilizării echipamentului, acordați o atenție deosebită oricăror circumstanțe periculoase care pot afecta performanța echipamentului și siguranța utilizatorului, inclusiv următoarele:

- Etichetarea componentelor de siguranță.
- Contact accidental cu marginile ascuțite.
- Diferite tipuri de deteriorări, cum ar fi tăieturi, abraziune și/sau corozione.
- Efecte negative al condițiilor meteorologice.
- Cade "Pendulum".
- Efectele temperaturilor extreme.
- Efecte după contactul cu produse chimice.
- Conductivitatea electrică.
- Este esențial ca toate elementele de fixare și fittingurile să fie verificate periodic.

### GANȚINE

Acest produs are o garanție de 3 ani care acoperă defectele de fabricație și ale materialelor prime. Garanția nu acoperă uzura, corozionul sau daunele cauzate de depozitare, transport sau utilizare necorespunzătoare sau intensivă.

Cererea de garanție trebuie să fie prezentată împreună cu chitanța de cumpărare. În cazul în care se constată un defect de fabricație, IRUDEK este de acord să repare, să înlocuiască sau să ramburseze produsul pentru un sumă care nu depășește prețul menționat în factura produsului.

## GESTIONAREA DEȘEURILOR

Produse fără componente electronice: eliminați produsul în siguranță la sfârșitul duratei sale de viață utilă. Separați textilele, materialele plastice și materialele metalice pe cât posibil pentru gestionarea mediului.

Produse electrice sau electronice / cu baterii: Acest produs conține componente electrice sau baterii și nu trebuie eliminat împreună cu deșeurile menajere. Vă rugăm să îl tratați unul colector de deșeurii autorizat sau să consultați [www.irudek.com](http://www.irudek.com) pentru eliminarea corespunzătoare.



## DURATA DE VIAȚĂ UTILĂ

Durata de viață utilă estimată a echipamentelor textile este de 12 ani de la data fabricării (2 ani de depozitare și 10 ani de utilizare). Echipamentele metalice au o durată de viață utilă nelimitată.

Următorii factori pot reduce durata de viață utilă a produsului: utilizarea intensivă, contactul cu substanțe chimice, medii deosebit de agresive, expunerea la temperaturi extreme, expunerea la rază ultravioletă, abraziune, tăieturi, lovituri puternice, utilizare, transport și/sau întreținere necorespunzătoare.

### TRANSPORT

Acest echipament de protecție individuală trebuie transportat într-un ambalaj care să îl protejeze împotriva umidității și a oricăror deteriorări mecanice, chimice și/sau termice.

### DEPOZITARE

Acest sistem de protecție personală trebuie depozitat într-un ambalaj cu spațiu suficient, într-un loc uscat, protejat împotriva razelor solare, a razelor ultraviolete, a prafului, a obiectelor ascuțite, a temperaturilor extreme și a substanțelor agresive.

### CERINTE

Înainte de utilizarea echipamentului, trebuie stabilit un plan de salvare pentru a putea fi executat în caz de urgență.

Nu efectuați nici modificări și nu adăugați niciun element la echipament fără o autorizație prealabilă scrisă din partea producătorului.

Echipamentul nu trebuie să fie utilizat în afara domeniului său de limitare sau în alte scopuri decât cele prevăzute.

Asigurați-vă că toate componentele echipamentului sunt compatibile cu sistemul la care este asamblat. Asigurați-vă că toate elementele sunt adecvate pentru aplicația propusă. Este interzisă utilizarea sistemului de protecție în funcția uneia dintre componentele individuale este afectată sau interferează cu funcționarea unei alte componente. Efectuați o inspecție periodică a conexiunilor și a regajajelor componentelor pentru a vă asigura că acestea nu se slăbesc accidental.

În cazul în care se detectează oarecăr uzură sau deteriorare sau dacă există indicii cu privire la condițiile de siguranță a utilizării, acest echipament de protecție individuală trebuie scos imediat din uz. Acesta nu trebuie să fie utilizat din nou până când o persoană autorizată nu prezintă o confirmare scrisă că este în stare adecvată pentru a fi utilizat.

În cazul în care echipamentul a implicat o cădere, acesta trebuie scos din funcțiune.

Înainte de fiecare utilizare, din motive de siguranță, este esențial să se verifice distanța minimă a spațiului liber necesar sub picioarele utilizatorului pentru a evita ciocnirea cu solul sau cu orice alt obstacol în caz de cădere. Informații detaliate cu privire la cerințele minime de spațiu liber pot fi găsite în instrucțiunile componentelor corespunzătoare ale sistemului de prevenire a căderilor.

În cazul în care produsul este revândut în afara țării de destinație inițială, revânzătorul trebuie să furnizeze instrucțiuni de utilizare, întreținere, inspecție periodică și reparații în limba țării în care va fi utilizat echipamentul.

## INSTRUCȚIUNI DE ÎNȚEȚINERE

### Inspecție vizuală

Utilizatorul trebuie să efectueze o inspecție vizuală și funcțională a echipamentului înainte de a-l utiliza.

În cazul în care echipamentul a fost supus unor obiectiv neobișnuit sau extraordinare, trebuie efectuată o inspecție specială de către producător sau de către o persoană competentă autorizată de acesta.

Cel puțin la fiecare 12 luni, producătorul sau o persoană competentă autorizată de producător trebuie să efectueze o revizie periodică completă, în strictă conformitate cu procedurile de revizie periodică ale IRUDEK. Siguranța utilizatorilor depinde de eficiența și durabilitatea continuă a echipamentului. Inspecția periodică trebuie să fie certificată în conformitate cu cerințele EN365:2004, determinând valabilitatea certificatului și data următoarei inspecții.

Marcajul produsului trebuie să fie lizibil.

Oarecăr observație pertinentă trebuie să fie consemnată în certificatul de inspecție a echipamentului.

În cazul în care se constată defecte, anomalii sau deteriorări ale echipamentului individual de protecție care duce la pierderea protecției, acesta trebuie scos din uz.

### Curățenie

Acest echipament de protecție individuală trebuie curățat fără a deteriora materialele utilizate pentru fabricarea sa sau utilizatorul. Procedura de curățare trebuie respectată cu strictețe. Curățați materialele textile și din plastic (curele, frânghii) cu o cârpă de bumbac sau cu o perie. Nu folosiți niciun fel de material abraziv. Pentru a curăța bine echipamentul, spălați-l manual la o temperatură cuprinsă între 30 și 40°C, folosind săpun neutru. Folosiți o cârpă umedă pentru părțile metalice. Dacă echipamentul se udă din cauza utilizării sau a curățării, lăsați-l să se usuce în mod natural într-un loc bine ventilat, ferit de căldură directă sau de compuri chimici.

Procesul de dezinfectare se efectuează în același mod ca și procesul de curățare profundă.

### Reparații

Echipamentul trebuie reparat numai de către producător sau de către o persoană autorizată în acest sens și în conformitate cu procedurile stabilite de producător. Instrucțiunile de reparare vor fi furnizate în limbile oficiale ale țării în care echipamentul este utilizat.

### ORGANISM NOTIFICAT

Pentru conectori 39, 936, 952, 952, 974 OPEN, 981, 984, 984 OPEN, 985, 988, 990, 995, 1131, 1132, 1135, ARO și EME

Organismul notificat care a efectuat examinarea UE de tip: ATEX, Caraneta Banyeres, 03801 ARO, Spania (Organismul notificat numărul 0161) și organismul notificat implicat în faza de control al producției: ATEX, Caraneta Banyeres, 03801 ARO, Spania (Organismul notificat numărul 0161).

Pentru conectori din gama MAILLON:

Organismul notificat care a efectuat examinarea UE de tip: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 80123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, Franța (Organismul notificat cu numărul 0082) și organismul notificat implicat în faza de control al producției: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 80123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, Franța (Organismul notificat numărul 0082).

Pentru conectori 308 INOX, 882, 987, 989, 991, 992, 993:

Organismul notificat care a efectuat examinarea UE de tip: SATRA, Bractown Business Park, Clonee, Dublin 15 Irlanda (Organismul notificat cu numărul 2777) și organismul notificat implicat în faza de control al producției: SGS, Takomote 8 00380 HELSINKI, Finlanda (Organismul notificat cu numărul 0588).

### TRADUCERE: NOTĂ EXPLICATIVĂ

Traducerea tuturor documentelor scrise inițial în limba spaniolă este realizată de un traducător extern și este furnizată ca parte a unui serviciu de informare pentru comunitatea globală. Inexactitățile pot apărea ca urmare a restricțiilor lingvistice și a erorilor de traducere. IRUDEK nu verifică acuratețea traducerilor efectuate de terți și, prin urmare, nu își asumă niciun fel de răspundere în legătură cu orice litigii și/sau reclamații care pot apărea ca urmare a erorilor, omisiunilor sau ambiguităților din materialul tradus conținut în prezentul document. Oarecăr persoană sau organism care se bazează pe astfel de informații traduse o face pe propria sa răspundere. În caz de îndoielă sau dispușă cu privire la acuratețea textului tradus, echivalentul în limba engleză va prevala. Dacă doriți să raportați o eroare sau o inexactitate în traducere, vă rugăm să ne scrieți la [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com).

## SV

Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder kontakten, utbildad dig ordentligt, bekanta dig med den och använd den på ett ansvarsfullt sätt. Aktiviteter på hög höjd innebär allvarliga risker som inte beskrivs i denna bruksanvisning, där varje användare är ansvarig för hanteringen av sådana risker, sin säkerhet, sina handlingar och konsekvenserna av dessa, om de inte antar detta eller inte förstärker denna bruksanvisning, använd inte utrustningen.

**MEDICINSKA TILLSTÄND SOM KAN PÅVERKA ANVÄNDARENS SÄKERHET:**

UNDER NORMALA ANVÄNDNINGSFÖRHÅLLANDEN MÅSTE HÄNSYN TAS TILL HJÄRT- OCH KÄRLPROBLEM, ANDNINGSSJUKDOMAR, MUSKULOSKELETALA SJUKDOMAR OCH TEMPERATUR RYGGDÄN, HÖFTERA ELLER KNÄNA, FETMA ELLER ÖVERVIKT, LIKSOM NEUROLOGISKA STÖRNINGAR ELLER BALANSRUBBNINGAR OCH PERIFERA CIRCULATIONSSTÖRNINGAR SOM HINDRAR VENÖST ÅTERFLÖDE. I EN NODUSTITUATION EFTER ETT FALL ÄR RISKERNA SÄRSKILT ALLVARLIGA FÖR PERSONER MED ANLAG FÖR HARNESYNDROM, MED TIDIGARE TRAUMA ELLER SKADA, MED KOAGULATIONSPROBLEM ELLER BEHANDLING MED ANTIKOAGULANTIA OCH FÖR PERSONER MED NEUROLOGISKA TILLSTÄND SOM KAN ORSAKA KRAMPANFALL.

### BESKRIVNING

Connectors är kopplingsselement som används i skyddssystem för arbete på hög höjd och som gör det möjligt att kombinera olika delar av systemet.

Försäkras om överensstämmelse finns tillgänglig på följande länk:

<http://www.irudek.com>

### NOMENKLATUR

1. Låsning, 2. Låsning, 3. Större axel, 4. Mindre axel, 5.

### ANVÄNDNING

Kontrollera att kontakten är helt stängd och låst före varje användningstillfälle.

Ladda kontaktdonet på dess huvudaxel, eftersom varje annan orientering minskar dess styrka och kan orsaka fel.

De enda förbindningarna som är lämpliga att belastas på sin mindre axel är de som klassificeras som klass M.

### BEGRÄNSNINGAR I ANVÄNDNING

Belasta inte kontaktdonet på den mindre axeln (utom kontaktdonet av klass M).

Använd inte kontaktdonet med låset öppet eller oläst.

Använd inte laster i torsion eller på släpande vinkel.

Placera inte kontaktdonet på en axel som genererar hävstångskraftar.

Var noga med att undvika att kontaktdonet utsätts för tvärgående belastning på avtryckaren.

Använd inte kontakten med komponenter som inte är kompatibla eller uppfyller kraven.

De föräringselement eller strukturella element som används som föräringsskruvar måste ha en minsta hållfasthet på 12 kN, vilket garanterar säkerheten för enheten under användning. Fäst inte kontaktdonet i olämpliga eller ocertifierade strukturer, t.ex. kablar, kedjor eller föremål med otillräcklig hållfasthet.

Föräringsskruvarna skall vara säkert anslutna till föräringselementet och korrekt stängd och placerad så att förstärkning, oavsiktlig öppning eller otillbörlig påfrestning på systemet förhindras. Anslutningen får endast göras på strukturellt lämpliga punkter.

Utsätt inte kontaktdonet för extrema miljöförhållanden utan att kontrollera att det fungerar under sådana förhållanden.

Undvik kontakt med frätande kemikalier, syror eller lösningsmedel, som kan försvaga kontaktmaterialet.

Använd inte i miljöer med höga elektostatiska laddningar eller risk för ljusbåge.

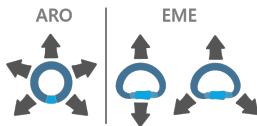
Vid användning i marina miljöer eller miljöer med hög salthalt bör särskild uppmärksamhet ägnas åt förekomsten av röd korrosion.

En helkroppsspell i enlighet med EN 361 är den enda godkända kroppsfästningsanordningen som kan användas i ett fallskyddssystem.

För kontakt med automatisk låsning och manuell låsning rekommenderas att de endast används i situationer där användaren inte behöver koppla in och ur kontaktdonet ofta. För dessa applikationer rekommenderas att kontakter med manuell låsning används och att man alltid ser till att kontakten är ordentligt låst.

Kopplingsen längd måste beaktas när den används i ett fallskyddssystem eftersom den kan påverka den totala fallsträckan.

\*Särskilda användningsområden



	<p><b>MEDICINSKA TILLSTÄND SOM KAN PÅVERKA ANVÄNDARENS SÄKERHET:</b></p> <p>UNDER NORMALA ANVÄNDNINGSFÖRHÅLLANDEN MÅSTE HÄNSYN TAS TILL HJÄRT- OCH KÄRLPROBLEM, ANDNINGSSJUKDOMAR, MUSKULOSKELETALA SJUKDOMAR SOM PÅVERKAR RYGGGRADEN, HÖRTERNA ELLER KNÄNA, FETMA ELLER ÖVERVIKT, LYSSOM NEUROLOGISKA STÖRNINGAR ELLER BALANSRUBBNINGAR OCH PERIFERA CIRCULATORISKA PROBLEM SOM HINDRAR VENÖST ÅTERFLÖDE. I EN NÖDSITUATION EFTER ETT FALL ÄR RISKERNA SÄRSKILT ALVARIGA FÖR PERSONER MED ANLAG FÖR HARNES SYNDROM, MED TIDIGARE TRAUMA ELLER SKADA MED KOAGULATIONSPROBLEM ELLER BEHANDLING MED ANTIKOAGULANTIA OCH FÖR PERSONER MED NEUROLOGISKA TILLSTÄND SOM KAN ORSAKA KRAMPANFALL.</p>
	<p>Inga ändringar eller tillägg får göras på utrustningen utan föregående skriftligt medgivande från Irudek. Eventuella reparationer får endast utföras i enlighet med Irudeks fastställda rutiner och med Irudeks förhållingsgodkännande.</p>
	<p>För användarens säkerhet är det viktigt att den anordning eller föräringsskruv som utrustningen är ansluten till är korrekt placerad och används i enlighet med tillverkarens anvisningar.</p> <p>Föräringsskruvar måste väljas och placeras så att, i händelse av ett fall, både sannolikheten för ett fall och det möjliga fallavståndet minimeras, genom att undvika alla hinder eller kontakt med strukturer, kanter eller andra element under stopp.</p> <p>Felaktig placering av föräringsskruven eller kopplingen kan leda till en betydande ökning av fallavståndet och därmed en allvarig risk för personskada eller dödsfall. Innan arbetet påbörjas ska du alltid kontrollera föräringsskruvens lämplighet, styrka och placering och se till att skyddssystemet är installerat så att användaren hålls i en säker position under hela arbetet.</p>

#### KONTROLLER FÖRE ANVÄNDNING

Före användning måste användaren utföra en visuell och funktionell kontroll av komponenterna och kontrollera att de inte uppvisar tecken på försämring, överdrivet slitage, korrosion, nötning, försämring på grund av UV-strålning, skärskar eller felaktig användning. Särskild uppmärksamhet bör ägnas åt remmar, sömmar, föräringsskruvar, spännen och justeringselement.

Om det upptäcks några fel, avvikelser eller skador på den personliga skyddsutrustningen som medför en förlost av skydd, måste den tas ur bruk.

#### CHECKSHEET

Kontrollformuläret måste fyllas i innan den första leveransen av utrustningen för användning.

All information om den personliga skyddsutrustningen (namn, serienummer, inköpsdatum och datum för första användning, användarnamn, tidigare periodiska kontroller och reparationer samt datum för senaste periodiska kontroll) måste registreras i kontrollblad för utrustningen.

Formuläret får endast fyllas i av den person som ansvarar för skyddsutrustningen.

#### IruCheck

Applikationen IruCheck gör det möjligt att på ett effektivt och smidigt sätt kontrollera fallskyddsutrustning. Den rekommenderas för spårbarhet av dessa anordningar och ersätter kontrollkortet.

#### KONTROLLER UNDER ANVÄNDNING

När du använder utrustningen ska du vara särskilt uppmärksam på alla farliga omständigheter som kan påverka utrustningens prestanda och användarens säkerhet, inklusive följande:

- Märkning av säkerhetskomponenterna.
- Oavsiktlig kontakt med vassa kanter.
- Varierande typer av skador, t.ex. skärskar, nötning och/eller korrosion.
- Den negativa effekten av väderförhållanden.
- "Pendeln" faller.
- Effekter av extrema temperaturer.
- Effekter efter kontakt med kemiska produkter.
- Elektrisk ledningsförmåga.
- Det är viktigt att alla fästelement och beslag kontrolleras regelbundet.

#### GARANTI

Den här produkten har en 3-årsgaranti som täcker tillverknings- och råmaterialfel. Garanti täcker inte slitage, korrosion eller skador som orsakas av förvaring, transport eller felaktig eller intensiv användning.

Garantisökan måste skickas in tillsammans med inköpskvittot. Om ett tillverkningsfel upptäcks åter sig IRUDEK att reparera, byta ut eller återbetala produkten till ett belopp som inte överstiger det pris som anges i produktfakturan.

#### AVFALLSHANTERING

Produkter utan elektriska komponenter: kassera produkten på ett säkert sätt när den är uttjänt. Separera textilier, plast och metallmaterial så långt som möjligt för miljöhantering.

Elektriska eller elektroniska produkter / med batterier: Den här produkten innehåller elektriska komponenter eller batterier och får inte slängas i hushållsavfallet. Lämna den in i auktoriserad sophämtare eller kontakta [www.irudek.com](http://www.irudek.com) för korrekt avfallshantering.



#### SERVICE/IVISLÄNGD

Den beräknade livslängden för textilutrustning är 12 år från tillverkningsdatum (2 års förvaring och 10 års användning). Metallutrustning har en obegränsad livslängd.

Följande faktorer kan förkorta produktens livslängd: Intensiv användning, kontakt med kemikalier, särskilt aggressiva miljöer, exponering för extrema temperaturer, exponering för ultraviolett strålning, nötning, skärning, kraftiga stötar eller felaktig användning, transport och/eller underhåll.

#### TRANSPORT

Denna personliga skyddsutrustning måste transporteras i en förpackning som skyddar den mot fukt och mekaniska, kemiska och/eller termiska skador.

#### LAGRING

Detta personliga skyddssystem måste förvaras i en förpackning med gott om utrymme på en torr plats, skyddad mot solljus, ultraviolett strålning, damm, vassa föremål, extrema temperaturer och aggressiva ämnen.

#### KRAV

Innan utrustningen används måste en räddningsplan upprättas för att den ska kunna genomföras i en nödsituation.

Gör inga ändringar eller tillägg i utrustningen utan föregående skriftligt tillstånd från tillverkaren.

Utrustningen får inte användas utanför sina begränsningar eller för något annat ändamål än det avsedda.

Se till att utrustningens komponenter är kompatibla med det system som den monteras på. Se till att alla delar är lämpliga för den föreslagna tillämpningen. Det är förbjudet att använda skyddssystemet om driften av en enskild komponent påverkas av eller störs driften av en annan komponent. Utför en regelbunden inspektion av anslutningar och justeringar av komponenterna för att säkerställa att de inte lossnar av misstag.

Om slitage eller skador upptäcks eller om det råder tvivel om att utrustningen kan användas på ett säkert sätt, ska denna personliga skyddsutrustning omedelbart tas ur bruk. Den får inte användas igen förrän en behörig person har lämnat en skriftlig bekräftelse på att den är i lämpligt skick för att användas.

Av utrustningen har förhindrat ett fall bör den tas ur bruk.

Om säkerhetsskäl är det viktigt att före varje användning kontrollera det minsta fria utrymme som krävs under användarens fötter för att undvika kollision med marken eller något annat hinder i händelse av ett fall. Detaljerad information om minimikrav för fritt utrymme finns i instruktionerna för motsvarande komponenter i fallskyddssystemet.

Om produkten säljs vidare utanför det ursprungliga destinationslandet måste återförsäljaren tillhandahålla instruktioner för användning, underhåll, periodisk inspektion och reparation på det språk som används i det land där utrustningen ska användas.

#### UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER

##### Visuell inspektion

Användare bör utföra en visuell och funktionell inspektion av utrustningen innan den används.

Om utrustningen har utsatts för ovanliga eller extraordinära förhållanden bör en särskild inspektion utföras av tillverkaren eller en behörig person som godkänns av tillverkaren.

Minst var 12:e månad måste en grundlig periodisk översyn utföras av tillverkaren eller en kompetent person som auktoriserats av tillverkaren, i strikt överensstämmelse med IRUDEK:s förfaranden för periodisk översyn. Användarens säkerhet är beroende av utrustningens fortsatta effektivitet och hållbarhet. Den periodiska inspektionen måste certifieras enligt kraven i EN365:2004, vilket fastställer certifikatets giltighet och datumet för nästa inspektion.

Produktmärkningarna måste vara läsbara.

Alla relevanta observationer måste göras in i besiktningssyftet för utrustningen.

Om det upptäcks brister, avvikelser eller skador på den personliga skyddsutrustningen som medför en förlost av skydd, måste den tas ur bruk.

##### Städning

Denna personliga skyddsutrustning måste rengöras utan att skada de material som används vid tillverkningen eller användaren. Rengöringsproceduren måste följas strikt. Rengör textil- och plastmaterial (bälten, rep) med en bomulls- eller trasa eller en borste. Använd inte någon typ av slipande material. För att rengöra utrustningen noggrant, tvätta den för hand i en temperatur mellan 30 och 40°C, med neutral tvål. Använd en fuktig trasa för hushållsrengöring. Om utrustningen blir våt på grund av

анvändning eller rengöring, låt den torka naturligt på en väl ventilerad plats, borta från direkt värme eller kemiska föroreningar.

Desinficeringsprocessen ska utföras på samma sätt som djuprengöringsprocessen.

#### Reparation

Utrustningen får endast repareras av tillverkaren eller av en person som har tillstånd att göra det och enligt de förfaranden som fastställts av tillverkaren. Reparationsanvisningar kommer att tillhandahållas på de officiella språken i det land där utrustningen tas i bruk.

#### ANMÄLT ORGAN

För anslutningar: 39, 936, 952, 952, 974 OPEN, 981, 984, 984 OPEN, 985, 988, 990, 995, 1131, 1132, 1135, ARO och EME

Anmält organ som utförde EU-typpkontrollen: AITEK, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Spanien (anmält organ nummer 016) och anmält organ som deltog i produktionskontrollfasen: AITEK, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Spanien (anmält organ nummer 016).

För anslutningsdon i MAILLON-serien:

Anmält organ som utförde EU-typpkontrollen: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, France (anmält organ nummer 0082) och anmält organ som deltagit i tillverkningskontrollfasen: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, Frankrike (anmält organ nummer 0082).

För anslutningsdon 308 INOX, 982, 987, 989, 991, 992, 993:


Anmält organ som utförde EU-typpkontrollen: SATRA, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 Irland (anmält organ nummer 2777) och anmält organ som deltar i produktionskontrollfasen: SGS, Takomote 8 00380 HELSINKI, Finland (anmält organ nummer 0598).

#### ÖVERSÄTTNINGAR: FÖRKÄRLANDE ANMÄRKNING

Översättningen av alla dokument som ursprungligen är skrivna på spanska görs av en extern översättare och tillhandahålls som en del av en informationsenhet till det globala samfundet. Felaktigheter kan uppstå till följd av språkbegreppsnärhet och översättningsfel. IRUDEK kontrollerar inte riktigheten i översättningar genom av tredje part och där för inget som helst ansvar i samband med eventuella tvister och/eller anspråk som kan uppstå till följd av fel, utelämnanden eller tvetydigheter i det översatta materialet som finns här. Varje person eller organisation som förfärr sig på sådant översatt material gör det på egen risk och eget ansvar. I händelse av tvivel eller tvist om riktigheten i den översatta texten ska den engelska motsvarigheten gälla. Om du vill rapportera ett fel eller en felaktighet i översättningen, ber vi dig att skriva till oss på info@irudek.com

## BG

Прочетете внимателно instruktionerna för работа, преди att använda konjektort, обучете се правилно, запознайте се с него и то използвайте отговорно. Дейността на високосна са свързани със сериозни рискове, които не са описани в това ръководство, при което всеки потребител е отговорен за управлението на тези рискове, за своята безопасност, за своите действия и за последствата от тях, ако не приемате това или не разбирате това ръководство, не използвайте оборудването.

 <p><b>МЕДИЦИНСКИ СЪСТОЯНИЯ, КОИТО МОГАТ ДА ПОВЛИЯТ НА БЕЗОПАСНОСТТА НА ПОТРЕБИТЕЛЯ:</b> ПРИ НОРМАЛНИ УСЛОВИЯ НА УПОТРЕБА ТРЯБВА ДА СЕ ВЗЕМАТ ПОД ВНИМАНИЕ СЪРДЕЧНОСЪДОВИ ПРОБЛЕМИ, РЕСТИРАТОРИ ЗАБОЛЯВАНИЯ, МУСКУЛНО-СКЕЛЕТНИ ЗАБОЛЯВАНИЯ, ЗАСЯГАЩИ ГРЪБНАЧНИА СЪЛЪБ, ТАЗОБЕДРЕНЕТЕ СТАВИ ИЛИ КОЛЕНОТЕ, ЗАСТЪПВАНЕ ИЛИ НАДНОРМЕНО ТЕГЛО, КАКТО И НЕВРОЛОГИЧНИ НАРУШЕНИЯ ИЛИ НАРУШЕНИЯ НА РАВНОВЕСИЕТО И ПРОБЛЕМИ С ПЕРИФЕРНОТО КРЪВООБРАЩЕНИЕ, ЗАТРУДНЯВАЩИ ВЕНОЗНОТО ВРЩАНЕ. В СПЕЦИАЛНА СИТУАЦИЯ СЛЕД СПИРАНЕ НА ПАДАНЕ РИСКОВЕТЕ СА ОСОБЕНО СЕРИОЗНИ ПРИ ХОРА, ПРЕДРАЗПОЛОЖЕНИ КЪМ СИНДРОМА НА АРНАУТА, С АНАМНЕЗА ЗА ТРАВМА ИЛИ НАРАНЯВАНЕ, С ПРОБЛЕМИ С КРЪВОСЪСЪРВАНЕТО ИЛИ НА АНТИКОАГУЛАНТНО ЛЕЧЕНИЕ, КАКТО И ПРИ ТЕЗИ С НЕВРОЛОГИЧНИ ЗАБОЛЯВАНИЯ, КОИТО МОГАТ ДА ПРЕДИЗВИКАТ ПРИПАДАЦИ.</p>
--

#### ОПИСАНИЕ

Съединителите са свързващи елементи, използвани в системите за защита при работа на високата, които позволяват да се комбинират различни елементи на системата.

Декларацията за съответствие е достъпна на следния линк:

<http://www.irudek.com>

#### НОМЕНКЛАТУРА

1. Заклучване, 2. Заклучване, 3. Главна ос, 4. Малка ос, 5.

#### ИЗПОЛЗВАЙТЕ

Уверете се, че съединителят е напълно затворен и заключен преди всяка употреба.

Натоварвайте конектора по главната му ос, тъй като всяка друга ориентация намалява здравината му и може да доведе до повреда.

Единственият съединител, който са подходящи за натоварване по малката си ос, са тези, класифицирани като клас М.

#### ОГРАНИЧЕНИЯ НА ИЗПОЛЗВАНЕТО

Не натоварвайте съединителя по второстепенната ос (с изключение на съединителите от клас М).

Не използвайте конектор с отворена или отключена ключалка.

Не прилагайте натоварвания на улавяне или върху образими повърхности.

Не поставяйте съединителя върху вал, който генерира сили на натиск.

Трябва да се внимава съединителя да не бъде подложен на напречно натоварване върху скопките.

Не използвайте конектор с несъвместими или несъответстващи на изискванията компоненти.

Анкериращите елементи или структурните елементи, използвани като точки за закрепване, трябва да имат минимална якост от 12 kN, за да се гарантира безопасността на скопките по време на употреба. Не закрепвайте съединителя към неподходящи или несертифицирани конструкции, като например кабели, вериги или предмети без достатъчна здравина.

Анкериращото устройство трябва да бъде здраво свързано с анкеризиращ елемент и да бъде правилно затворено и закрепено, така че да се предотврати изместване, непланирано отворено или прекомерно натоварване на системата. Връзката трябва да се прави само в конструктивно подходящи точки.

Не използвайте съединителя на екстремни условия на околната среда, без да сте проверили способността му да функционира при такива условия.

Избягвайте контакт с корозивни химикали, киселини или разтворители, които могат да отслабят материала на конектора.

Не използвайте в среда с високи електростатични заряди или риск от електрическа дъга.

Когато се използват в морска среда или среда с висока соленост, трябва да се обърне специално внимание на повъта на червена корозия.




Предпазният колан за цялото тяло в съответствие с EN 361 е единственото приемливо устройство за задържане на тялото, което може да се използва в система за задържане при падане.

За съединители с автоматично заключване и ръчно заключване се препоръчва те да се използват само в ситуации, в които от потребителя не се изисква често да включва и изключва съединителя. За тези приложения се препоръчва да се използват съединители с ръчно заключване, които винаги трябва да се внимава съединителят да е надхвърляно заключен.

Дължината на съединителя трябва да се вземе под внимание, когато се използва в система за задържане на падане, тъй като може да повлияе на общото разстояние на падане.

#### \*Специални употреби



	<p><b>МЕДИЦИНСКИ СЪСТОЯНИЯ, КОИТО МОГАТ ДА ПОВЛИЯТ НА БЕЗОПАСНОСТТА НА ПОТРЕБИТЕЛЯ:</b> ПРИ НОРМАЛНИ УСЛОВИЯ НА УПОТРЕБА ТРЯБВА ДА СЕ ВЗЕМАТ ПОД ВНИМАНИЕ СЪРДЕЧНОСЪДОВИ ПРОБЛЕМИ, РЕСТИРАТОРИ ЗАБОЛЯВАНИЯ, МУСКУЛНО-СКЕЛЕТНИ ЗАБОЛЯВАНИЯ, ЗАСЯГАЩИ ГРЪБНАЧНИА СЪЛЪБ, ТАЗОБЕДРЕНЕТЕ СТАВИ ИЛИ КОЛЕНОТЕ, ЗАСТЪПВАНЕ ИЛИ НАДНОРМЕНО ТЕГЛО, КАКТО И НЕВРОЛОГИЧНИ НАРУШЕНИЯ ИЛИ НАРУШЕНИЯ НА РАВНОВЕСИЕТО И ПРОБЛЕМИ С ПЕРИФЕРНОТО КРЪВООБРАЩЕНИЕ, ЗАТРУДНЯВАЩИ ВЕНОЗНОТО ВРЩАНЕ. В СПЕЦИАЛНА СИТУАЦИЯ СЛЕД СПИРАНЕ НА ПАДАНЕ РИСКОВЕТЕ СА ОСОБЕНО СЕРИОЗНИ ПРИ ХОРА, ПРЕДРАЗПОЛОЖЕНИ КЪМ СИНДРОМА НА АРНАУТА, С АНАМНЕЗА ЗА ТРАВМА ИЛИ НАРАНЯВАНЕ, С ПРОБЛЕМИ С КРЪВОСЪСЪРВАНЕТО ИЛИ НА АНТИКОАГУЛАНТНО ЛЕЧЕНИЕ, КАКТО И ПРИ ТЕЗИ С НЕВРОЛОГИЧНИ ЗАБОЛЯВАНИЯ, КОИТО МОГАТ ДА ПРЕДИЗВИКАТ ПРИПАДАЦИ.</p>
	<p>По оборудването не могат да се правят никакви промени или допълнения без предварителното писмено съгласие на Irudek. Всякакви ремонти трябва да се извършват само в съответствие с установените процедури на Irudek и с предварителното одобрение на Irudek.</p>
	<p>От съществено значение за безопасността на потребителя е устройството или точката за закрепване, към която е свързано оборудването, да бъдат правилно разположени и използвани в съответствие с инструкциите на производителя. Закрепването трябва да бъде избрано и разположено така, че в случай на падане вероятността за падане в възможното разстояние на свободно падане да бъдат сведени до минимум, като се избегат всякакви претягания или контакт с конструкции, ръбове или други елементи по време на задържане. Неправилното поставяне на точката за закрепване или на съединителя може да доведе до значително увеличаване на разстоянието на падане и следователно до сериозен риск от нараняване или смърт. Преди да започнете работа, винаги проверете пригодността, здравината и местоположението на точката за закрепване и се уверете, че системата за защита е настроена така, че да държи потребителя в безопасна позиция по време на изпълнение на задачите.</p>

#### ПРОВЕРКИ ПРЕДИ УПОТРЕБА

При употреба потребителят трябва да извърши визуална и функционална проверка на компонентите, които провери дали те не показват признаци на влошаване на качеството, прекомерно износване, корозия, изместване, влошаване на качеството поради утравителните течли, повреди и неправилна употреба. Специално внимание трябва да се обърне на релкиите, шевите, калите за закрепване, катарамите и елементите за регулиране.

Ако в личното предпазно средство се открият дефекти, аномалии или повреди, които водят до загуба на защита, то трябва да се извади от употреба.

#### КОНТРОЛЕН ЛИСТ

Контролния лист трябва да бъде попълнен преди оборудването да бъде доставено за първа употреба.

Целта на информацията за личните предпазни средства (име, серий номер, дата на закупуване и дата на първа употреба, име на потребителя, дневник за периодични проверки и ремонт и дата на следващата периодична проверка) трябва да бъде въведена в контролния лист на оборудването.

Листът се попълва единствено от лицето, което отговаря за защитното оборудване.

#### IrUCheck

Приложението IrUCheck се използва за лесен и ефективен контрол на оборудването за предотвратяване на падане. Използването му се препоръчва за проследяване на тези продукти, като по този начин замества контролния лист.

## ПРОВЕРКИ ПО ВРЕМЕ НА УПОТРЕБА

Докато използвате оборудването, обръщайте специално внимание на всички опасни обстоятелства, които могат да повлияят на работата на оборудването и безопасността на потребителя, включително следните:

- Етикетирането на компонентите за безопасност.
- Случаен контакт с остри ръбове.
- Различни видове повреди, като порязвания, износване и/или корозия.
- Отрицателното въздействие на метеорологичните условия.
- "Махалото" пада.
- Въздействие на екстремните температури.
- Ефекти след контакт с химически продукти.
- Електропроводимост.
- Важно е всички сребрителни елементи и фитинги да се проверяват редовно.

## ГАРАНЦИЯ

Този продукт има 3-годишна гаранция, която покрива производствени дефекти и дефекти на суровините. Гаранцията не покрива износване, корозия или повреди, причинени от съхранение, транспорт или неправилна или интензивна употреба.

Заявлението за гаранция трябва да бъде представено заедно с касовата бележка за покупка. Ако бъде открит производствен дефект, IRUDEK се задължава да поправи, замени или възстанови сумата за продукта, която не надвишава цената, посочена във фактурата за продукта.

## УПРАВЛЕНИЕ НА ОТПАДЪЦИТЕ

Продукт без електрически компоненти: изхвърляте продукта безопасно в края на ползения му живот. Отделете текстилните, пластмасовите и металните материали, дълголето в възможност, за управление на околната среда.

Електрически или електронни продукти / с батерии: Този продукт съдържа електрически компоненти или батерии и не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци. Моля, прадайте го на авторизиран събирач на отпадъци или се консултирайте с [www.irudek.com](http://www.irudek.com) за правилното му изхвърляне.



## ЖИВОТ

Оцененият полезен живот на текстилното оборудване е 12 години от датата на производство (2 години съхранение и 10 години използване). Металното оборудване има неограничен експлоатационен срок.

Следните фактори могат да намалят живота на продукта: интензивна употреба, контакт с течности, особено агресивни средства, излагане на екстремни температури, излагане на управителни люци, абразия, порязвания, силни удари или неправилна употреба, транспорт и/или поддръжка.

## ТРАНСПОРТ

Това оборудване за лична защита трябва да се транспортира в опаковка, която го предпазва от влажност и всякакви механични, химични и/или термични повреди.

## СЪХРАНЕНИЕ

Тази система за лична защита трябва да се съхранява в опаковка с достатъчно място на сухо място, защитено от слънчева светлина, управителни люци, прах, остри предмети, екстремни температури и агресивни вещества.

## ИЗИСКВАНИЯ

Преди използването на оборудването трябва да се изготви спасителен план, за да може да се излезти в случай на авария.

Не правете никакви промени и не добавяйте никакви елементи към оборудването без предварително писмено разрешение от производителя.

Оборудването не трябва да се използва извън обхвата на ограниченията му или за цели, различни от предназначенията му.

Уверете се, че компонентите на оборудването са съвместими със системата, към която е монтиран. Уверете се, че всички елементи са подпоряди за предпазването на персонала. Забранено е използването на системата за защита, ако работата на отделен компонент не влияе или при пречи на работата на друг компонент. Извършвайте периодична проверка на връзките и настройките на компонентите, за да се уверите, че те не са се разхлабили случайно.

Ако се установи износване или повреда, или има съмнения относно безопасните условия на употреба, това лично предпазно средство трябва да се извади от употреба незабавно. Не трябва да се използва отново, докато употребяващо лице не представи писмено потвърждение, че е в състояние, подходящо за използване.

Ако оборудването е предатортирано падане, то трябва да се извади от употреба.

Преди всяка употреба, с оглед на безопасността, е важно да се провери минималното разстояние на свободното пространство, необходимо под качката на потребителя, за да се избегне сблъсък със земята или друго препятствие в случай на падане. Подробна информация относно минималните изисквания за свободно пространство може да се намери в инструкциите на съответните компоненти на системата за предпазване на падане.

Ако продуктът се препоръчва извън първоначалната страна на местоназначение, препоръчват се проверки за предоставяни инструкции за употреба, поддръжка, периодична проверка и ремонт на езика на страната, в която ще се използва оборудването.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОДДРЪЖКА

### Визуална проверка

Потребителят трябва да извършва визуална и функционална проверка на оборудването, преди да го използва.

Ако оборудването е било подложено на необичайни или извънредни условия, производителът или упълномощено от него компетентно лице трябва да извърши специална проверка.

Най-малко на всеки 12 месеца производителът или упълномощено от него компетентно лице трябва да извършва цялостен периодичен ремонт в строго съответствие с процедурите за периодичен ремонт на IRUDEK. Безопасността на потребителя зависи от постоянната ефективност и дълготрайност на оборудването. Периодичният преглед трябва да бъде сертифициран в съответствие с изискванията на EN365:2004, като се определя валидността на сертификата и датата на следващия преглед.

Маркировката на продукта трябва да е четлива.

В сертификата за проверка на оборудването трябва да бъдат вписани всички съответни забележки.

Ако в личното предпазно средство се открият дефекти, аномалии или повреди, които водят до загуба на защита, то трябва да се извади от употреба.

### Почистяване

Това оборудване за лична защита трябва да се почиства, без да се нанасят щети на материалите, използвани за производството му, или на потребителя. Процедурата за почистване трябва да се спазва стриктно. Почистявайте текстилните и пластмасовите материали (кожата, вълната) с памук или кърпа, или с четка. Не използвайте никаква вид абразивен материал. За да почистите добре оборудването, измийте го на ръка при температура между 30 и 40°C, като използвате неутрален сапун. Използвайте вълната кърпа за металните части. Ако оборудването се намокри поради употреба или почистване, оставете го да изсъхне по естествен начин на добре проветриво място, далеч от пряка топлина или химически съединения.

Процесът на дезинфекция се извършва по същия начин, както и процесът на дълбоко почистване.

### Ремонт

Оборудването трябва да се ремонтира само от производителя или от упълномощено за това лице, като се спазват процедурите, установени от производителя. Инструкциите за ремонт ще бъдат предоставени на официалните езичи на страната, в която се използва оборудването.

### НОТИФИЦИРАН ОРГАН

За сертификати 93, 936, 952, 952, 974 OPEN, 981, 984, 984 OPEN, 985, 988, 990, 995, 1131, 1132, 1135, ARO и EME

Нотифициран орган, извършил ЕС изследване на типа: AITEK, Carreteria Banyeres, 03801 Alcoy, Испания (номер на нотифицирания орган 0161) и нотифициран орган, участващ във фазата на производствения контрол: AITEK, Carreteria Banyeres, 03801 Alcoy, Испания (номер на нотифицирания орган 0161).

За сертификати от гамата MAILLON:

Нотифициран орган, който е извършил ЕС изследване на типа: ARAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, Франция (номер на нотифицирания орган 0082) и нотифициран орган, участващ във фазата на производствения контрол: ARAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, Франция (номер на нотифицирания орган 0082).

За сертификати 308 IXON, 982, 987, 988, 991, 992, 993:

Нотифициран орган, извършил ЕС изследване на типа: SATRA, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 Ireland (номер на нотифицирания орган 2177) и нотифициран орган, участващ във фазата на производствения контрол: SIGS, Takomitie 8 00880 HELSINKI, Finland (номер на нотифицирания орган 0098).

### ПРЕВОДИ: ОБЯЗАТЕЛНА БЕЛЕЖКА

Продукт на всички документи, написани първоначално на испански език, се извършва от външен преводчик и се предоставя като част от информационната услуга за съответната общност. Възможно е да има грешки и неточности в резултат на езикови ограничения и грешки в превода. IRUDEK не гарантира точността на преводите, направени от трети страни, и следователно не поема никаква отговорност във връзка с каквито и да било спорове и/или искове, които могат да възникнат в резултат на грешки, пропуски или несъответствия в преведения материал, съдържащ се тук. Всяко лице или орган, който разчита на такъв преведен материал, прави това на свой риск и отговорност. В случай на съмнение или спор относно точността на преведения текст, предпочитайте има английския му еквивалент. Ако желаете да съобщите за грешка или неточност в превода, ви приканваме да ни пишете на [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com).

## FI

Käytä käyttöohjeet huolellisesti ennen kuin käytät liitin, koulutit itsesi kunnolla, perehdy siihen ja löydä siitä vastuullisesti. Korkkealla tapahtuvaan toimintaan liittyy vakavia riskejä, joita ei ole kuvattu tässä käsikirjassa, jossa jokainen käyttäjä on vastuussa näiden riskien hallinnasta, turvallisuudesta, toimintaan ja niiden seurauksista, jos et oleta tätä tai et ymmärrä tästä käsikirjaa, älä käytä laitetta.

**SAIRAUDET, JOTKA VOIVAT VAIKUTTAA KÄYTTÄJÄN TURVALLISUUTEEN:**  
**NORMAALISES KÄYTTÖOLUSUHITESSA ON OTETTAVA HUOMIOON SYÖDÄN, VERISUONISAIRAUDET, HENKITYSHELSAIRAUDET, SELKÄRANKAAN, LOMKKAAN TAI POLVIN VAIKUTTAVAT TUUKI- JA LIIKUNTAELÄIN SAIRAUDET, LIKALIHAVUUS TAI ULAPANO SEKA NEUROLOGISET HÄIRIÖT TAI TASAPAINOHÄIRIÖT JA ÄÄREISPEREKKIÖN HÄIRIÖT, JOTKA HAITTAVAT LASKIMOIDEN PALAUTUMISTA, HÄTÄILITESSA KAAUTUMISEN JÄLKEEN RISKIT OVAT ERTIYISEN SUURET HEVÄLOILLÄ, JOLLA ON TAPUUNNASTA VALJAISOIREHTYKÄMÄ, JOLLA ON OLLUT TRAUMA TAI VAMMA, JOLLA ON HYTTYSOINGELMIA TAI JOTKA SAAVAT ANTIOKAGULANTTIHOITOA, SEKA HEVÄLOILLÄ, JOLLA ON NEUROLOGISIA SAIRAUKSIA, JOTKA VOIVAT AIHEUTTAA KUORISTUKSIA.**

## KUVAUS

Liittimet ovat korkkealla työskentelyyn tarkoitettuja suojajärjestelmässä käytettävää liitososaa, joiden avulla järjestelmän eri osia voidaan yhdistää.

Vaativuustestien suositusvaikutus on saatavilla seuraavasta linkistä:

<http://www.irudek.com>

## NIMIKKEISTO

1. Lukitus, 2. Lukitus, 3. Pääkseli, 4. Pienäkseli, 5.

## KÄYTTÖ

Varmista, että liitin on täysin kiinni ja lukitus ennen jokaista käyttökertaa.

Kuormita liitin pääkselinsä suuntaisesti, sillä muu suuntaus heikentää sen lujuutta ja voi aiheuttaa vian.

Ainost liittimet, joita voidaan kuormittaa sivuakselillaan, ovat luokkaan M luokiteltuja liittimiä.

## KÄYTTÖRAJOITUKSET

Älä kuormita liittintä sivuakselilla (lukuun ottamatta luokan M liittimiä).

Älä käytä liittintä lukituksen ollessa auki tai lukitsematta.

Älä kohdista kuormia vääntöön tai hankaville pinnoille.

Älä aseta liittintä akselille, joka aiheuttaa vuvuimioita.

Liittimen ei saa kohdistaa poikittaisista kuormituksista liipaisimella.

Älä käytä liittintä suojauslaitteiden tai vaativuustestiväestävien komponenttien kanssa.



Kiinnityspisteillä käytettävien ankkurointilementtien tai rakennesein lujuuden on oltava vähintään 12 kN, jotta varmistetaan kokoonpanon turvallisuus käytön aikana. Älä kiinnitä liittini sopimattomiin tai sertifioimattomiin rakenteisiin, kuten kasseihin, ketjuihin tai seinisiin, joiden lujuus ei ole riittävä.

Ankkurointilaite on liitettävä tukevasti ankkurointilementtiin ja suljettaessa ja kiinnitettävä kunnolla siten, että estetään siirtyminen, tahaton avautuminen tai järjestelmän kohtuuton rasitus. Liittinä on tehtävä ainoastaan rakenteellisesti sopiviin kohtiin.

Älä alista liittini äärimmäisellä ympäristöolosuhteella varmistamatta sen kykyä toimia tällaisissa olosuhteissa.

Vältä kosketusta syövyttävien kemikaalien, happojen tai liuotimien kanssa, sillä ne voivat heikentää liittimen materiaalia.

Älä käytä ympäristössä, jossa on korkea sähköstaattinen varaus tai valokaaren vaara.

Käytettäessä materiaaleilla tai korkean suolapitoisuuden ympäristöissä on kiinnitettävä erityistä huomiota punakorroosion esiintymiseen.

EN 361 -standardin mukainen kokovaltavajaus on ainoa hyväksyttävä kehon turvalaite, jota voidaan käyttää putoamisenestojärjestelmässä.

Liittimiä, joissa on automaattinen lukitus ja manuaalinen lukitus, suositellaan käytettäväksi vain tilanteissa, joissa käyttäjän ei tarvitse usein kykyä ja irtottaa liittini. Näissä sovelluksissa suositellaan käytettäväksi manuaalisesti lukittavia liittimiä, joita ei aina varmisteta, että liittin on lukittu tukevasti.

Liittimen pituus on otettava huomioon, kun sitä käytetään putoamisenestojärjestelmässä, koska se voi vaikuttaa putoamistietoisyyteen.

\*Eriyksityö

- Erilaiset vauriot, kuten viillot, kuluminen ja/ja korroosio.
- Ilmastollisten tekijöiden kielteinen vaikutus.
- Pendulum -tyyppiset putoamiset.
- Valiutus äärimmäisissä lämpötiloissa.
- Valiutus kemikaalien kanssa kosketuksiin joutumisen jälkeen.
- Sähkönjohtavuus.
- On tärkeää, että kaikki kiinnikkeet ja varusteet tarkastetaan säännöllisesti.

#### TAKUU

Tämän tuotteen takuu on 3 vuotta, ja se rajoittuu valmistus- ja raaka-ainevikoihin. Se ei kata huononemista, korroosioita eikä väärää tai intensivistä varastointia, kulutuksesta tai käytöstä aiheutuvia vaurioita.

Tuotteenpäätyön on liitettävä todiste otostodistuksesta. Valmistusvirheen sattuessa IRUDEK sitoutuu korjaamaan, vaihtamaan tai maksamaan tuotteen, kuitenkin enintään tuotteen laskutushinnan.

#### JÄTEHUOLTO

Tuotteet, joissa ei ole sähköisiä: Hävitä tuote 12 vuotta valmistuspäivästä sen käytön päätyttyä. Errotele tekstit, luovuta se sekä hävitettävä kotitalousjätteen mukana. Luovuta se vaubutele jätteenkeräilylle tai ota yhteys osoitteeseen [www.irudek.com](http://www.irudek.com) asianmukaisen hävittämisen varmistamiseksi.

Sähkö- tai elektronikkatuotteet / paristot: Tämä tuote sisältää sähköisiä komponentteja tai paristoja, eikä sitä saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Luovuta se vaubutele jätteenkeräilylle tai ota yhteys osoitteeseen [www.irudek.com](http://www.irudek.com) asianmukaisen hävittämisen varmistamiseksi.



#### KÄYTTÖIKÄ

Tekstiililaitteiden arvioitu käyttöikä on 12 vuotta valmistuspäivästä (2 vuotta varastointia ja 10 vuotta käyttöä). Metallilaitteiden käyttöikä on rajoittamaton.

Seuraavat tekijät voivat lyhentää tuotteen käyttöikää: intensiivinen käyttö, kosketus kemikaaleihin, erityisen aggressiiviset ympäristöt, altistuminen äärimmäisellä lämpötiloilla, altistuminen ultraviolettisäteilylle, hankautuminen, viillot, voimakkaat iskut tai virheellinen käyttö, kulutus ja/tai huolto.

#### LIKENNE

Henkilösuojaimet on kuljetettava pakkauksessa, joka suojaa niitä kosteudelta, mekaanisilta, kemiallisilta ja/tai lämpövaurioilta.

#### VARASTOINTI

Henkilösuojaimet on säilytettävä irtopakkaussissa, kuivassa, tuuletetussa paikassa, suojattuna auringonvalolta, ultraviolettisäteilyltä, pölyltä, teräväreunaisilta esineiltä, äärimmäisillä lämpötiloilla ja aggressiivisilta aineilta.

#### VELOITTEET

Ennen laitteen käyttöä on laadittava pelastussuunnitelma, jotta se voidaan toteuttaa hätätilanteissa.

Älä tee laitteeseen muutoksia tai lisäyksiä ilman valmistajan etukäteen antamaa kirjallista lupaa.

Laitetta ei saa käyttää rajoitettuna ulkopuolella tai muuhun kuin sillä tarkoitettuun tarkoitukseen.

Varmistetaan laitteen yhteensopivuus, kun se kootaan järjestelmäksi. Varmistetaan, että kaikki osat soveltuvat ehdotettuun sovellukseen. Suojajärjestelmän käyttö on kielletty, jos jokin yksittäinen laite vaikuttaa toisen toimintaan tai häiritsee sen toimintaa. Tarkistetaan säännöllisesti komponenttien liittäminen ja kiinnitykset, jotta estetään tahattomat irrokset.

Jos henkilösuojaimet heikkenevät tai niiden soveltuvuus turvalliseen käyttöön on kyseenalaistettu, ne on poistettava käytöstä välittömästi. Sitä ei saa käyttää uudelleen ennen kuin pätevä henkilö vahvistaa kirjallisesti, että se on hyväksyttävä.

Jos putoaminen on pysähtynyt, laite on poistettava käytöstä.

Turvallisuuden kannalta on olennaista tarkistaa ennen jokaista käyttökertaa työmaalla käyttäjän jalkojen alla vaadittava vähimmäispituus, jotta putoamistapaussissa ei pääse törmäämään maahan tai muuhun esteeseen putoamisen tiellä. Yksityiskohtaiset tiedot vaadittavasta vähimmäispituudesta löytyvät putoamisenestojärjestelmän kunkin komponentin käyttöohjeesta.

Jos tuote myydään edelleen alkupehkeen kohdennan ulkopuolelle, jälleenmyyjän on annettava käyttö-, huolto-, kunnossapito- ja korjausohjeet ja main kieliä, jossa laitetta käytetään.

#### HUOLTO-OHJEET

##### Visuaalinen katsaus

Käyttäjän on suoritettava visuaalinen ja toiminnallinen tarkastus ennen käyttöä.

Valmistajan tai valmistajan valtuuttaman pätevän henkilön on suoritettava erityistarkastus, jos laite on altistunut erityisellä tai poikkeuksellisesti olosuhteille.

Valmistajan tai valmistajan valtuuttaman pätevän henkilön on suoritettava vähintään 12 kuukauden välein perusteellinen määräaikaistarkastus IRUDEK:n määräaikaistarkastusmenettelyjen mukaisesti. Käyttäjän turvallisuus riippuu laitteen jatkuvasta tehokkuudesta ja kestävydestä. Määräaikaistarkastus on varmennettava standardin EN365-2004 vaatimusten mukaisesti, jolloin todistetaan voimaosalla ja seuraavan tarkastuksen päivämäärä määrättyä.

Tuotteenmerkinnän luettavuus on tarkistettava.

Huomautukset on kirjattava laitteen tarkastusodistukseen.

poistaa käytöstä kaikki käytetyissä henkilösuojaimissa olevat viat, poikkeavuudet tai vauriot, jotka hänen mielestään voivat johtaa niiden suojatehokkuuden menettämiseen.

##### Puhdistus

Henkilösuojaimet on puhdistettava siten, että niiden valmistuksessa käytetyille materiaaleille tai käyttöalustoille aiheutuu haitallisia vaikutuksia. Puhdistusmenettely on noudatettava tarkasti. Tekstiil- ja muovimateriaalit (hauhat, kädet) puhdistetaan puuvillakankaalla tai -harjalla. Älä käytä mitään hankaavia aineita. Perusteellista puhdistusta varten laitetä pestään käsin 30-40 °C:n lämpötilassa neutraalilla saippualla. Käytä metallisille kosteaa liimaa. Jos laite kastuu joku käynnin tai puhdistuksen vuoksi, se on annettava kuivua luonnollisella tuulella ja pimeässä paikassa, jossa ei ole suora lämpöä eikä kemiallisia yhdisteitä.

Desinfiointiprosessi on suoritettava samalla tavalla kuin syväpuhdistusprosessi.

##### Korjaus

Laiteen saa korjata vain valmistaja tai tähän tarkoitukseen valtuutettu henkilö valmistajan määrämiä menettelyjä noudattaen. Korjausohjeet on annettava sen maan virallisilla kielillä, jossa laite otetaan käyttöön.



**SAIRAUDET, JOTKA VOIVAT VAIKUTTAA KÄYTTÄJÄN TURVALLISUUTEEN:**  
NORMAALIESSA KÄYTTÖOLosuhteissa on otettava huomioon SYDÄN- JA VERISUONISAIRAUDET, HENGITYSLINSAIRAUDET, SELKÄRANKAAN, LONKKAAN TAI POLVIIN VAIKUTAVAT TUKE- JA LIIKUNTAELÄIN SAIRAUDET, LIIALIHAVUUS TAI YLIPAINO SEKA NEUROLOGISET HÄIRIÖT TAI TASAPAINOHÄIRIÖT JA LASKIMOINEN PALAUTUMISTA HAITTAAVAT ÄÄREISIVIERKERTOHÄIRIÖT. HÄTÄTILANTESSA KAATUMISEN JÄLKEEN RISKIT OVAT ERTYISEN SUURET HENKILÖLLÄ, JOILLA ON TAIPUMUSTA VALIAIDEN OIREYHTYMÄÄN, JOILLA ON OLLUT TRAUMA TAI VAMMA, JOILLA ON HYTTYSOINGELMIA TAI JOTKA SAAVAT ANTIOAGULANTTIOHITOJA, SEKA HENKILÖLLÄ, JOILLA ON NEUROLOGISIA SAIRAUKSIA, JOTKA VOIVAT AIHEUTTAA KORISTUKSIA.

Laitteisiin ei saa tehdä muutoksia tai lisäyksiä ilman Irudekin etukäteen antamaa kirjallista lupaa. Kaikki korjaukset saa suorittaa ainoastaan Irudekin valituinteiden menettelyjen mukaisesti ja Irudekin etukäteen antamalla hyväksynnällä.

Käyttäjän turvallisuuden kannalta on olennaista, että laite tai kiinnityspiste, johon laite on liitetty, on sijoitettu oikein ja että sitä käytetään valmistajan ohjeiden mukaisesti.  
Kiinnityspiste on valittava ja sijoitettava siten, että putoamistilanteissa sekä putoamisen todennäköisyyttä ei mahdollinen vapaan putoamisen pituus on mahdollisimman pieni ja että estetään tahaton tai kosketus rakenteisiin, reunoihin tai muihin elementteihin pysäytysten aikana.  
Kiinnityspisteeseen tai liittimen virheellisen sijoittamisen voi johtaa putoamistilanteissa huomattavaan kasvun ja siten vakavaan loukkaantumiseen kuolemanvaaraan. Tarkista aina ennen työn aloittamista kiinnityspisteiden soveltuvuus, lujuus ja sijainti ja varmista, että suojajärjestelmä on asennettu niin, että käyttäjä pystyy turvallisuudessa asennossa koko tehtävän ajan.

#### TARKASTUKSET ENNEN KÄYTTÖÄ

Käyttäjän on ennen käyttöä tarkastettava laitteen osat silmämääräisesti ja toiminnallisesti ja varmistettava, ettei niissä ole merkijöitä heikkenemiseen, hilaistuneisuuteen, korroosioon, kulumiseen, UV-säteilyn aiheuttamasta hajoamisesta, viilloista tai virheellisesti käytöstä. Eriytyistä huomiota on kiinnitettävä hihnoihin, saumoihin, kiinnityksenkaistoihin, solkiin ja säätöelementteihin.

poistaa käytöstä kaikki käytetyissä henkilösuojaimissa olevat viat, poikkeavuudet tai vauriot, jotka hänen mielestään voivat johtaa niiden suojatehokkuuden menettämiseen.

#### VALVONTALEHTI

Valvontalomake on täytettävä ennen laitteen ensimmäistä käyttökuntoon saattamista.

Kaikki henkilösuojaimia koskevat tiedot (nimi, sarjanumero, ostopäivämäärä ja ensimmäisen käytön päivämäärä, käyttäjän nimi, määräaikaistarkastuksen ja -korjausten historia sekä seuraavan määräaikaistarkastuksen päivämäärä) on kirjattava laitteen tarkastuslomakkeeseen.

Lomakkeen saa täyttää vain suojavarusteista vastaava henkilö.

#### Inrudek

Inrudek-sovellus mahdollistaa putoamissuojainten valvonnan tehokkaasti ja ketterästi. Sen käyttöä suositellaan näiden laitteiden jällitettävyyden varmistamiseksi, ja se korvaa valvontalomakkeen.

#### TARKASTUKSET KÄYTÖN AIKANA

Laitteen käytön aikana on kiinnitettävä erityistä huomiota vaarallisiin olosuhteisiin, jotka voivat vaikuttaa laitteen toimintaan ja käyttäjän turvallisuuteen, ja erityisesti:

- Kaikenlaiset korjaukset turvalementeissä.
- Tahaton kosketus teräviin reunoihin.



## УПРАВЉАЊЕ ОПЛАДОМ

В Производи бр електричних компоненти: В Безбедно одложите производ на крају његовог коришћења како трајања. Где је могуће, раздвојте текстил, пластику и металне материјале за рециклирање.

В Електрични или електронски производи / производи који садрже батерије: В Овај производ садржи електричне компоненте или батерије и не сме се одлагати са кућним отпадом. Молимо вас да га предате овлашћеном поштом за прикупљање или посетите [www.irudek.com](http://www.irudek.com) за информације о томе како га правилно одложити.



## ЕКСПЛУАТАЦИОНИ БЕК

Процењени радни век текстилне опреме је 12 година од датума производње (2 године у складу са 10 година у употреби). Метална опрема има неограничан радни век.

Следећи фактори могу срватиће век трајања производа: интензивна употреба, контакт са хемикалијама, нарочито у суровим условима, изложеност екстремним температурама, изложеност ултраљубичастом зрачењу, абразија, посекотине, јаки удари или неправилна употреба, транспорт и/или одржавање.

## ТРАНСПОРТ

Лична заштитна опрема мора се превести у паковану које је штити од влаге и механичких, хемијских и/или термичких оштећења.

## СКЛАДИШТЕЊЕ

Лична заштитна опрема мора се складиштити у проветреној амбалажи, на сувом, добро проветреном месту, заштићеном од сунчеве светлости, ултраљубичастог зрака, прашице, оштрих предмета, екстремних температура и корозионих супстанци.

## ОБАВЕЗЕ

Пр коришћења опреме, мора се саставити план спасавања како би се могао спровести у случају ванредне ситуације.

Не вршите никакве измене или допуне опреме без претходног писменог пристанка произвођача. Опрема се не сме користити изван својих спецификација или за било коју сврху осим оне за коју је намењена.

Обезбедите да су компоненте опреме компатибилне када се склопе у систем. Обезбедите да су сви предмети погодни за предвиђени примичу. Забрањено је користити систем заштите у којем рад једне компоненте утиче на или омета функцију друге. Редовно проверавајте везе и прилагођене компоненте како бисте спречили мишљов случајно одвајање.

Ако се открије било каква оштећења или ако постоје сумње у вези са његовом исправношћу за безбедну употребу, лична заштитна опрема одмах бити искључена из употребе. Не сме се поново користити док надлежна особа писмено не потврди да је безбедно за употребу.

Ако је опрема коришћена за заустављање пада, мора се поновити из употребе.

Из безбедносних разлога неопходно је пре сваке употребе проверити минимални слободни простор испод стопала корисника на радном месту, како би се осигурао да у случају пада не дође до судара са подом или неком другом препреком на путању пада. Детаљи о минималном слободном простору могу се наћи у упутствима за употребу одговарајућих компоненти система за спречавање пада.

Ако се производ препоруча ван оригиналне земље одређишта, препродавац мора да обезбеди упутства за употребу, одржавање, редовно сервисирање и поправку на језику земље у којој ће се опрема користити.

## УПУТСТВА ЗА ОДРЖАВАЊЕ

### В Визуелна инспекција

Корисник мора извршити визуелну и функционалну проверу пре употребе.

Произвођач или овлашћено лице које овлашћено произвођачу мора спровести посебну инспекцију пада је опрема била изложена посевним или изазивним условима.

Најмање сваких 12 месеци мора се обавити тематична периодична инспекција коју спроводи произвођач или овлашћено лице које је овлашћено произвођачу, строго поштујући процедуре IRUDEK-а за периодичне инспекције. Периодичност корисника зависи од континуиране ефикасности и издржљивости опреме. Периодични преглед мора бити сертификован у складу са захтевима стандарда EN365:2004, са навођењем важења сертификата и датума следећег прегледа.

Читљивост ознаке на производу мора бити проверена.

Сви комарти морају бити забележени у сертификату о инспекцији опреме.

Изадајте личну заштитну опрему из употребе ако приметите било каква дефицит, аномалију или оштећење које, по вашем мишљењу, може угрожити њену заштитну ефикасност.

### В Чишћење

Лична заштитна опрема мора се чистити на начин који не утиче негативно на материјале коришћене у меној изради или на корисника. Поступак чишћења мора се строго поштовати. За текстилне и пластичне материјале (појасеве, узице), чистити памучном крпом или четком. Не користите абразивне материјале. За метално чишћење, опрему ручно оперите на температури између 30°C и 40°C близу сапуном. За металне делове користите аланку крпу. Ако се опрема намокла, брзо током коришћења или чишћења, треба је оставити да се природно осуши на добро проветраном, тамном месту, далеко од директне топлоте и хемијских једињења.

Процес дезинфекције ће бити спроведен на исти начин као и дубоко чишћење.

### В Поправка

Опрема се смеје поправљати само произвођач или лице овлашћено за ту сврху, у складу са поступцима који је утврдио произвођач. Упутства за поправку морају бити достављена на зазначеним језицима земље у којој се опрема ставља у рад.

## ОБАВЕШТЕЊЕ ТЕЛО

За конекторе 308, 936, 952, 974 OPEN, 981, 984, 984 OPEN, 985, 988, 990, 995, 1131, 1132, 1135, ARO и EME

Нотификовано тело које је спровело испитивање типа ЕХ: AITEK, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Шпанија (Обавештено тело бр. 0161) и обавештено тело укључено у фазу контроле произвођаче: AITEK, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Шпанија (Обавештено тело бр. 0161)

За конекторе у опсери MAILLON:

Нотификовано тело које је спровело испитивање типа ЕХ: APAVE 3град - Кров - 6 Rue du Général Audran CS 80123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, Француска (Обавештено тело бр. 0082) и овлашћено тело укључено у фазу контроле произвођаче: APAVE 3град - Кров - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, Француска (Нотификовано тело бр. 0082).

За конекторе 308 INOX, 982, 987, 989, 991, 992 и 993:

Обавештено тело које је спровело испитивање типа ЕХ: SATRA, Bracetown Business Park, Clones, Dublin 15, Ирска (Обавештено тело бр. 2777) и обавештено тело укључено у фазу контроле произвођаче:

## ПРЕВОДИ: ОБАЈШЊАЊНА БЕЛЕШКА

Сви документи који су правилно написани на шпанском језику преводе се од стране спољног преводилаца и достављају се као део информационе услуге за глобалну заједницу. Нетачности могу настати услед ограничења језика и грешака у преводу. IRUDEK не проверава тачност превода које су извршене треће стране и, стога, не преузима никакву одговорност у вези са створењима и/или захтевима који могу настати услед грешака, пропуста или довосмислености у оде укљученом преведеном материјалу. Свака особа или органи који се ослања на такав преведен материјал чини то на сопствени ризик и одговорност. У случају сумње или спора у вези са тачношћу преведеног текста, мору имати еквивалентну верзију на шпанском језику асистент да пријави грешку или нетачност у преводу, молимо вас да нам се обратите на [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)

## PT

Leia atentamente as instruções de operação antes de usar o o conector, treine-se adequadamente, familiarize-se com ele e use-o com responsabilidade. As atividades em altura envolvem riscos graves não descritos neste manual, em que cada usuário é responsável pelo gerenciamento de tais riscos, sua segurança, suas ações e as consequências delas.



**CONDIÇÕES MÉDICAS QUE POSSAM AFETAR A SEGURANÇA DO USUÁRIO:**  
EM CONDIÇÕES NORMAIS DE USO, DEVE-SE LEVAR EM CONTA PROBLEMAS CARDIOVASCULARES, DOENÇAS RESPIRATÓRIAS, DISTÚRBIOS MUSCULOESQUELÉTICOS QUE AFETEM A COLUMA, OS QUADRILHOS OU OS JOELHOS, OBESIDADE OU EXCESSO DE PESO, BEM COMO DISTÚRBIOS NEUROLÓGICOS OU DE EQUILÍBRIO E PROBLEMAS CIRCULATORIOS PERIFÉRICOS QUE DIFICULTEM O RETORNO VENOSO. EM UMA SITUAÇÃO DE EMERGÊNCIA APÓS A PARADA DE UMA QUEDA, OS RISCOS SÃO PARTICULARMENTE GRAVES EM PESSOAS PREDISPOSTAS À SÍNDROME DO ARNÉS, COM HISTÓRICO DE TRAUMA OU LESÃO, COM PROBLEMAS DE COAGULAÇÃO OU EM TRATAMENTO ANTICOAGULANTE, E NAQUELAS COM PROBLEMAS NEUROLÓGICOS QUE PODEM CAUSAR CONVULSÕES.

## DESCRIÇÃO

Os conectores são elementos de conexão usados em sistemas de proteção para trabalhos em altura que permitem a combinação de diferentes elementos do sistema.

A declaração de conformidade está disponível no link a seguir:

<http://www.irudek.com>

## NOMENCLATURA

1. Tratamento, 2. travamento, 3. eixo principal, 4. eixo secundário, 5.

## USO

Certifique-se de que o conector esteja completamente fechado e travado antes de cada uso.

Carregue o conector em seu eixo principal, pois qualquer outra orientação reduz sua resistência e pode causar falhas.

Os únicos conectores adequados para serem carregados em seu eixo menor são aqueles classificados como classe M.

## LIMITAÇÕES DE USO

Não carregue o conector no eixo secundário (exceto conectores Classe M).

Não use o conector com a trava aberta ou destravada.

Não aplique cargas em torção ou em superfícies abraisivas.

Não apoie o conector em um eixo que gere forças de alavancagem.

Deve-se tomar cuidado para não submeter o conector a uma carga transversal no gatilho.

Não use o conector com componentes incompatíveis ou que não estejam em conformidade.

Os elementos de ancoragem ou os elementos estruturais usados como pontos de ancoragem devem ter uma resistência mínima de 12 kN, garantindo a segurança do conjunto durante o uso. Não prenda o conector a estruturas inadequadas ou não certificadas, como cabos, correntes ou objetos sem resistência suficiente.

O dispositivo de ancoragem deve estar firmemente conectado ao elemento de ancoragem e devidamente fechado e assentado de modo a evitar deslocamento, abertura não intencional ou estresse indevido no sistema. A conexão deve ser feita somente em pontos estruturalmente adequados.

Não exponha o conector a condições ambientais extremas sem verificar sua capacidade de funcionar nesses condições.

Evite o contato com produtos químicos corrosivos, ácidos ou solventes, que podem enfraquecer o material do conector.

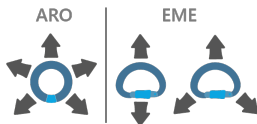
Não use em ambientes com altas cargas eletrostáticas ou risco de arco elétrico.

Quando usado em ambientes marinhos ou de alta salinidade, deve-se prestar atenção especial à ocorrência de corrosão vermelha.

O arnês de corpo inteiro, de acordo com a norma EN 361, é o único dispositivo de retenção corporal aceitável que pode ser usado em um sistema de retenção de queda.

Para conectores com travamento automático e travamento manual, recomenda-se que eles sejam usados somente em situações em que o usuário não precise engatar e desengatar o conector com frequência. Para essas aplicações, recomenda-se o uso de conectores de travamento manual e deve-se sempre tomar cuidado para garantir que o conector esteja travado com segurança.

O comprimento do conector deve ser levado em consideração quando usado em um sistema de retenção de queda, pois pode influenciar a distância total da queda.



**CONDIÇÕES MÉDICAS QUE POSSAM AFETAR A SEGURANÇA DO USUÁRIO:**  
EM CONDIÇÕES NORMAIS DE USO, DEVE-SE LEVAR EM CONTA PROBLEMAS CARDIOVASCULARES, DOENÇAS RESPIRATÓRIAS, DISTÚRBIOS MUSCULOESQUELÉTICOS QUE AFETEM A COLUMNA, OS QUADRIS OU OS JOELHOS, OBESIDADE OU EXCESSO DE PESO, BEM COMO DISTÚRBIOS NEUROLÓGICOS OU DE EQUILÍBRIO E PROBLEMAS CIRCULATORIOS PERIFÉRICOS QUE DIFÍCILMENTE O RETORNO VENOSO. EM UMA SITUAÇÃO DE EMERGÊNCIA APÓS A PARADA DE UMA QUEDA, OS RISCOS SÃO PARTICULARMENTE GRAVES EM PESSOAS PREDISPOSTAS À SÍNDROME DO ARNÉS, COM HISTÓRICO DE TRAUMA OU LESÃO, COM PROBLEMAS DE COAGULAÇÃO OU EM TRATAMENTO ANTICOAGULANTE, E NAQUELAS COM PROBLEMAS NEUROLÓGICOS QUE PODEM CAUSAR CONVULSÕES.

**Nenhuma modificação ou acréscimo pode ser feito no equipamento sem o consentimento prévio por escrito da IruCheck. Quaisquer reparos só devem ser realizados de acordo com os procedimentos estabelecidos pela IruCheck e com a aprovação prévia da IruCheck.**

É essencial para a segurança do usuário que o dispositivo ou ponto de ancoragem ao qual o equipamento está conectado seja corretamente posicionado e usado de acordo com as instruções do fabricante.

A ancoragem deve ser selecionada e posicionada de modo que, em caso de queda, tanto a probabilidade de queda quanto a possível distância de queda livre sejam minimizadas, evitando qualquer obstáculo ou contato com estruturas, bordas ou outros elementos durante a queda.

O posicionamento inadequado do ponto de ancoragem ou do conector pode resultar em um aumento significativo na distância de queda e, portanto, em um sério risco de lesão ou morte. Antes de começar a trabalhar, sempre verifique a adequação, a resistência e a localização do ponto de ancoragem e certifique-se de que o sistema de proteção esteja configurado para manter o usuário em uma posição segura durante toda a tarefa.

#### VERIFICAÇÕES ANTES DO USO

Antes do uso, o usuário deve realizar uma inspeção visual e funcional de seus componentes, verificando se eles não apresentam sinais de deterioração, desgaste excessivo, corrosão, abrasão, degradação devido à radiação UV, cortes e uso incorreto. Atenção especial deve ser dada às tiras, costuras, anéis de ancoragem, fivelas e elementos de ajuste.

Retirar de uso qualquer defeito, anomalia ou dano ao equipamento de proteção individual usado que, em sua opinião, possa levar à perda de sua eficácia protetora.

#### FOLHA DE CONTROLE

O formulário de controle deve ser preenchido antes da primeira entrega do equipamento para uso.

Todas as informações sobre o equipamento de proteção individual (nome, número de série, data de compra e data do primeiro uso, nome do usuário, histórico de inspeções e reparos periódicos e data da próxima inspeção periódica) devem ser registradas na folha de controle do equipamento.

O formulário só deve ser preenchido pela pessoa responsável pelo equipamento de proteção.

#### IruCheck

O aplicativo IruCheck permite, de forma eficaz e ágil, o controle de equipamentos de proteção contra quedas. Seu uso é recomendado para a rastreabilidade desses dispositivos, substituindo a Ficha de Controle.

#### VERIFICAÇÕES DURANTE O USO

Durante o uso do equipamento, é necessário prestar atenção especial às circunstâncias perigosas que podem afetar o comportamento do equipamento e a segurança do usuário, em especial:

- Qualquer tipo de inscrição em elementos de segurança.
- Contato acidental com bordas afiadas.
- Vários tipos de danos, como cortes, abrasão e/ou corrosão.
- Influência negativa de agentes climáticos.
- Quedas do tipo "pendúlo".
- Influência em temperaturas extremas.
- Efeitos após o contato com produtos químicos.
- Condutividade elétrica.
- É essencial que todos os fixadores e acessórios sejam verificados regularmente.

#### GARANTIA

A garantia para este produto é de 3 anos, limitada a defeitos de fabricação e de matéria-prima. Ela não cobre deterioração, corrosão e danos causados por armazenamento, transporte ou uso inadequados ou intensivos.

A solicitação de garantia deve ser acompanhada do comprovante de compra. Em caso de defeito de fabricação, a IRUDEK se compromete a consertar, substituir ou pagar pelo produto, sem exceder o preço da fatura do produto.

#### GERENCIAMENTO DE RESÍDUOS

Produtos sem componentes eletrônicos: descarte o produto com segurança ao final de sua vida útil. Separe têxteis, plásticos e materiais metálicos, na medida do possível, para o gerenciamento ambiental.

Produtos eletrônicos ou eletrônicos / com baterias: Este produto contém componentes eletrônicos ou baterias e não deve ser descartado com o lixo doméstico. Entregue-o a um coletor de lixo autorizado ou consulte o site [www.irudek.com](http://www.irudek.com) para o descarte adequado.



#### VIDA ÚTIL

A vida útil estimada dos equipamentos têxteis é de 12 anos a partir da data de fabricação (2 anos de armazenamento e 10 anos de uso). Os equipamentos de metal têm vida útil ilimitada.

Os seguintes fatores podem reduzir a vida útil do produto: uso intensivo, contato com produtos químicos, ambientes particularmente agressivos, exposição a temperaturas extremas, exposição a raios ultravioleta, abrasão, cortes, impactos fortes ou uso, transporte e/ou manutenção inadequados.

#### TRANSPORTE

Os equipamentos de proteção individual devem ser transportados em embalagens que os protejam contra umidade, danos mecânicos, químicos e/ou térmicos.

#### ARMAZENAMENTO

Os equipamentos de proteção individual devem ser armazenados em embalagens soltas, em local seco e ventilado, protegidos contra luz solar, raios ultravioleta, poeira, objetos pontiagudos, temperaturas extremas e substâncias agressivas.

#### OBRIGAÇÕES

Antes do uso do equipamento, é necessário estabelecer um plano de resgate para que seja possível executá-lo em caso de emergência.

Não faça nenhuma alteração ou acréscimo ao equipamento sem o consentimento prévio por escrito do fabricante.

O equipamento não deve ser usado fora de suas limitações ou para outra finalidade que não a pretendida.

Garantir a compatibilidade dos itens do equipamento quando montados em um sistema. Garantir que todos os itens sejam adequados para a aplicação proposta. É proibido usar o sistema de proteção quando a operação de um item individual for afetada ou interferir na função de outro. Verificar periodicamente as conexões e os encaixes dos componentes para evitar desconexões acidentais.

No caso de qualquer deterioração ou dúvida quanto à sua adequação para uso seguro, o equipamento de proteção individual deve ser retirado de uso imediatamente. Ele não deve ser usado novamente até que uma pessoa competente confirme por escrito que é aceitável fazê-lo.

Caso a queda tenha cessado, o equipamento deve ser retirado de uso.

É essencial para a segurança verificar o espaço mínimo necessário abaixo dos pés do usuário no local de trabalho antes de cada uso, de modo que, em caso de queda, não haja colisão com o solo ou outro obstáculo no caminho da queda. Os detalhes da distância mínima necessária podem ser encontrados nas instruções de uso dos respectivos componentes do sistema antiqueda.

Se o produto for revendido fora do país de destino original, o revendedor deverá fornecer instruções de operação, manutenção, assistência técnica e reparo no idioma do país em que o equipamento será usado.

#### INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

##### Revisão visual

Uma verificação visual e funcional deve ser realizada pelo usuário antes do uso.

Uma inspeção especial pelo fabricante ou por uma pessoa competente autorizada pelo fabricante deve ser realizada quando o equipamento tiver sido submetido a condições especiais ou extraordinárias.

Pelo menos a cada 12 meses, uma revisão periódica completa deve ser realizada pelo fabricante ou por uma pessoa competente autorizada pelo fabricante, em estrita conformidade com os procedimentos de revisão periódica da IRUDEK. A segurança dos usuários depende da eficiência e da durabilidade contínuas do equipamento. A inspeção periódica deve ser certificada de acordo com os requisitos da norma EN365:2004, determinando a validade do certificado e a data da próxima inspeção.

A legibilidade da marcação do produto deve ser verificada.

As observações devem ser registradas no certificado de revisão do equipamento.

Retirar de uso qualquer defeito, anomalia ou dano ao equipamento de proteção individual usado que, em sua opinião, possa levar à perda de sua eficácia protetora.

##### Limpeza

O equipamento de proteção individual deve ser limpo de forma a não causar efeitos adversos nos materiais usados na fabricação do equipamento ou no usuário. O procedimento de limpeza deve ser rigorosamente respeitado. Para materiais têxteis e plásticos (fitas, cordas), limpe com um pano ou escova de algodão. Não use nenhum material abrasivo. Para uma limpeza completa, lave o equipamento à mão em uma temperatura entre 30°C e 40°C usando um sabão neutro. Para peças de metal, use um pano úmido. Se o equipamento ficar molhado, seja devido ao uso à limpeza, deve ser deixado secar naturalmente, em um local ventilado e escuro, longe do calor direto e de compostos químicos.

O processo de desinfecção deve ser realizado da mesma forma que o processo de limpeza profunda.

##### Reparo

O equipamento deve ser consertado somente pelo fabricante ou por uma pessoa autorizada para esse fim, seguindo os procedimentos estabelecidos pelo fabricante. As instruções de reparo devem ser fornecidas nos idiomas oficiais do país em que o equipamento for colocado em serviço.

#### ÓRGÃO NOTIFICADO

Para conectores 39, 936, 952, 952, 974 OPEN, 981, 984, 984 OPEN, 985, 988, 990, 995, 1131, 1132, 1135, 984 e EME

Organismo Notificado que realizou o exame de tipo UE: AITEK, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Espanha (Órgão Notificado número 016) e Organismo Notificado envolvido na fase de controle de produção: AITEK, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Espanha (Órgão Notificado número 016).

Para conectores da linha MAILLON:

Organismo notificado que realizou o exame de tipo UE: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 80123 - 92 412 COUREVOIE Cedex, França (Notified body number 0082) e organismo notificado envolvido na fase de controle de produção: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 80123 - 92 412 COUREVOIE Cedex, França (Número do órgão notificado 0082).

Para conectores 308 INOX, 982, 987, 989, 991, 992, 993:

Organismo notificado que realizou o exame de tipo UE: SATRA, Bractown Business Park, Clons, Dublin 15 Ireland (Número do Órgão Notificado 2777) e Órgão Notificado envolvido na fase de controle de produção: SGS, Takomote 8 00380 HELSINKI, Finlândia (Número do Órgão Notificado 0598).

## TRADUÇÕES: NOTA EXPLICATIVA

A tradução de todos os documentos originalmente escritos em espanhol é feita por um tradutor externo e é fornecida como parte de um serviço de informações para a comunidade global. Podem surgir imprecisões como resultado de restrições de idioma e erros de tradução. A IRUDEK não verifica a exatidão das traduções feitas por terceiros e, portanto, não assume nenhuma responsabilidade em relação a quaisquer disputas e/ou reivindicações que possam surgir como resultado de erros, omissões ou ambiguidades no material traduzido contido neste documento. Qualquer pessoa ou órgão que se baseie em tal material traduzido o faz por sua própria conta e risco. Em caso de dúvida ou contestação quanto à precisão do texto traduzido, prevalecerá o equivalente em inglês. Se desejar relatar um erro ou imprecisão na tradução, escreva para [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)

## ET

Lugege enne ühendusliki kasutamist hoolikalt kasutusjuhendit, koolitage end korralikult, tutvuge sellelgi ja kasutage seda vastutustundlikult. Kõrguses toimuva tegevusega kaasnevad tõsised riskid, mida käesolevas kasutusjuhendis ei ole kirjeldatud, kusjuures iga kasutaja vastutab selliste riskide juhtimise, oma ohutuse, oma tervise ja selle tagajärgede eest, kui ta ei võta seda eelduseks või ei mõista käesolevat kasutusjuhendit, ärge kasutage seadet.

**MEDITSIINILISED SEISUNDID, MIS VÕIVAD MÕJUTADA KASUTAJA OHUTUST:**

TÄPÄRARASTES KASUTUSTINGIMUSTES TULEB ARVESTADA SÜDAME-VERESONKONNA PROBLEEME, HINGAMISTEEDE HAIGUSI, LÜLISAMBA, PUUSADE VÕI PÕLVEDE LUU- JA LIHAKONNA HAIREID, ÜLEKAALULISUST VÕI ÜLEKAALLI, SAMUTI NEUROLOOGILISI VÕI TASAKAALUHAIREID JA VEENITAGASTUST TAKISTAVADI PERIFEREERSEID VERERINGEHAIREID. HÄDALOLUKORRAS PÄRAST KUKKUMISE PEATAMIST ON RISIKO ERITI SUURED NIMESTEL, KELLEL ON KALDUVUS VALJASSONDROOMILE, KELLEL ON VÄREM OLMUD TRAUMA VÕI VIGASTUS, KELLEL ON HÜÜBIMISPROBLEEMID VÕI KES SAAVAD ANTIKOAGULANTRAVI NING KELLEL ON NEUROLOOGILISED HAIGUSED, MIS VÕIVAD PÕHJUSTADA KRAMPE.

## KIRJELDUS

Ühenduselemendid on kõrgustes kasutatava kaitsesüsteemi ühenduselemendid, mis võimaldavad süsteemi eri elementide ühendamist.

Vastavusdeklaratsioon on kätesaadav järgmisel lingil:

<http://www.irudek.com>

## NOMENKLAatuur

1. Lukustamine, 2. Lukustamine, 3. Suurtelg, 4. Väiketelg, 5.

## KASUTAGE

Veenduge, et pistik on enne iga kasutamist täielikult suletud ja lukustatud.

Laadige pistikut selle pealtelge, sest mis tahes muu orientatsioon vähendab selle tugevust ja võib põhjustada rikkeid.

Ainsad ühendused, mida võib koormata nende kõrvalteltel, on need, mis on klassifitseeritud klassi M.

## KASUTUSPIIRANGUD

Ärge koormake pistikupesa kõrvalteltel (v.a. M-klassi pistikupesad).

Ärge kasutage pistikut avatud või lukustamata lukuga.

Ärge rakendage koormusi väänamisel või abrasiivsetel pindadel.

Ärge toetage pistikut väljale, mis tekitab võimendavaid jõude.

Tuleb olla ettevaatlik, et vältida pistikupesa põikekoormust püstikutel.

Ärge kasutage pistikut kogu mittevastavate või nõuetele mittevastavate komponentidega.

Ankuruspunktidena kasutatava kinnituselementide või konstruktsioonelementide minimaalne tugevus peab olema 12 kN, mis tagab koostu ohutuse kasutamise ajal. Ärge kinnitage liitmiiku ebasobivale või sertifitseerimata konstruktsioonidele, näiteks kaabelite, ketide või piisava tugevusega objektide külge.

Kinnituseadese peab olema kindlalt ühendatud kinnituselementidega ning nõuetekohaselt suletud ja kinnitatud, et vältida süsteemi ühitamat, tahtmatut avarüst või põhjendamatu koormust. Ühendus tuleb teha ainult konstruktsiooniliselt sobivatesse punktidesse.

Ärge pange pistikut äärmuslikesse keskkonnamitingimustesse, ilma et oleks kontrollitud, kas see suudab sellistes tingimustes toimida.

Vältige kokkupuudet sõjaväeliste kemikaalide, hapete või lahustitega, mis võivad pistikupesa materjali nõrgendada.

Mitte kasutada elektriseadetelise laengu või elektrilavalise ohuga keskkonnas.

Meres või kõrge soolasisaldusega keskkonnas kasutamisel tuleb erilist tähelepanu pöörata punase korrosiooni tekkimisele.

EN 361 kohane täiskõrge kinnitusvõõ on ainsus vastuvõetav keha kinnituseadese, mida võib kasutada kukkumise peatamise süsteemis.

Automaatsed lukustused ja käitsit lukustusega pistikuid soovitatav kasutada ainult olukordades, kus kasutaja ei pea pistikut sageli sisse ja välja lülitama. Selliste rakenduste puhul on soovitatav kasutada käitsit lukustavaid pistikuid ning alati tuleb jälgida, et pistik oleks kindlalt lukustatud.

Päästesüsteemis kasutamisel tuleb arvesse võtta pistiku pikkust, kuna see võib mõjutada kogu kukkumiskaugust.

## \*Eripärased kasutusala



**MEDITSIINILISED SEISUNDID, MIS VÕIVAD MÕJUTADA KASUTAJA OHUTUST:**

TÄPÄRARASTES KASUTUSTINGIMUSTES TULEB ARVESTADA SÜDAME-VERESONKONNA PROBLEEME, HINGAMISTEEDE HAIGUSI, LÜLISAMBA, PUUSADE VÕI PÕLVEDE LUU- JA LIHAKONNA HAIREID, ÜLEKAALULISUST VÕI ÜLEKAALLI, SAMUTI NEUROLOOGILISI VÕI TASAKAALUHAIREID JA VEENITAGASTUST TAKISTAVADI PERIFEREERSEID VERERINGEHAIREID. HÄDALOLUKORRAS PÄRAST KUKKUMISE PEATAMIST ON RISIKO ERITI SUURED NIMESTEL, KELLEL ON KALDUVUS VALJASSONDROOMILE, KELLEL ON VÄREM OLMUD TRAUMA VÕI VIGASTUS, KELLEL ON HÜÜBIMISPROBLEEMID VÕI KES SAAVAD ANTIKOAGULANTRAVI NING KELLEL ON NEUROLOOGILISED HAIGUSED, MIS VÕIVAD PÕHJUSTADA KRAMPE.

Seadmeid ei tohi muuta ega täiendada ilma Irudeki eelneva kirjaliku nõusolekuta. Igasugune remont võib toimida ainult vastavalt Irudeki kehtestatud menetlustele ja Irudeki eelneva heakskiidul.

Kasutaja ohutuse tagamiseks on oluline, et seade või kinnituspunkt, millega seade on ühendatud, oleks õigesti paigutatud ja seade kasutatakse vastavalt tootja juhistele. Kinnituspunkt tuleb valida ja paigutada nii, et kukkumise korral oleks nii kukkumise tõenäosus kui ka võimalik vaba kukkumise kaugus minimaalne, vältides takistusi või kokkupuudet konstruktsioonide, servade või muude elementidega kinnipidamise ajal. Kinnituspunkti või ühenduskoha vale paigutus võib põhjustada kukkumiskauguse märkimisväärselt suurenemist ja seega lühendada vigastuste või surma ohtu. Enne töö alustamist kontrollige alati kinnituspunkti sobivust, tugevust ja asukohta ning veenduge, et kaitsesüsteem on seadistatud nii, et kasutaja oleks kogu tööleandea ajal turvalises asendis.

## KONTROLLID ENNE KASUTAMIST

Enne kasutamist peab kasutaja teostama selle komponentide visuaalse ja funktsionaalse kontrolli, kontrollides, et need ei ilmutsak kahjustumise, ülemäärase kulumise, korrosiooni, kulumise, UV-kiirguse, löökumiste ja ebaõige kasutamise märgi. Erilist tähelepanu tuleb pöörata riistadele, õmbelustele, kinnitusrõngastele, lukkudele ja reguleerimisadele. Kõrvaldada kasutusest kõik defektid, kõrvaldada või kahjustused kasutatavates isikukaitseseadmetes, mis tema arvates võivad põhjustada nende kaitsesüsteemi vähenemist.

## KONTROLL-LEHT

Kontrollivorm tuleb täita enne seadme esmakordset tarnimist kasutamiseks.

Kogu isikukaitseseadme puuduvat teavet (nimi, seariinumber, ostukuupäev ja esimese kasutamise kuupäev, kasutaja nimi, perioodiliste kontrollide ja remonditööde ajalugu ning järgmise perioodilise kontrolli kuupäev) tuleb kanda seadme kontrolli-lehele.

Vormi peaks täitma ainult kaitseseadme eest vastutav isik.

Irudek.

Rakendus Irudek võimaldab tõhusalt ja paindlikult kontrollida kukkumise peatamise seadmeid. Selle kasutamine on soovitatav nende seadmete jälgitava tagamiseks, asendades kontrolli-lehe.

## KONTROLLID KASUTAMISE AJAL

Seadme kasutamise ajal tuleb erilist tähelepanu pöörata ohutusele asjaoludele, mis võivad mõjutada seadme käitumist ja kasutaja ohutust, eelkõige:

- Igasugused kirjad turvaelementidel.
- Kogu liitvõrkude taravate servade.
- Erinevat tüüpi kahjustused, nagu lõiked, hõõrdumine ja/või korrosioon.
- Kliimategurite negatiivne mõju.
- Pendel' tüüpi kukkumised.
- Mõju äärmuslik temperatuuridel.
- Mõju pärast kokkupuudet kemikaalidega.
- Elektriühitus.
- On oluline, et kõiki kinnituseid ja liitmiike kontrollitakse korrapäraselt.

## GARANTII

Selle toote garantii on 3 aastat, mis piirub tootmis- ja toarainedefektidega. See ei hõlma kahjustusi, korrosiooni ega kahjustusi, mis on põhjustatud ebaõigest või intensiivsest ladustamisest, transpordist või kasutamisest.

Garantiaotusele tuleb lisada ostuand. Toetmises korral kohustub IRUDEK parandama, asendama või tasuma toote eest, kuid mitte ületama toote arve maksumust.

## JÄÄTKEÄLTS

Tooted ilma elektriliste komponentideta: kõrvaldage toote ohutult selle kasutajaga lõppedes. Eraldage tekstiil-, plast- ja metallmaterjalid võimalikult suurel ulatusel keskkonnahoiu eesmärgi.

Elektrilised või elektroonilised tooted / patareid: Toode sisaldab elektrilisi komponente või patareid ja seda ei tohi hävitada koos olmejäätmetega. Palun andke see üle volitatud jäätmekogumisteenistele või konsulteerige nõutekohase kõrvaldamise kohta aadressil [www.itudek.com](http://www.itudek.com).



ebatäpsused. IRUDEK ei kontrolli kolmandate isikute tehtud täpsete ja ei võta seetõttu mingit vastutust seoses vaidluste ja/või nõuetega, mis võivad tekkida siin esitatud tõlkematerjalis sisalduvate vigade, puuduste või ebaselguste tõttu. Iga isik või asutus, kes tugineb sellisele tõlgitud materjalile, teeb seda omal riiskil ja vastutusel. Kahtluse või vaidluse korral tõlgitud teksti täpsuse osas on määravaks ingliskeelne versioon. Kui soovite teada tõlke veast või ebatäpsusest, palume teil kirjutada meile aadressil [info@itudek.com](mailto:info@itudek.com)

## KASULIK ELUIGA

Tekstilvarustuse hinnanguline kasulik eluiga on 12 aastat alates valmistamise kuupäevast (2 aastat ladustamist ja 10 aastat kasutamist). Metallist seadmete kasutusaaeg on piiramatult.

Toote kasutajaga võivad lühendada järgmised tegurid: intensiivne kasutamine, kokkupuude kemikaalidega, eriti agressiivne keskkond, kokkupuude äärmuslike temperatuuridega, kokkupuude ultraviolettkiirgusega, hõõrdumine, löök, tugevad löögid või ebaõige kasutamine, transport ja/või hooldus.

## TRANSPORT

Isikukaitselahendite tuleb transportida pakendis, mis kaitses neid niiskuse, mehaaniliste, keemiliste ja/või termiliste kahjustuste eest.

## LADUSTAMINE

Isikukaitselahendite tuleb hoida lahtises pakendis, kuivas, ventileeritavas kohas, kaitsuna päikesevalguse, ultraviolettkiirguse, tolm, teravate servadega esemete, äärmuslike temperatuuride ja agressiivsete ainete eest.

## KOHUSTUSED

Enne seadmete kasutamist tuleb koostada päästeplan, et seda saaks hädaolukorras rakendada.

Ärge tehke seadmel mingeid muudatusi ega täiendusi ilma tootja eelneva kirjaliku nõusolekuta.

Seadmeid ei tohi kasutada väljaspool nende piiranguid või muul kui ettenähtud otstarbel.

Seadmete ühilduvuse tagamine süsteemiks kokkupanekul. Tagada, et kõik osad sobivad kavandatud rakendusele. Keelatud on kasutada kaitsesüsteemi, kui üksiku elemendi toimimist mõjutab või häirib teise elemendi toimimist. Kontrollida perioodiliselt komponentide ühendusi ja liitmikke, et vältida juhuslikku lahtühendamist.

Kui isikukaitselahendid halvenevad või kui tekib kahtlus nende sobivuse osas ohutuks kasutamiseks, tuleb need viivitamatult kasutusest kõrvaldada. Seda ei tohi uuesti kasutada enne, kui pädev isik kinnitab kirjalikult, et see on vastuvõetav.

Kui kukkumine on peatunud, tuleb seadmed kasutusest kõrvaldada.

Ohutuse tagamiseks on oluline kontrollida enne iga kasutuskoha kasutamist kasutaja jaigade all nähtavat minimaalset vahemaad, et kukkumise korral ei tekiks kokkupõrget masinaga või muu takistusega kukkumise teel. Üksikasjad nõutava minimaalse vahema kohta leiate kaitsesüsteemi süsteemi vastavate komponentide kasutusjuhendist.

Kui toode müüakse edasi väljaspool algset sihtriiki, peab edasimüüja esitama kasutus-, hooldus-, teenindus- ja remondijuhised selle riigi keeles, kus seadet kasutatakse.

## HOOLDUS/JUHISED

### Visuaalne ülevaade

Enne kasutamist peab kasutaja teostama visuaalse ja funktsionaalse kontrolli.

Tootja või tootja poolt volitatud pädev isik peab teostama erikontrolli, kui seade on sattunud eriliste või erakorraliste tingimuste alla.

Vähemalt iga 12 kuu järel peab tootja või tootja poolt volitatud pädev isik teostama põhjaliku korralise ülevaate, mis peab olema rangelt kooskõlas IRUDEK'i korrapärase ülevaatuste protseduuridega. Kasutajate ohutus sõltub seadme jätkuvast tõhususest ja vastupidavusest. Perioodiline ülevaatus tuleb sertifitseerida vastavalt standardi EN365:2004 nõuetele, millega määratakse kindlaks sertifikaadi kehtivus ja järgmise ülevaate kuupäev.

Tootemärgistuse loetavust tuleb kontrollida.

Märkused kantakse seadmete ülevaatusnõuetele.

kõrvaldada kasutusest kõik defektid, kõrvaldada või kahjustused kasutatavates isikukaitselahendites, mis tema arvates võivad põhjustada nende kaitsvõime vähenemist.

### Puhastus

Isikukaitselahendite tuleb puhastada nii, et need ei avaldaks kahjulikku mõju nende valmistamiseks kasutatud materjalidele ega kasutajale. Puhastamisprotseduri tuleb rangelt järgida. Tekstiil- ja plastmaterjalide (lindid, köied) puhul tuleb puhastada puuvillase lapiga või harjaga. Ärge kasutage mingeid abrasiivseid materjale. Põhjalikuks puhastamiseks peske seadmeid käsitöid temperatuuril 30 °C kuni 40 °C, kasutades neutraalset seepi. Metallosade puhul kasutage niisket lappi. Kui seadmed saavad märjaks kas kasutamise või puhastamise tõttu, tuleb need jätta loomulikult teel kuivama, ventileeritavas ja pimedas kohas, eemal otsesest kuumusest ja keemilistest ühenditest.

Desinfitseerimisprotsess viiakse läbi samamoodi nagu süvapuhasprotsess.

### Remont

Seadmeid võib parandada ainult tootja või selleks volitatud isik, järgides tootja poolt sätestatud menetlust. Remondijuhised esitatakse selle riigi ametlikes keeltes, kus seade kasutusele võetakse.

## TEAVITATUD ASUTUS

Liitnike 39, 936, 952, 952, 974 OPEN, 981, 984, 984 OPEN, 985, 988, 990, 995, 1131, 1132, 1135, ARO ja EME puhul.

ELI tüübihindamise läbi viinud teavitatud asutus: AITEX, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Hispaania (teavitatud asutuse number 0161) ja tootmiskontrolli faasi kaasatud teavitatud asutus: AITEX, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Hispaania (teavitatud asutuse number 0161).

MAILLON-seeria pistikutele:

ELI tüübihindamise läbi viinud teavitatud asutus: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, Prantsusmaa (teavitatud asutuse number 0082) ja tootmiskontrolli faasis osalev teavitatud asutus: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, Prantsusmaa (teavitatud asutuse number 0082).

308 INOX, 982, 987, 989, 991, 992, 993 pistikutele:

ELI tüübihindamise läbi viinud teavitatud asutus: SATRA, Bracetown Business Park, Clonoe, Dublin 15 Iirimaa (teavitatud asutuse number 2777) ja tootmisohijefaasis osalev teavitatud asutus: SGS, Takomatie 8 00380 HELSINKI, Soome (teavitatud asutuse number 0598).

## TÖLDEK: SELGITAV MÄRKUS

Kõigi algelt hispaania keeles kirjutatud dokumentide tõlkimise teeb väline tölkija ja seda tehakse ülemaailmse kogukonna teavitamise raames. Keelepiirangute ja tõlkevigade tõttu võivad tekkida



# IRUDEK

IRUDEK 2000 S.L.  
Pol. Erribera 8A  
20150 Aduna (Guipúzcoa)  
España  
Tfno: +34 943 69 26 17  
Fax: +34 943 69 25 26  
[irudek@irudek.com](mailto:irudek@irudek.com)